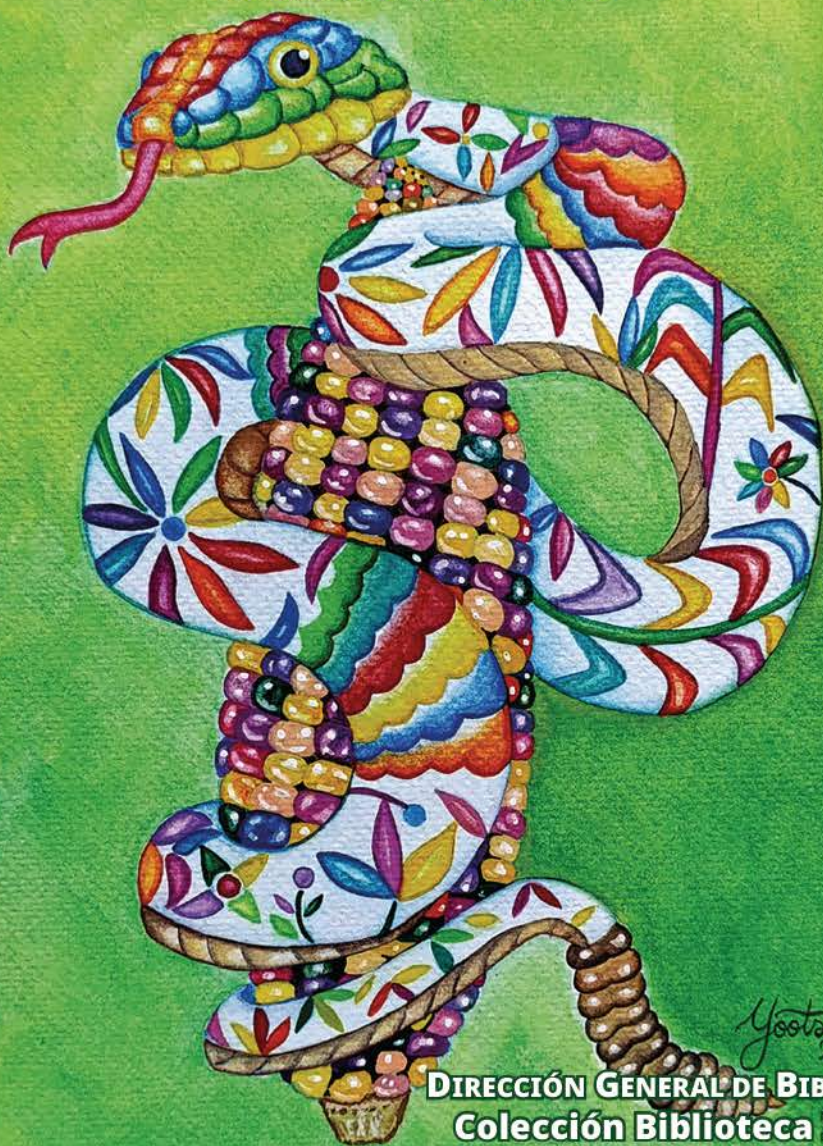


EN ESTA TIERRA TE SEMBRARÉ, EN TI SIEMPRE ESTARÉ

Textos de las niñas, niños y adolescentes participantes del programa
"Cazadores de Saberes"



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS
Colección Biblioteca Infantil



Soto Meza, Fátima Daniela (11 años), CDMX

"En esta tierra te sembraré, en ti siempre estaré"

Textos de las niñas, niños y adolescentes
participantes del programa
"Cazadores de Saberes"



Alvarado Lomas, Oscar Miguel
(10 años), Coahuila

COLECCIÓN BIBLIOTECA INFANTIL
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Cardoso Silva, Sofia Catalina (13 años), Coahuila



"En esta tierra te sembraré, en ti siempre estaré"

Textos de las niñas, niños y adolescentes
participantes del programa
"Cazadores de Saberes"



Gobierno de
México



Cultura
Secretaría de Cultura



EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

CELCI
CENTRO ESTATAL DE LENGUAS
Y CULTURAS INDÍGENAS

I 863.08M

E53

En esta tierra te sembraré, en ti siempre estaré : textos de las niñas, niños y adolescentes participantes del programa "Cazadores de Saberes" / Alicia Hernández Tonalixco [y otros 23] ; edición y coordinación Federico Alcalá Méndez. -- Primera edición en Biblioteca Infantil. -- Ciudad de México : Secretaría de Cultura, Dirección General de Bibliotecas, 2025.

222 páginas : ilustraciones a color -- (Biblioteca infantil)

Textos en tepehua, náhuatl, nahuatl de Acaxochitlán, hñahñu, ñuhu y español.

Contenido: Presentación -- Xa poza ju lhakatikuru (La poza del diablo) -- Teteyotl (Teteyotl) -- Mih kailhwitl (Xantolo) ... [y otros 18]

978-607-631-352-7

1. Cuentos infantiles mexicanos -- Literatura indígena -- Siglo XXI -- Colecciones. 2. Literatura indígena -- Cuentos infantiles mexicanos -- Colecciones. -- I. Hernández Tonalixco, Alicia, autor. -- II. Alcalá Méndez, Federico, editor coordinador

Primera edición en Biblioteca Infantil: 2025

Producción:

Secretaría de Cultura

Dirección General de Bibliotecas

D.R. © 2025 Dirección General de Bibliotecas

Manuel Tolsá #6, Col. Centro, 06040, CDMX.

ISBN: 978-607-631-352-7

D.R. © Alicia Hernández Tonalixco, Moissés Saenz Garza, Emir Juárez Hernández, Edwin Aldair Hernández Hernández, Marciela Geraldo, Roberto Hernández Franco, Brayan Leonardo Vargas Sampayo, Georgina Sampayo Medrano, Osmar Fabián, Lía Mahetsi Zongua Chávez, Mateo Zongua Dema, Silvestre Salitre, Liez Yarid Olguin Zongua, Bernardino Zongua Cardón, Violette Villeda Muñoz, Pamela Muñoz Romero, Julio Gerardo Trejo Muñoz, Juan Gerardo Muñoz Hernández, Dr. Eric Pedraza Mondoño, Mtra. María Luisa Hernández Vargas, Yosgar Arieth López Romero, Keira Ríos Mendoza, Santiago Santos Arreola, Ari Yamileth Castro Severiano.

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad de la Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura.

Todos los Derechos Reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación.

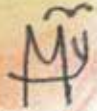
En esta edición, los textos en lengua indígena se presentan tal y como fueron recibidos en la convocatoria por los participantes, a fin de respetar las formas de escritura de las comunidades.

Edición no lucrativa para su distribución en las bibliotecas públicas de la Red Nacional.

Índice

9	Presentación
15	Xa poza ju lhakatikuru (La poza del diablo)
25	Teteyotl (Teteyotl)
33	Mih kailhwitl (Xantolo)
43	Temaiyawiya (Ritual de llamar la sombra)
49	In Xochitl (La flor)
59	Se Siwatl Mokwepatoh Ne Mihtla (Una mujer que regresa al panteón)
69	In Ma ´Yordomia (La mayordomía)
79	Nawal (Nahual)
89	Tlamanalistli in chokolatl (La ofrenda del chocolate)
97	Ma Hmunts'äm'ü I (Mi comunidad)
109	Njani bi nja rä pothe (Así surge el manantial)
117	Ra bede ra oso (La leyenda del oso)
127	Ra hñädo xa maa (La Cueva larga)
135	Ra k'eñä ga dethä (La víbora del maíz)
147	Rä otate ra Llano Segundo (La partera de Llano Segundo)
155	Ra Tsongua (El Tsongua)
163	Ra hm ara Madoye (La leyenda del cirio)
175	Rä nt ´ëni (Carnaval)
183	Ya Zu'we Tsi'boxi (Caracoles con epazote y huevo)
197	Râ Pado (El temazcal)
205	Ra T'oho Ra Zithu (El cerro del diablo)



Mía Yanem 

Presentación

Nuestro país no solo es grande en territorio, sino también lo es en sus tradiciones, leyendas, versos y narraciones.

Este libro nos muestra que la preservación de esa grandeza debe empezar con las niñas y niños de nuestro país. La cosmovisión de nuestros pueblos originarios no puede quedar, únicamente, depositada en los abuelos y los padres pues debe trascender el tiempo y encontrar su espacio en nuestro futuro como nación.

Es por ello que la labor del Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas (CELCI) del estado de Hidalgo es tan importante. Su programa “Cazadores de saberes” busca que las niñas y niños de las comunidades de pueblos originarios de esa entidad de nuestro país mantengan vivas las tradiciones, leyendas y narraciones en los protagonistas más jóvenes



Carlos Martínez, Katherine (14 años), CDMX

para que sean quienes las mantengan y las transmitan a las siguientes generaciones.

Las nuevas tecnologías constituyen una tentación no solo para explorar un mundo que cambia constantemente, sino también son una herramienta eficaz para contaminar nuestra cultura de los vaivenes del mercado, la moda y el consumismo. Se pretende imponer y, con esa imposición, minimizar o destruir el tejido cultural ancestral de nuestras comunidades y pueblos originarios. Y los más vulnerables a ese embate son la infancia y la adolescencia.



Ugarte Nedselsky, Fernanda Ameyalli (9 años), Coahuila

La “Colección Biblioteca Infantil” de la Dirección General de Bibliotecas busca ahora aportar no solo un grano de arena sino, también, construir una base fuerte y permanente de difusión y preservación de nuestras tradiciones y lenguas originarias. Es por ello que la Convocatoria Nacional de Lectura y Dibujo Infantil busca promover la creación literaria de las niñas y niños de México en la lengua de sus ancestros.

Este año, se hizo una selección de veintiún narraciones de niñas y niños que cursan su primaria en las escuelas bilingües del estado de Hidalgo y cuya cosmovisión se encuentra plasmada en Tepehua, Nawatl, Nawatl de Acaxochitlán, Hñahñu y Ñuhu. Sus textos fueron leídos por niñas y niños de todo el país quienes, a su vez, plasmaron, en dibujos de increíble calidad, las imágenes que dichas narraciones despertaron en su mente.

Esperamos que esta sinergia entre la escuela y la biblioteca pública coadyuve a mantener vivas nuestras tradiciones, nuestra visión del mundo, pero, sobre todo, la preservación de la riqueza intangible que



Sánchez Cano, Luna Daniela (10 años), Hidalgo

representan nuestras lenguas originarias. Y que mejor forma de hacerlo que impulsar a las niñas y niños de México a lograrlo.

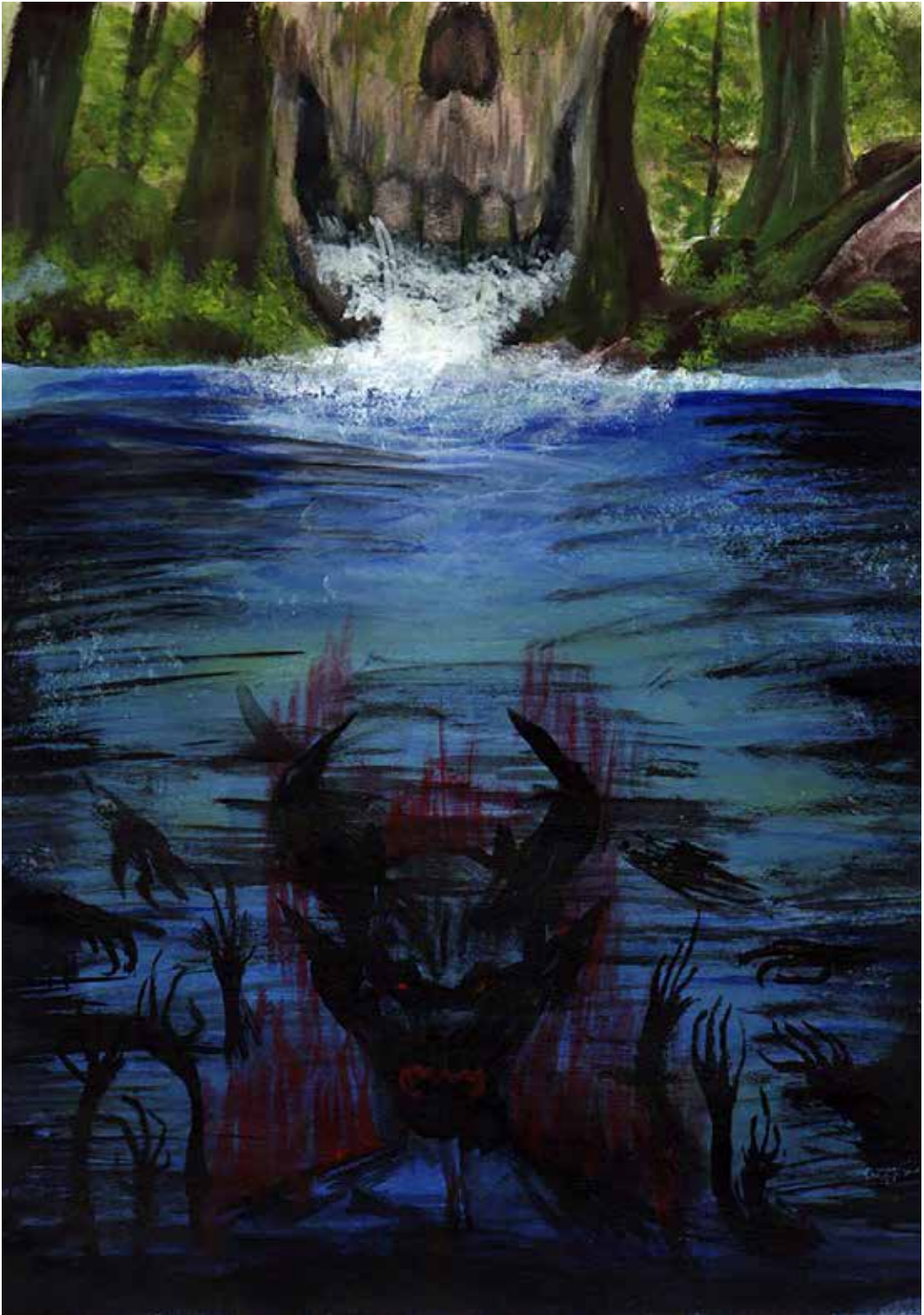
Estamos seguros que este libro será de tu agrado y que lo disfrutaras plenamente en compañía de tus padres, hermanos y abuelos.

¡Enhorabuena!



Rivera Zavallija, Yasmin de Jesús (10 años), San Luis Potosí





Xa poza ju lhakatikuru

Escuela Bilingüe “Lázaro Cárdenas”
Huehuetla, Hidalgo
Lengua: Tepehua

Tanajun lak'inla'cha'an ju ma'aña, lapanak laka ayxkan, ju ma'anchich tanabi la'atam kurva ju lakat'i t'apu'ankan ju lakafabrica, chunchach xanabi ju ix'asuk'unti k'impá'i'an dios, nabi la'atam ayxkan.

P'ulhnan xanabi ju aypoza p'utankai, nak'us tasui xaculor st'a'a'u chay talaknabi aksni ta'anch amanin ju askat'an. Ju chiux vachu'talaknabi ju laka ax'itin chay ju ayxkan.



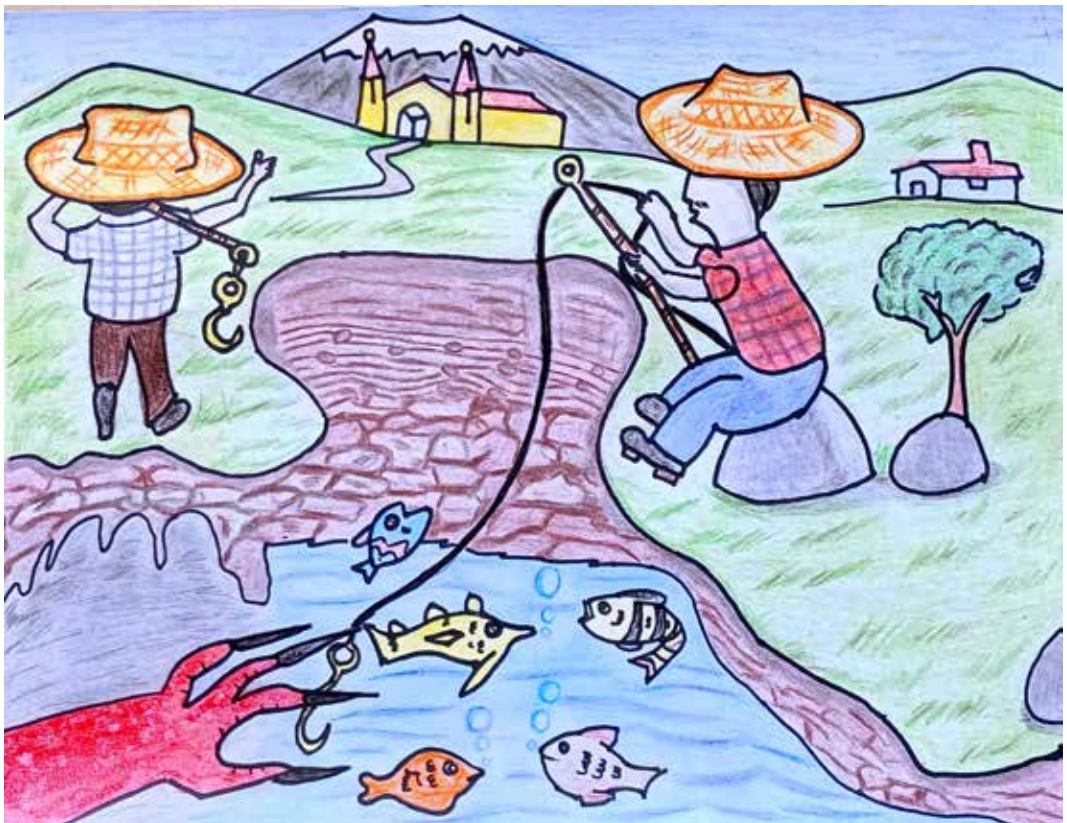
Flores Cuevas, Alison Astrid (13 años), CDMX



Barrón de la Vega, Ailyn Arantza (13 años), CDMX



Ju lhu lapanak maxa´ an ani, la´ ach´ a´ an natamispai la´ix kilhtu´ ayxkan junkan Fabrika, na ox p´ utankai anchach ju la ix kueba ju makt´ ili anchach ju talakasui, chay, bapa´ aseknika juniti lhiyux amak´ esbanankax ju lapanak aksni kata´ anach lakp´ axtajunin laksnix alaklhitajukan, pusju ma´ anchichtanajunju kintalapanaknin maba ixlakmani ju lhakatikuru, mabachu alakme´ esbay ju vachu´ ju ta´ an xukup´ unin, tatalhanan, jilakmakesbakan, ju aly´ yn lapanak, jantux ta´ an xk´ upu´ nin, ju ali´ in lapanaknin tanajun ju mabatsa ix´ an pakxtajunu ju ayxkan na ox alakme´ esbay.



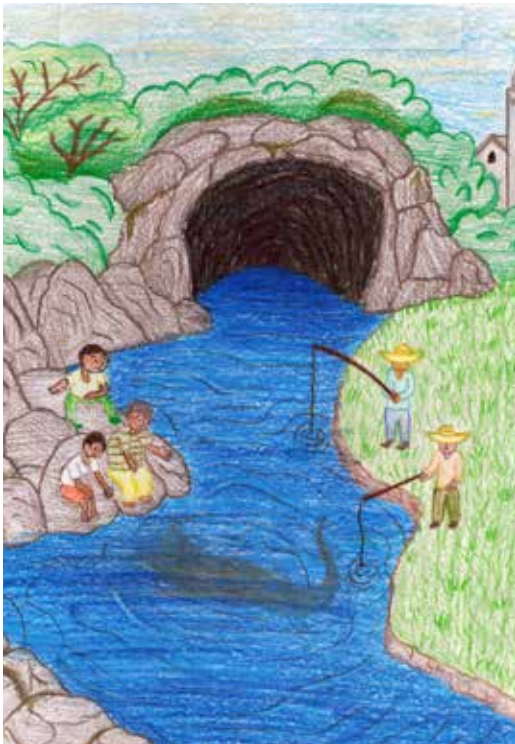
Alvarez Ixmattahua, Ameyali (9 años), Veracruz

Sánchez Rodríguez, Iliany Guadalupe (7 años), Hidalgo



Guajardo Pérez, Noe Armando (12 años), Coahuila

López Esquivel, Santiago (13 años), Coahuila



Martínez Díaz, Angélica (13 años), CDMX

Ju nima xkupu' skinilh ni maba'anch la'ixkilhtu' kamanxk'ivinilh ju lakacueva na ox axan ju lhakatikuru aksni xamati makni, pus ju m'ania lapanak tanajun na paklhu tale'enta aksni sukui ta'aknunu'.ju ali'in tanajun ni ba nitach pumatan ju lapanakni, anchach ju xapu'ota ju xkan.

Ju kintajunan ju lapanaknin ni kalaklhist'akau ji anau pakxtajuniu ju ayxkan.anchach ju talakatsui ju maktili lhikatikuru.



Bernal Gloria, Areli Berenice (13 años), Coahuila



La poza del diablo

Cuentan que en el pueblo de Huehuetla, hace mucho, pero muchísimo tiempo, en el río que hace una curva para ir a la fábrica, la naturaleza formó una poza muy honda. A simple vista tenía color verde oscuro y sólo se movía cuando los niños tiraban piedras en su interior para perturbar la tranquilidad de sus aguas.



Martínez López, Jesús Sebastián (6 años), CDMX

Santos Vázquez, Abril (12 años), Tlaxcala



Becerra Luna, Polette Valentina (8 años), San Luis Potosí



La mayoría de los habitantes de la comunidad conocían perfectamente el lugar, por eso no dejaban que sus hijos nadaran en ese lugar, porque decían que en sus profundidades había una cueva del diablo. Como vivían solos, siempre esperaban que alguien llegara para que le hicieran compañía. De los que sabían nadar, muchos siempre salían ahogados. Dicen que “algo” los jalaba. Muchos pescadores con arpón se atrevían a desafiar el reto; se acercaban a la entrada de la cueva y, en cuanto lo veían salir, regresaban de inmediato desde la profundidad.

Este astuto ser sobrenatural les pidió a los pescaditos que nadaran en la entrada de su cueva, según para atraer a sus presas y agarrarlos desprevenidos. Algunos vecinos que vivían a la orilla del río cuentan que lo han visto muchas veces, pero éste, al verse descubierto, se sumerge en la profundidad del agua. Otros dicen que es una persona que se ahogó hace muchos años y que nunca lo pudieron encontrar. Y que vienen del más allá para decir que ha regresado y que sigue flotando vivo.



De León Cruz, María José
(12 años), Coahuila



Díaz Galván, Itayetzi Monserrat,
Oaxaca

Teteyotl

Alicia Hernandez Tonalixco y Moissess Saenz Garza
Acaxochitlán, Hidalgo
Lengua: Náhuatl

Kitowa keh no tatatsih kichiwa miyek wan miyek xiwitl
ipan weyatl tlen echkatsi, altepetl tlen itoka Tepape kema
tlawelkiawi in tlakameh tlen kitemowa keh wan kiniskia
keh in michimeh seki kinemakaskeh.



Reséndiz Morales, Valentina (12 años), Tlaxcala

Ibarra Rodriguez, Devany (13 años), Coahuila



Martinez Salas, Sofia Ivett (13 años), Guerrero

Aguirre Villar, Aura Lynette (12 años), CDMX



Morales Trinidad, Atalia Madian (15 años), CDMX

Seki kikwas keh okse tonali okimpanoh se tlamantli ome tlakameh okikaktoya keh tlawikanwantsatsi se siwatl kwaltsitoh, nochi momoktikeh, chokastliwan in tlawikalo kinotsayayah... wan okinotsayayah... chito wan chito, wan amo pachwawayakeh wan okitakeh se siwatl kwaltsitoh ika ni kwitlapil tlen michimosewatoya ipan se tetl nochi okitokeh tlen inototekotsi tlen michimehamaki, kismichkitskiakeh o kema tlayowa.



Juárez Rodríguez, Karime Xareni (9 años), Hidalgo



Teteyotl

Dicen mis abuelos que hace muchos, pero muchos años, en una laguna muy cerca de un pueblito llamado Tepepa, cuando era tiempo de lluvia, los pescadores salían a buscar peces para vender y comer.



Castañedo Fernández, Estephania (10 años), San Luis Potosí

Robles Diaz, Yaretsi Guadalupe (9 años), Oaxaca



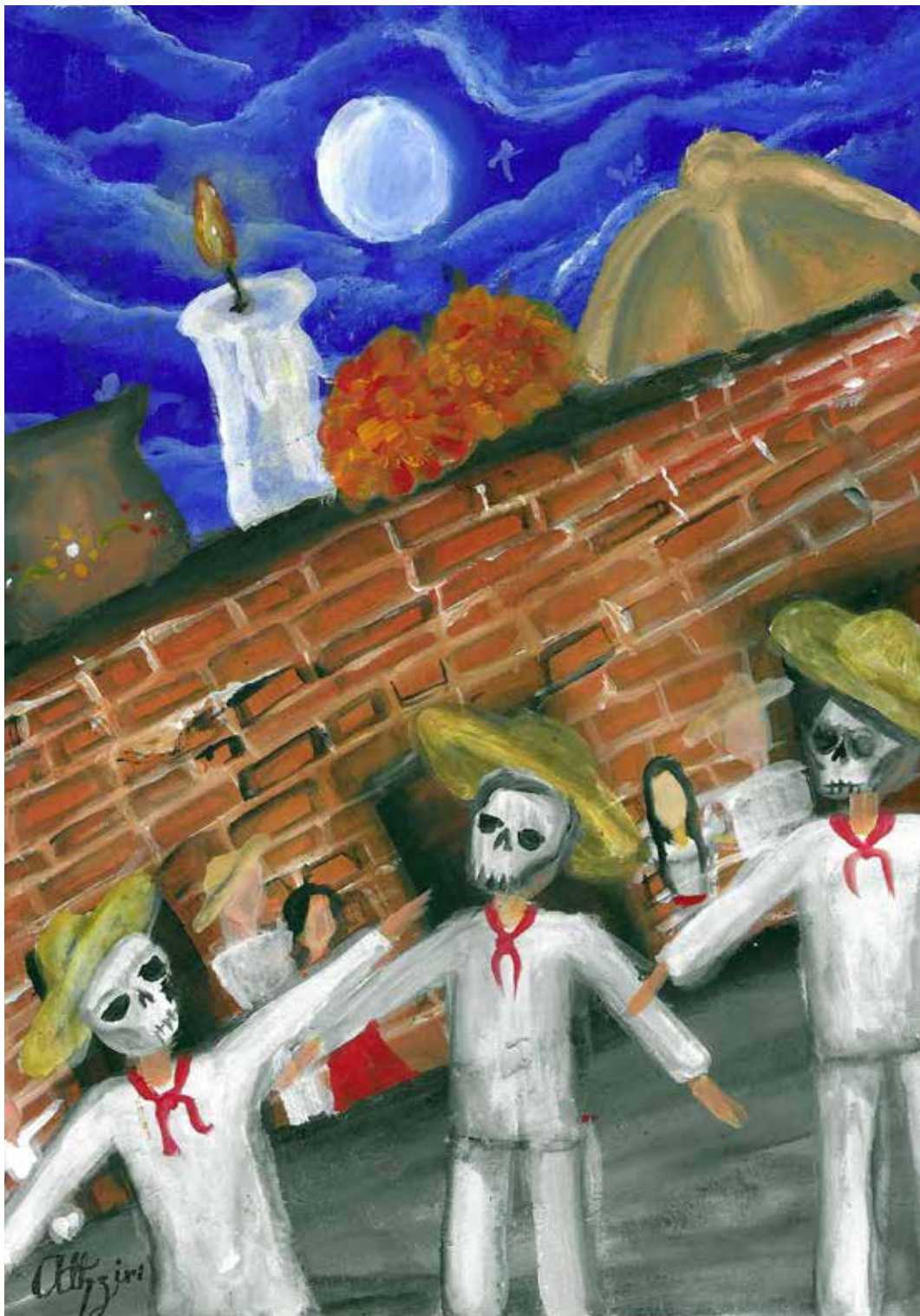
Castillo Calleja, Guadalupe (14 años), CDMX



Pero un día les pasó algo sorprendente. Dos señores escucharon cantar y llorar a una mujer muy bonita. Todos se espantaron, pero el llanto y el canto los llamaban... los llamaban... Poco a poco se fueron acercando. De pronto, vieron a una mujer muy bonita con cola de pescado sentada en una piedra. Todos dijeron que ella era la diosa de los pescadores. Desde entonces, ya nadie sale a pescar de noche.



Ortiz Martínez, Renata (13 años), Estado de México



Castillo Hidalgo, Brittany Quetzaly
(14 años), CDMX



Vazquez Hernández, Thiara Valentina
(6 años), Coahuila

Mihkailhwitl

Emir Juárez Hernández
Esc. Prim. Bilingüe “Nicolas Bravo”
Atempa, Canali, Hidalgo
Lengua: Náhuatl

Ipan tochinanko kichiwah se ilhwitl nelia yehyetsi, kiilhwichiwiya mihkatsitsih, ne mayordomo monechikowah kinehnemiltiyah ne mihtotiyanih, kisenkawa tamali, atoli, ayotl wan tonali. Nohkia tlamana tlaixpa, kwaxilotl, wino, tlatsopelkayotl wan tlamantinih tlen ne tomihkawkawah kinpaktiyaya.



Rodriguez Acosta, Sol Valentina (11 años), Baja California

Martínez Cortés, Mía Yaneth (9 años), Hidalgo



Beltrán Muñoz, María José (8 años), Coahuila



Bernán Lárraga, Luisa Airam
(8 años), San Luis Potosí



Zarate López, Naisha Taiyari
(11 años), Oaxaca

Kisenkawah arco ika sempoalxochitl, kwanehpalxochitl niilhtl ixichwa ipan nochi ne kanke ixitoktokeh temihwa ontlamana.

Ne mihtotiyanih itokah wewentinih ininpeseh kitekiwiya pantalo, kamixa, tekaktli yayawik, kwatopili, siwameh kitekiwiyah kweyitl, kamixa tekaktli wan se payo.



Pérez Salinas, Ana Sofía (9 años), San Luis Potosí



Xantolo

En nuestra comunidad se celebra la tradicional fiesta del Día de Muertos, organizada por los mayordomos, en la cual cada familia elabora sus arcos con flores de sem-poalxochitl o mano de león. Las comidas tradicionales de estas fiestas son los tamales de puerco o pollo, caldo de pollo o mole. Además, se ofrendan atole, café, pan, plátanos, entre otras cosas.



Álvarez Sánchez, Emily (11 años), Hidalgo

Arredondo Luna, Regina Jaqueline (12 años), Coahuila



Sánchez Pachicano, Keyla Alejandra (12 años), Coahuila

Sánchez Castillo, Antoine (14 años), CDMX



Hernández Ramirez, Sergio Gael (10 años), Hidalgo

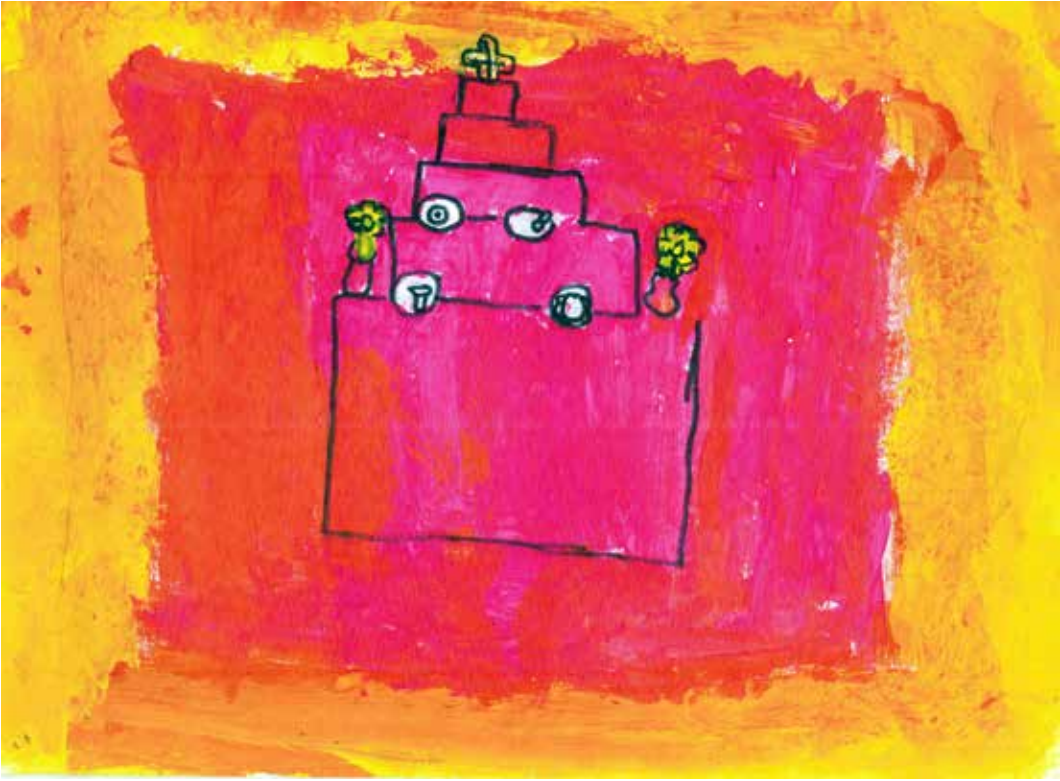


Dentro de la comunidad, hay una danza que se baila por las calles principales, reuniendo dinero o fruta. La fiesta dura cuatro días, y al quinto día, todos van juntos al panteón con banda de viento, danza y ofrendas. La danza se llama "Los Huehuentini". Su vestuario consta de pantalón, saco, zapatos negros, máscara, sombrero y un bastón.

Para las mujeres nahuas, el vestuario incluye blusa bordada originaria de nuestra comunidad, huaraches, sombrero con tiras de colores y un pañuelo.

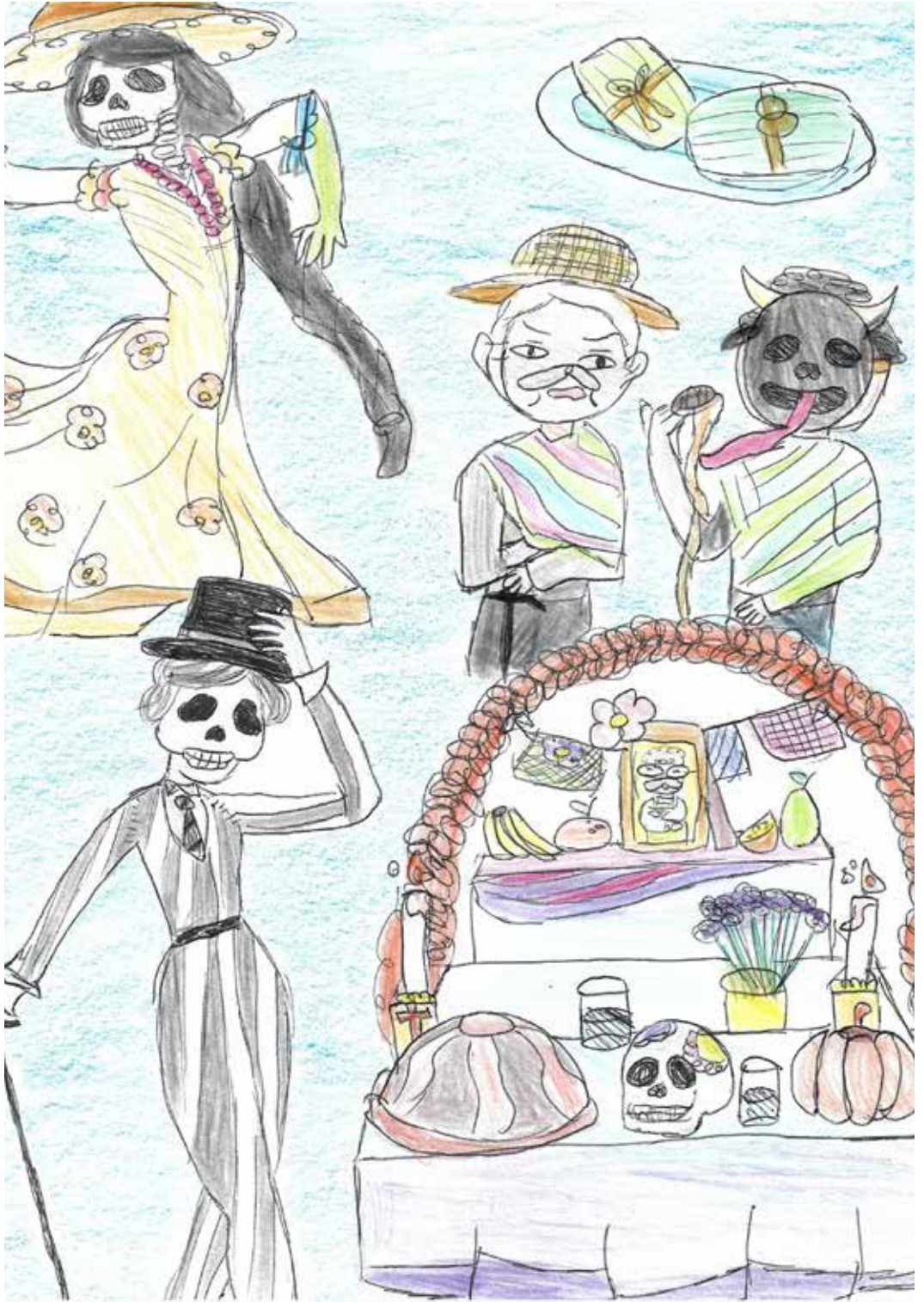


Perales Hernández, Alondra (9 años), Coahuila



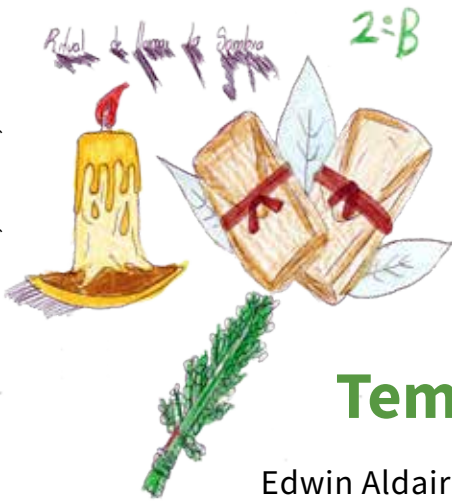
Martínez Ramos, Luna Lucía, Coahuila





Herrera Cruz, Stephanie (11 años), San Luis Potosí





Temaiyawiya

Edwin Aldair Hernández Hernández
Esc. Prim. Bilingüe “Nicolas Bravo”
Atempa, Canali, Hidalgo
Lengua: Náhuatl



Nika tochinanko nochi tochampoyowah kineltokah se tlamanti, kemah se masewali momahmatiya koma wetsi ose tlen ihki kimamahtiya kiihtowa ni masewali ki tlakwas, wan tlayowa wiwiyoka kemah kochi, wahka kitemowah se masewali tlen kitonalnotsah, kitekiwiya wino waya iyatl, nawi kipohpowah ika se kantela, chiltlaxpowastli, wino, iyatl wan se piltamaltsih, sempa konmahka wah wehka, kiihtowah para amo ma waltas ne axkwali ahakatl, kemah ne toawitsih kipohpowa okitonalnotsah kiihtowa ma walawah, amo ma momahmatih tok neka ohtli, ma walah itonaltsih.



Ritual de llamar la sombra

En la comunidad, la gente cree que cuando una persona se asusta por cualquier situación, ya sea porque se cayó, se accidentó, entre otras, su sombra o espíritu se queda en el lugar del hecho. Se dan cuenta de que una persona está asustada cuando no quiere comer o tiembla por las noches al dormir.



Aguilar García, Victoria (7 años), Estado de México



Para quitar el susto, buscan a una persona especializada en ese ritual. Esta persona lo hace con aguardiente y tabaco. Durante cuatro días, lo soba y le llama a la sombra, diciéndole que regrese a casa. Al cuarto día, lo hacen con una ofrenda: un tamalito, una vela y hierba negra. Con eso limpian a la persona y van a dejar la ofrenda en un lugar muy retirado, para que el mal aire no regrese.

Chairez Guevara, Mia Valentina (13 años), Coahuila



Pedraza Martínez, Paula Vanessa (13 años), CDMX



Mora Sánchez, Jennifer
(14 años), CDMX



González Hernández, Ariadna Camila
(13 años), CDMX

In Xochitl

Marciela Geraldo
Coyametepec, Acaxochitlán, Hidalgo
Lengua: Náhuatl

Ayakmo xitsatsi xochitontli istak,

Ipan initali nimitstokas.

Maske yana kimitsnekiste

itaskeh, ipan tewanis niitstos.



Barraera Molina, Dibanihi (7 años), Durango

Rodríguez Sierra, Johan Roberto (7 años), Durango



Farias Romo, Ivanna Alexandra (10 años), Coahuila

Bautista Hernández, Keisley Yolitzin (11 años), Oaxaca



Ibarra Rodríguez, Devany (13 años), Coahuila



Hernández Peñaloza, Elliot Anton (6 años), Estado de México



Acero López, Gael (5 años), Jalisco





La Flor

Ya no llores florecita blanca.
En esta tierra te sembraré
Aunque nadie te quiera ver.
En ti siempre estaré.



Aparicio González, Daniel Román (9 años), San Luis Potosí



Mercado Peralta, Deylin Mariana (7 años), Sinaloa

Flores Olvera, Sasha Carola (12 años), Hidalgo



Vázquez Urzueña, Arianna Lizette (10 años), Coahuila





Martínez Hernández, Julia Isabel (9 años), San Luis Potosí



Moctezuma Valle, Diana Alexandra (15 años), CDMX

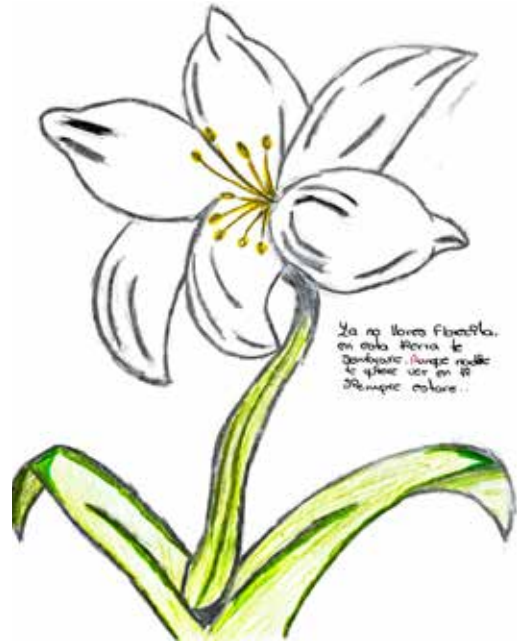


Almanza Flores, Franko Nehltmar (14 años), CDMX

Sánchez López, Miguel Ángel (8 años), Oaxaca



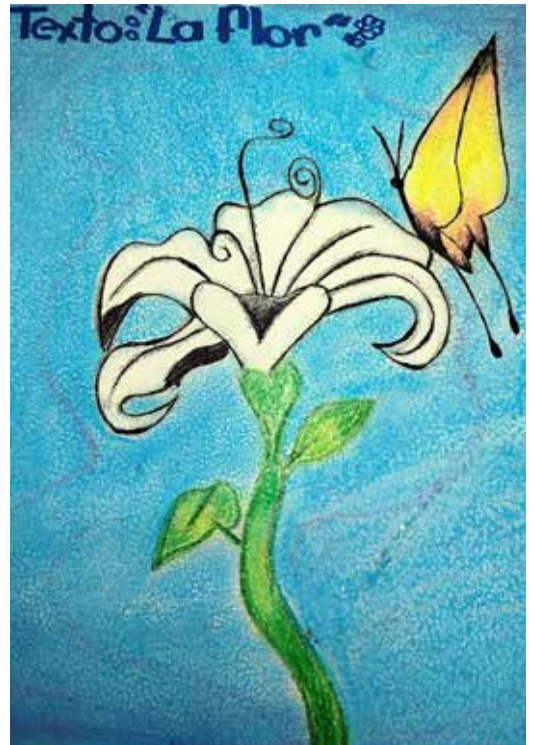
Espinosa Rosas, Oscar (13 años), CDMX



La no flores florecerá
en esta tierra le
dará vida, porque nadie
le quiere ver en el
siempre colore...

Puente Ramos, Valeria Yazmin (14 años), CDMX

García Mejía, Elisa Valeria (13 años), CDMX



Castañeda Salgado, Natalia Ximena (13 años), CDMX

Mendoza Quiroz, Ximena Valeria (13 años), CDMX



Díaz Andrade, Luis Giovanni (14 años), CDMX





Se Siwatl Mokwepatoh Ne Mihtla

Roberto Hernandez Franco
Esc. Prim. Indígena “Angela Castro de la Fuente”
Cuaxocotitla, Huejutla, Hidalgo
Lengua: Náhuatl

Kihtowah totatawah tlen wehkapaya panok se tlakatl
ika isiwah moikneliyaya iwaya ikonewah: se tonali
mokokoh isiwah wan amo wehkahki tlaihiyowih
nimah mihki amo panok miyak tonali ni siwatl maski
miktoya, walayaya ichaj kiniwalkayaya ikonewah
tlawel motekipachowayaya panpa ikonewah
naha siltikeh eltoyah. Kinkwatlamakayayah
kintlaxkalchiwahyayah, kintlachilkaeniyayah wan
siwapilmeh kinxilwiayah. Ni siwatl san
onwalnemiyayah ichah kinilwitewah ikonewah ma
axtlenoh kiilhiwikah intatah konemeh,
wan kinehki tlakwas kiitakah
kwahkwaltsitsih taxkali wan
kintlahtlahnihki ikonewah:



Paredes Macas, Alison Auril (14 años), CDMX



Juárez Bonifaci, Yunuen (13 años), CDMX

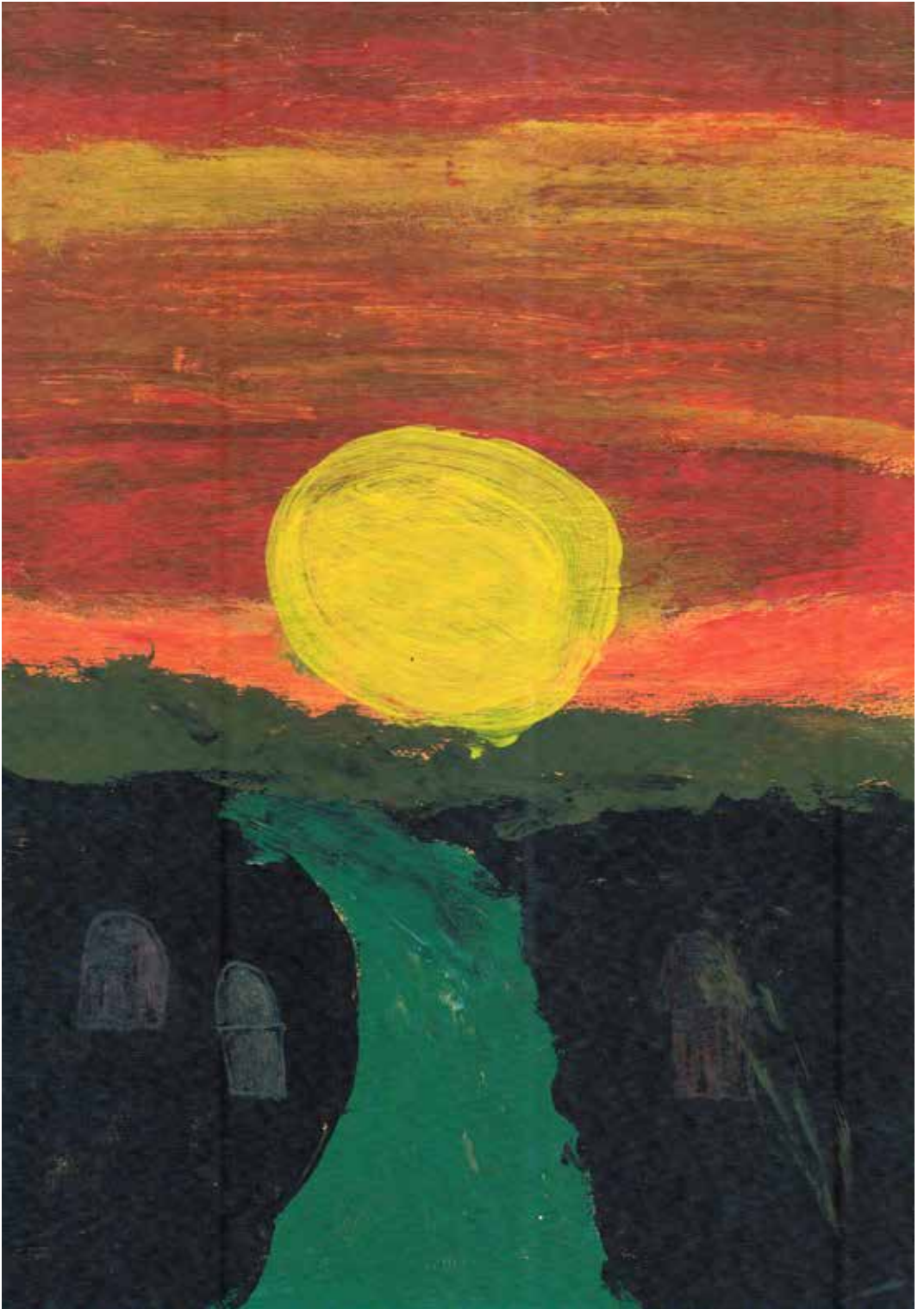


¿ahkiya kichihki ni tlaxkali? Konemeh kinankilihke ni tlaxkali kichiwako: se toteixmatkah.



García Romero, Ramsés Federico (15 años), CDMX





García Rodríguez, Allison Vianney (11 años), Coahuila



Una mujer que regresa al panteón

Cuentan los abuelos que hace mucho tiempo sucedió un caso poco común, resulta que un hombre y una mujer se casaron porque se querían tanto y con el tiempo tuvieron hijos e hijas; pero un día la mujer se enfermó de cáncer en la nariz y pues no aguantó mas tiempo y murió, acto seguido la velaron y la llevaron a enterrar al panteón de la comunidad.

Cabe decir que a la tal mujer, al morir, le dio tristeza dejar a sus hijos pequeños y entonces murió preocupada y por eso lo extraño es que estando en el panteón su espíritu vivía y regresaba a su casa a ver a sus hijas, les hacía de comer y las peinaba y les lavaba la ropa, pero sin que nadie se





diera cuenta. La mujer sabía en qué hora del día no estaba su esposo y entonces él no se daba cuenta. También aconsejaba a sus descendientes que no le dijeran a su papá. Cuando el papá llegaba del trabajo y le daban de comer boitas y tortillas, preguntaba: ¿quién hizo estas tortillas? Contestaban: una vecina

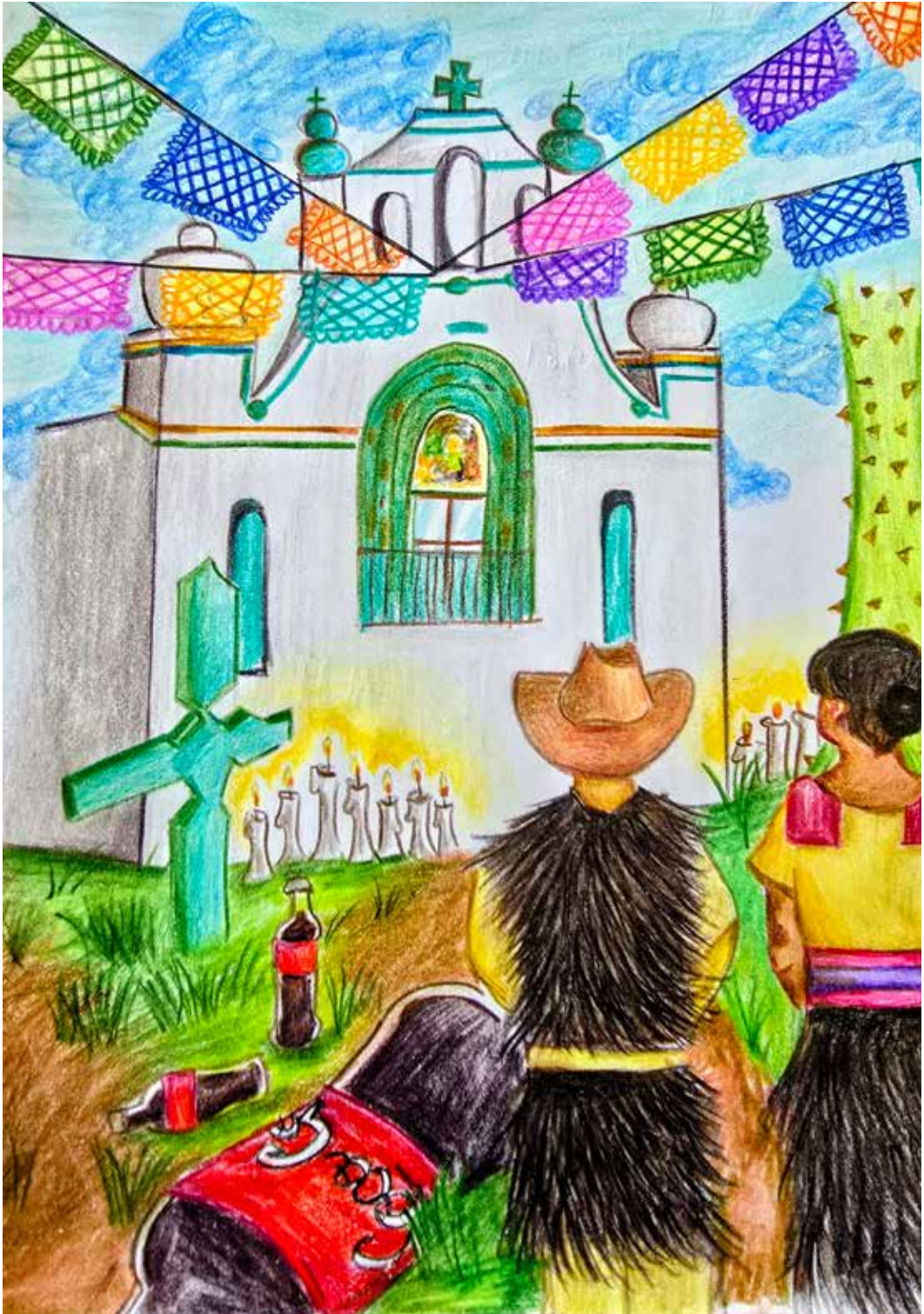




Sosa Flores, María José (12 años), Guerrero



Muñiz Vázquez, María (10 años), Guanajuato



Hernández Andés, Ximena
(14 años), CDMX



Piña Rodríguez, Andrea Valentina
(8 años), Coahuila

In Ma´Yordomia

Brayan Leonardo Vargas Sampayo y Sra. Georgina Sampayo Medrano
Esc. Prim. Bilingüe “16 de septiembre”
Los Reyes, Acaxochitlán, Hidalgo
Lengua: Náhuatl de Acaxochitlán

Itlan altépetlin Reyes Acaxochitlán Hidalgo mu festejaroua in mayordomia.

In delegado tlapepenia in mayordomo uan ki maka in santotzi uan in mayordomo qui pepenia ni tlapeleuani in diputados ueyi uan pichito, ki pepeniake ni padrino in santito uan ki uikake pa neutikatl, ztopelikatl boteyoua, chikauakatl, uan konvivirouake chito.

Kema in kuetzintle den santotzi uan ni diputados yaue.

Kanake in santotzi in chan to teko ki kakike in tiotlatole uan kema ki uikake i nicha. In mayordomo ki uikake ika tlatzona uan kantores uan ki cantarouake in santotzi. Uan ki



García Méndez, Mérida Roberts (7 años), Oaxaca

Celaya Castellanos, Karol (10 años), Oaxaca



Venegas Aguilera, Ailyn Valeria (12 años), CDMX

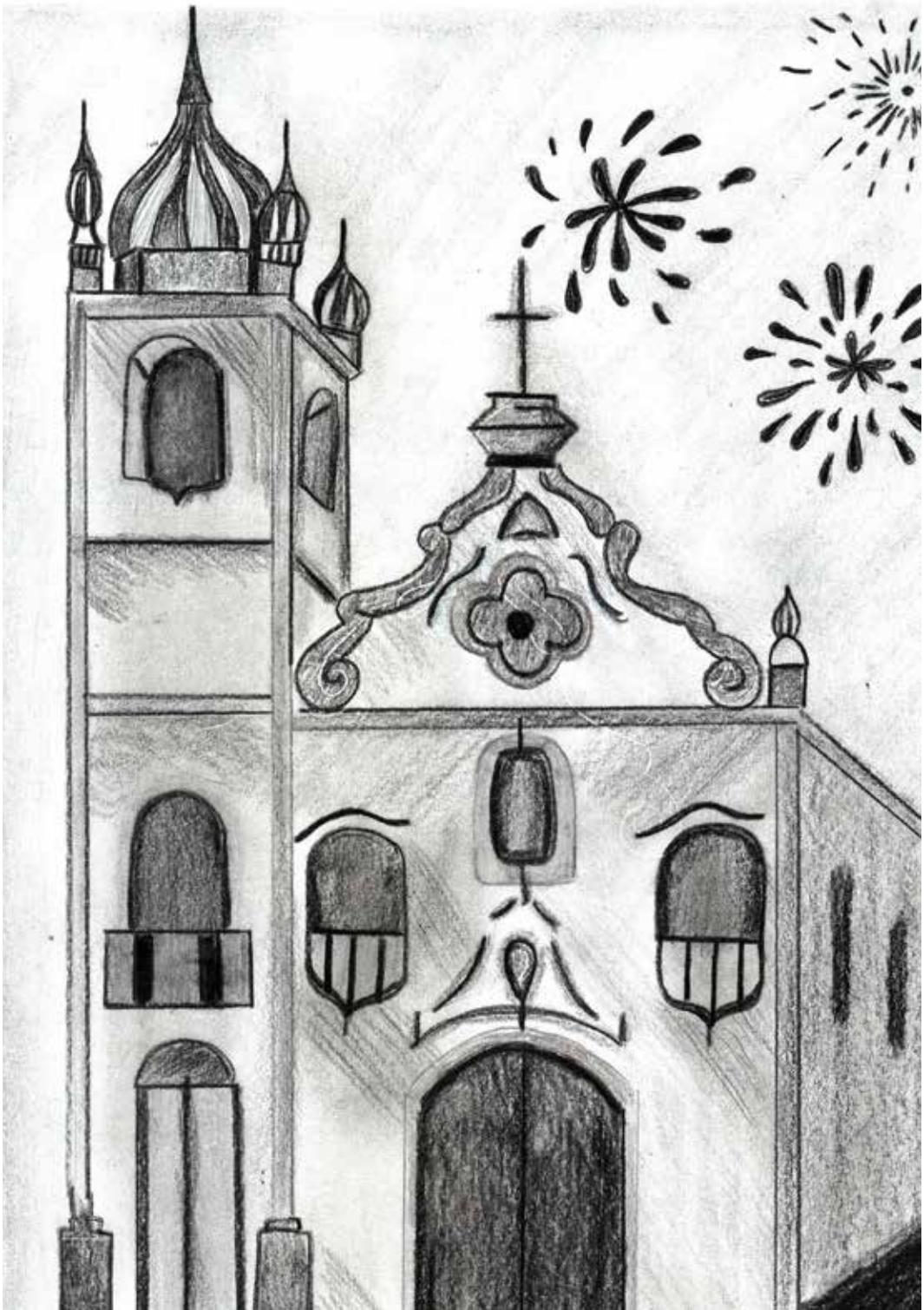




uikakeika tlakamuitotiake in kontradanza in teuanke altepetl in Reyes.

Kema ualake in ichan mayordomo ki makake tlakualistle in tlakame tlen kuikake in padrino den santotzi. Kema yaue kanake in santotzi kuikake nin ceras non xochimapalua ki makake in tlakame uan mu itotiake in xochipitzauak ika violi. Ijko in iuitl den Reyes in tonal in matlaktle uan seya in se mestle mu despirouake den ni santotzi. Ki makake ni tiotlatole ki tlaliake ni rosario uan ki kixtiake in viacrucis ika yeyecat kantores. Ikan ni ceras nin padrino den santotze uan aki ki uikake in contradanzas.





La mayordomía

En la comunidad de Los Reyes Acaxochitlán, Hidalgo, se festeja la mayordomía. El delegado elige al mayordomo para cada santito, y el mayordomo, a su vez, elige a sus ayudantes, que son los diputados mayores y menores. Ellos eligen a un padrino para el santito y le llevan pan, refresco, cerveza, botellas de tequila y conviven un rato.



Ocegüera Zaragoza, Salvador (13 años), Guerrero

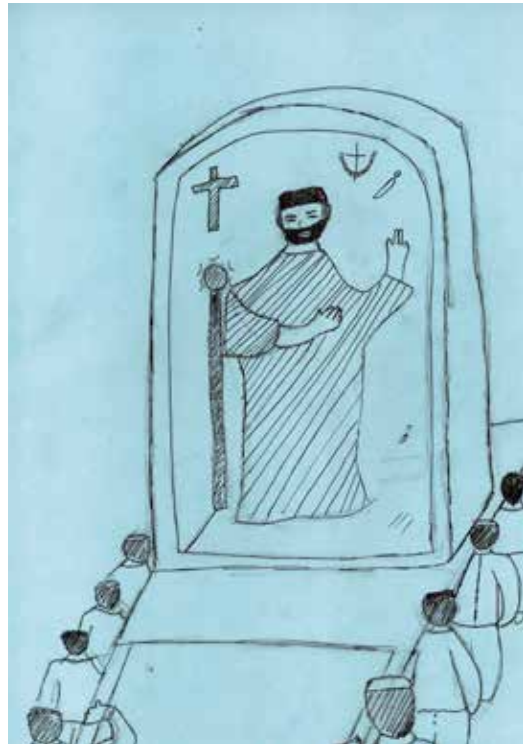
Hernández Ramos, Fanny Lu (13 años), San Luis Potosí



Guzmán Pérez, Anette (13 años), CDMX



Elizalde Palma, Eliet Manuel (14 años), CDMX



Cuando es la fiesta del santito, el mayordomo y sus diputados van a la iglesia a recoger al santito, escuchan la misa, y cuando lo llevan a la casa del mayordomo, lo hacen con música de banda, contratada para cantarle al santito. También lo acompañan los danzantes de contradanza de nuestro pueblo de Los Reyes.

Al llegar a la casa del mayordomo, le ofrecen comida a la gente que acompaña al santito y al padrino.

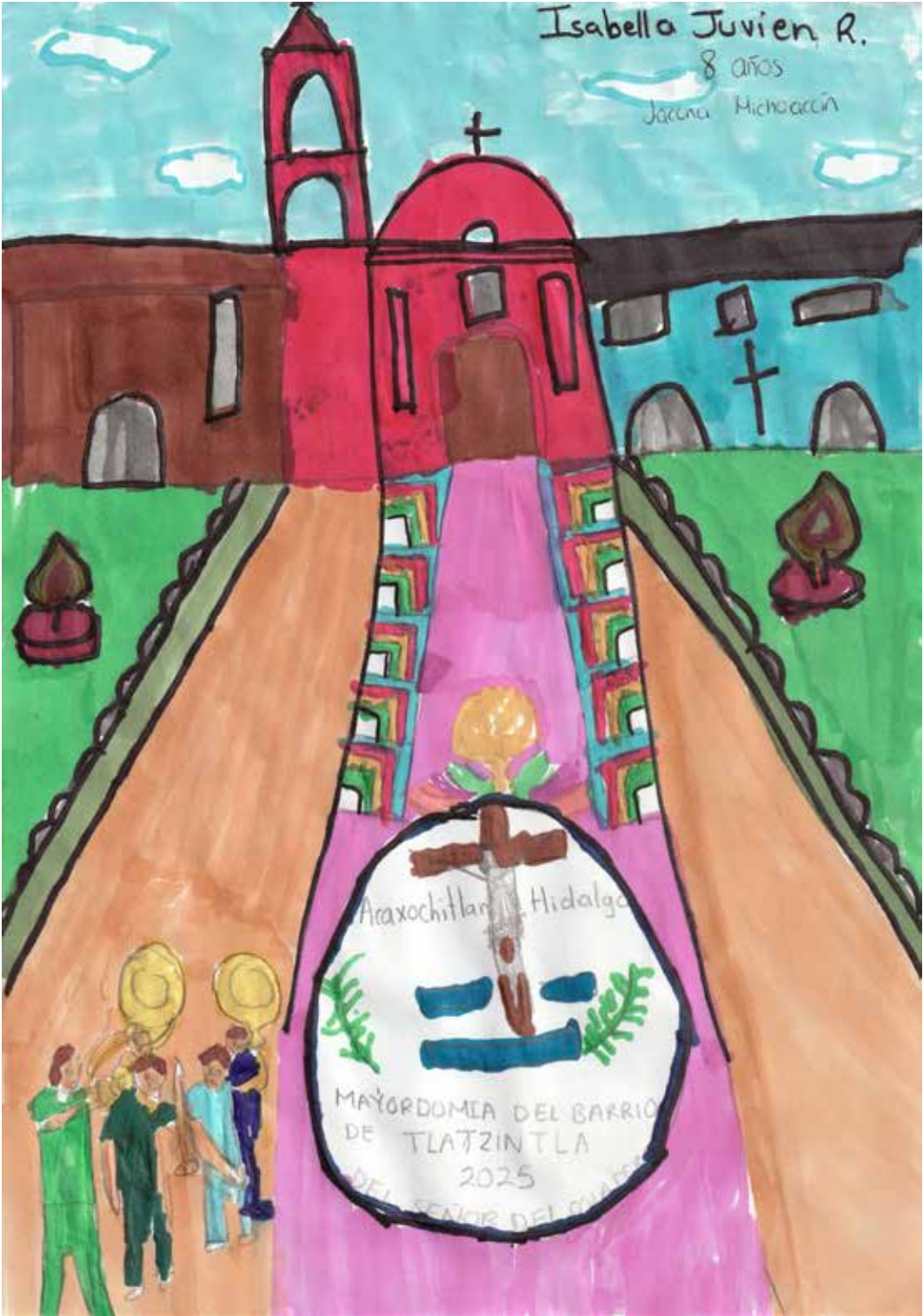
Cuando van a traer al santito, los mayordomos llevan sus ceras y sus xochimapales para repartir entre la gente, y bailan el xochipitsawak con violín.

Así, cuando es la fiesta patronal de Los Reyes, el día 6 de enero, se despiden de su santito, le ofrecen su misa, le ponen un rosario y lo sacan al viacrucis con banda, junto con sus ceras, el padrino del santito y las contradanzas que los acompañan.

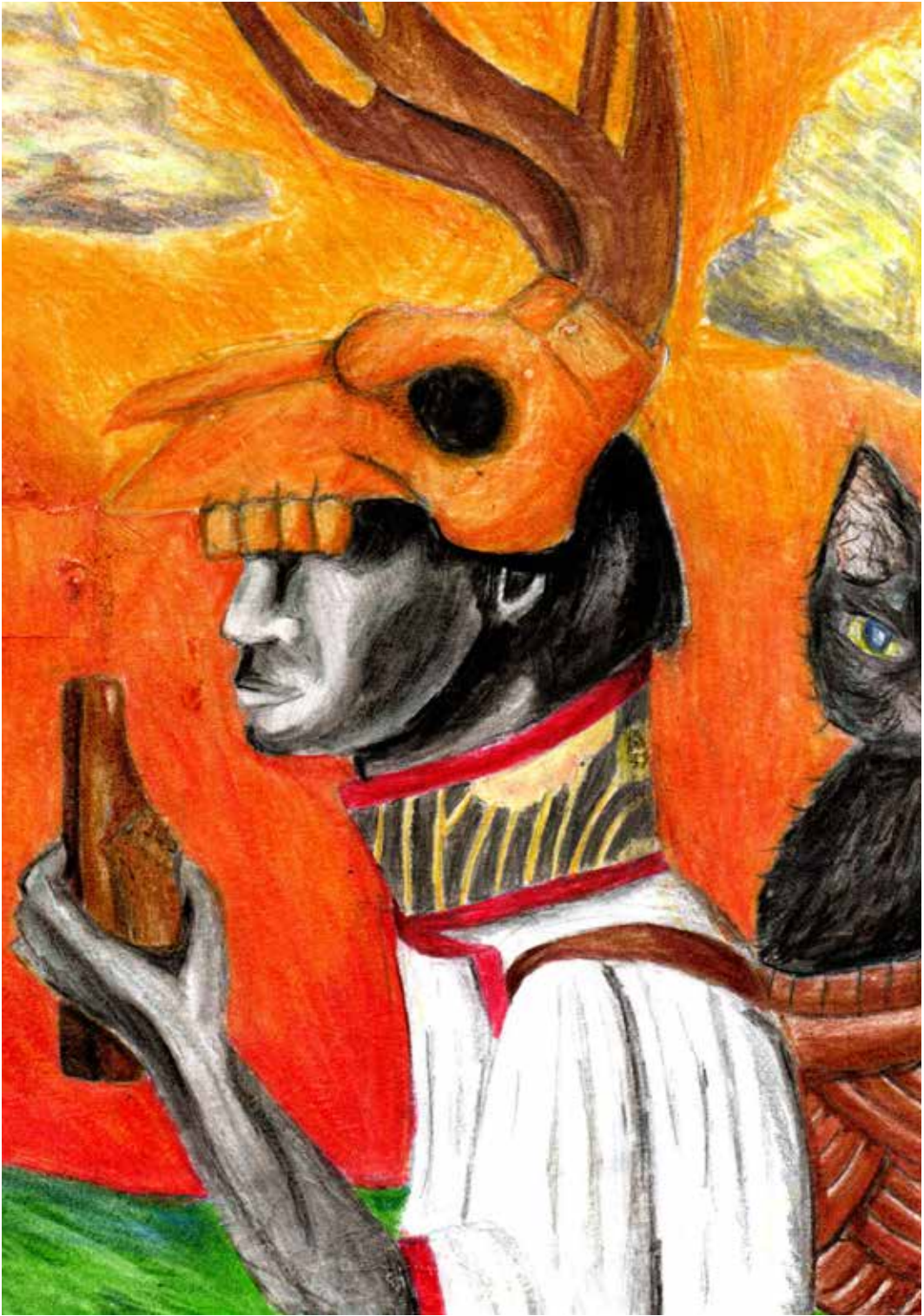


Eugenio Vázquez, Monserrat (12 años), CDMX





Juvien Rojas, Isabella Guadalupe (8 años), Michoacán



Cuellar Santiago, Devany Valentina
(8 años), Coahuila



López Anaya, Dilan Joan
(12 años), Hidalgo

Nawal

Osmar Fabián
Esc. Prim. Bilingüe “Vicente Guerrero”
San Francisco Atotonilco, Acaxochitlán, Hidalgo
Lengua: Náhuatl de Acaxochitlán

Ipanxiwitl makwiltson tli wan matlaktli chikweyi altepetlik
San Francisco Atotonilco altépetl awtokayatl in
Acaxochitlan Hidalgo kipoa tlen keme nawi tonali
kewatl tlakatl Juan ipan Mexiko Tenochtitla in tekitis
tel se kintikneyolewalistli in tlakatl Juan yehyowia in
atli ika Mexiko Tenochtitla tel in asikia Acaxochitlan
moyolkwepki an tekitis ipan icha nenetia
amaueka anenentoyao an amokantlahuaya

Noka nenemi inpeki antlayoa keme
Onstoya nechka in altepetl San
Francisco Atotonilco ipan ohtli
mopanti in ame tlakameh wan
tlen ika ipokilis keme onitstoya nepa
nechka kitak ika temamatilisti keme
itak ne ame tlakameh nechka ika



Pérez Clemente, Miguel Uriel (13 años), CDMX

Martínez Damián, Roberto (7 años), Estado de México



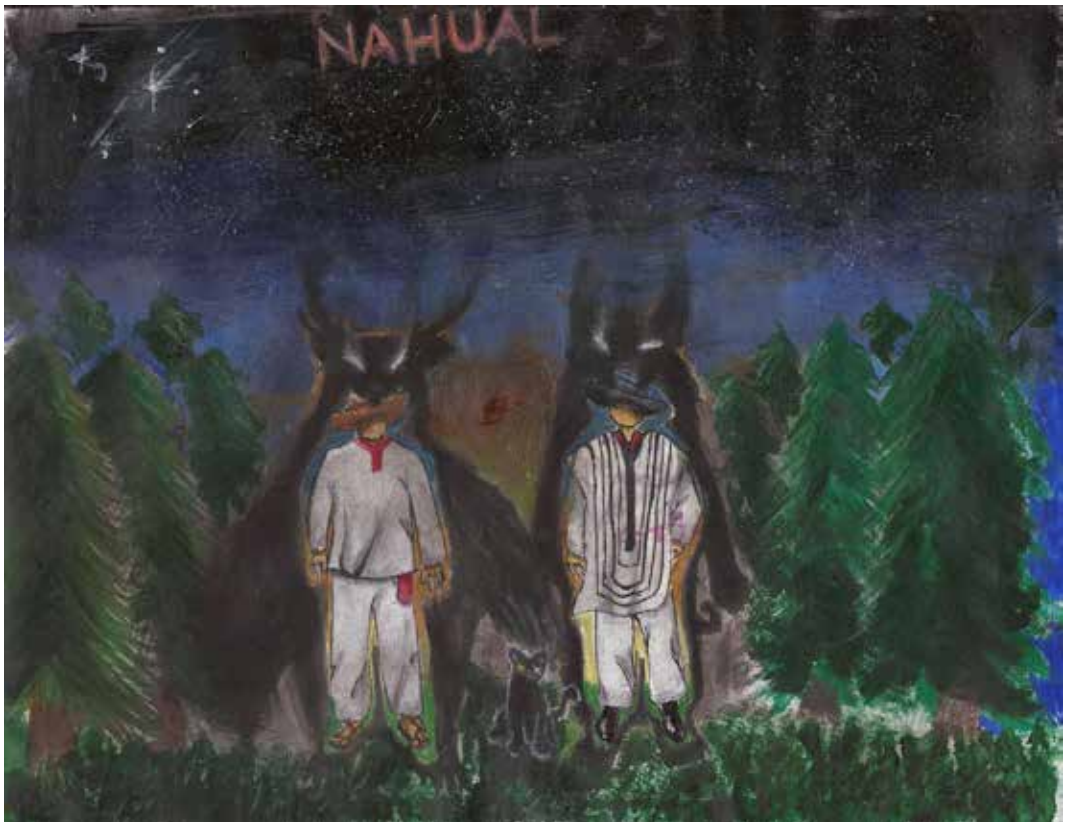
Yeo Rivas, Hernán de Jesús (9 años), Michoacán

Martínez Portillo, Leonel Isaac (11 años), Coahuila



Sánchez Machuca, Jorge Antonio (14 años), CDMX

ixtelolo inmakwepke nawal mokweptoske ika tekeanimeh newa mokaki temahmatik kipowa amo kilamiki tleno tleno kinanolti tlen nopa yawali Amo tlayalmelawi inmokwepo sempa ika ichah ipan nopa yewali amo asiko ichah okse tonali inseyalistli tekipachwa wan yahkeh tlatemwa ika ne owpitsatli ik tepetl kani mahmati wan paneski nenenti teipa panoh imah kintemowa kompamatike in tlakatl Juan amo kipia tleno ixkaitl tlen ika tekutih, in tekak, in nemetswilistli san walwika kaltsatl wan miak intintli tlatlawel kwitili in tlakameh in kiwikakeh inmokueptoskeh in nawal Kipwa tlen seki tonali yeh



Ruiz Hernández, Barbara Elisa (14 años), CDMX

Reyes Méndez, Fernanda Valentina, CDMX



Olvera Palomares, Dayana Kristal (13 años), San Luis Potosí



istokah ichah ika tlaywa ixneyolewalistli no nextia se mistli tilitik yakwayotl chikoyoloani in moyawalwa ichah keh kitemoa okse tlamantli wan kintepanixpoliwis ipan tsakwanki tepetl in tlayowa.





Nahual

En el año 2018, en la comunidad de San Francisco de Acaxochitlán, Hidalgo, cuentan que, como cada jueves, iba a la Ciudad de México para trabajar, en cierta ocasión ya iba de camino para la ciudad, pero se arrepintió de ir a trabajar esa tarde por lo que regresó a casa caminando, pues aún no se había alejado mucho y no había oscurecido. Mientras caminaba, empezó a oscurecer y cerca de la comunidad de San Francisco Atotonilco, en el trayecto, se encontró con dos señores y para su sorpresa cuando

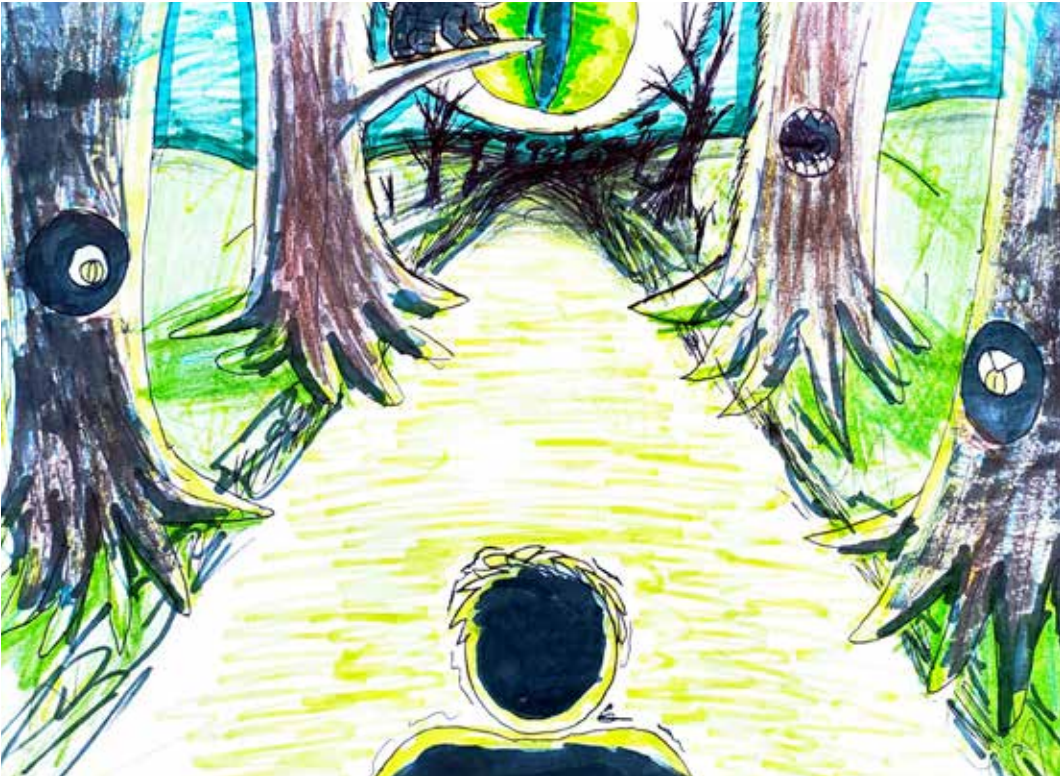


Álvarez Hernández, Lizette Andrea (13 años), Hidalgo

Ramos Moctezuma, Dylan Yazid (12 años), CDMX



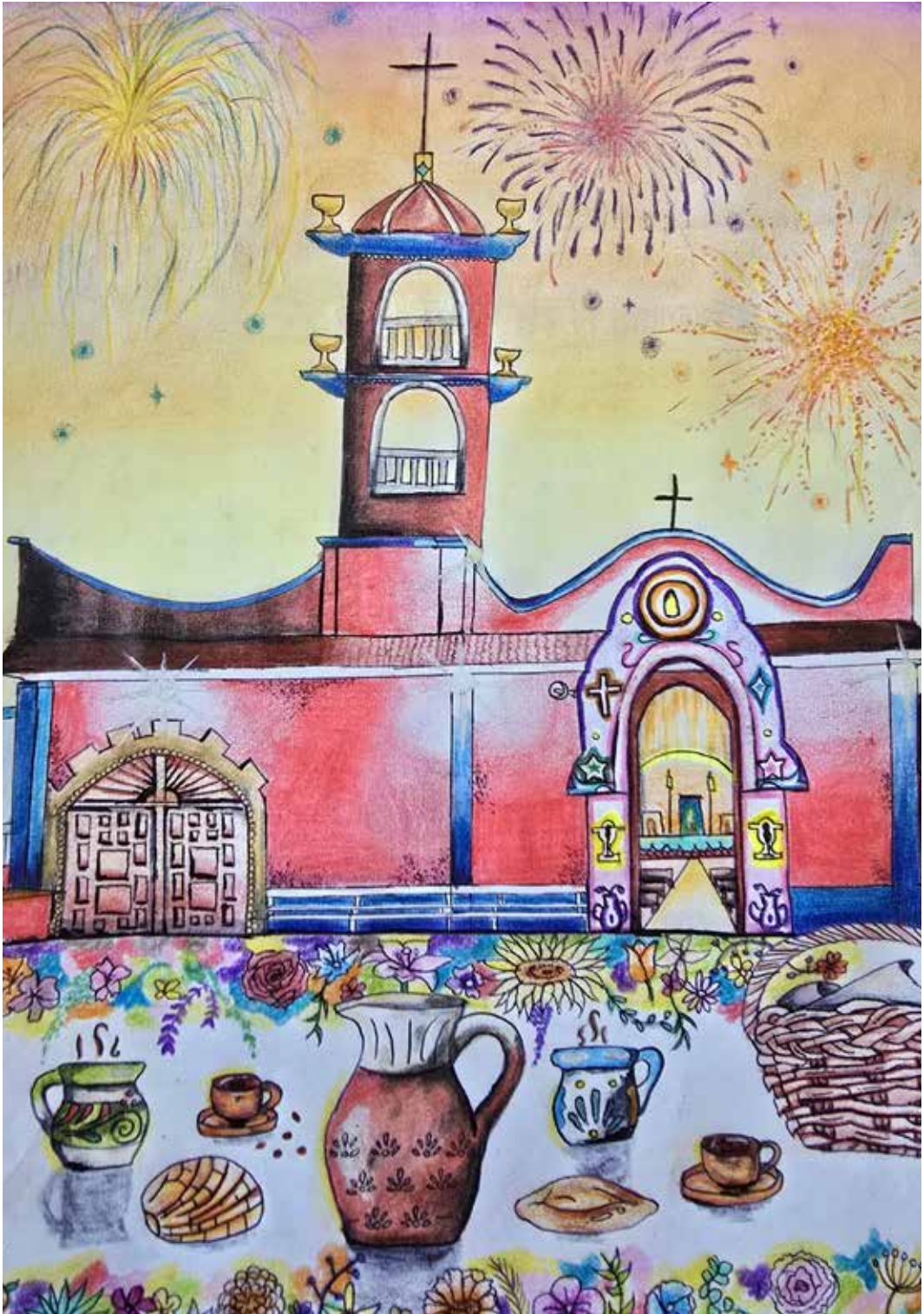
Cuevas Rivera, Raymundo (14 años), CDMX



estaban a una distancia cercana vio con asombro como estas dos personas frente a sus ojos se convirtieron en nahuales, se quedó muy sorprendido y cuenta que no durmió por lo que vio en el transcurso de esa noche. Como no avisó que iba de regreso a su casa y durante otro día no supieron nada de él, sus familiares preocupados lo fueron a buscar al cerro, por donde debería de pasar caminando, fueron horas de búsqueda y por fin encontraron al señor, pero ninguna de sus pertenencias de trabajo, ni zapatos, él únicamente traía puesto su pantalón y muchos rasguños. Por donde pasaron las personas convertidas en nahuales que se lo llevaron, se aparece de manera ocasional un gato negro con mal aspecto, que ronda la casa como si buscara algo en la espesura del monte en la obscuridad de la noche.



Arce García, Florencio (11 años), Guerrero





Tlamanalistli in chokolatl

Esc. Prim. Bilingüe "Vicente Guerrero"
San Francisco Atotonilco, Acaxochitlán, Hidalgo
Lengua: Náhuatl de Acaxochitlán

Ini tlamanalistli in chokolatl tlen nochipa mochiwa ipan tochinanko San Francisco Atotonilco tlen tlatilantli Altepetl Acaxochitlán Hidalgo. Ini tlamanalistli kichiwa in jueces, delegados wan fiscales tlen tochinanko inhwanti ontlakowa wan kichiwa tlamanalistli.





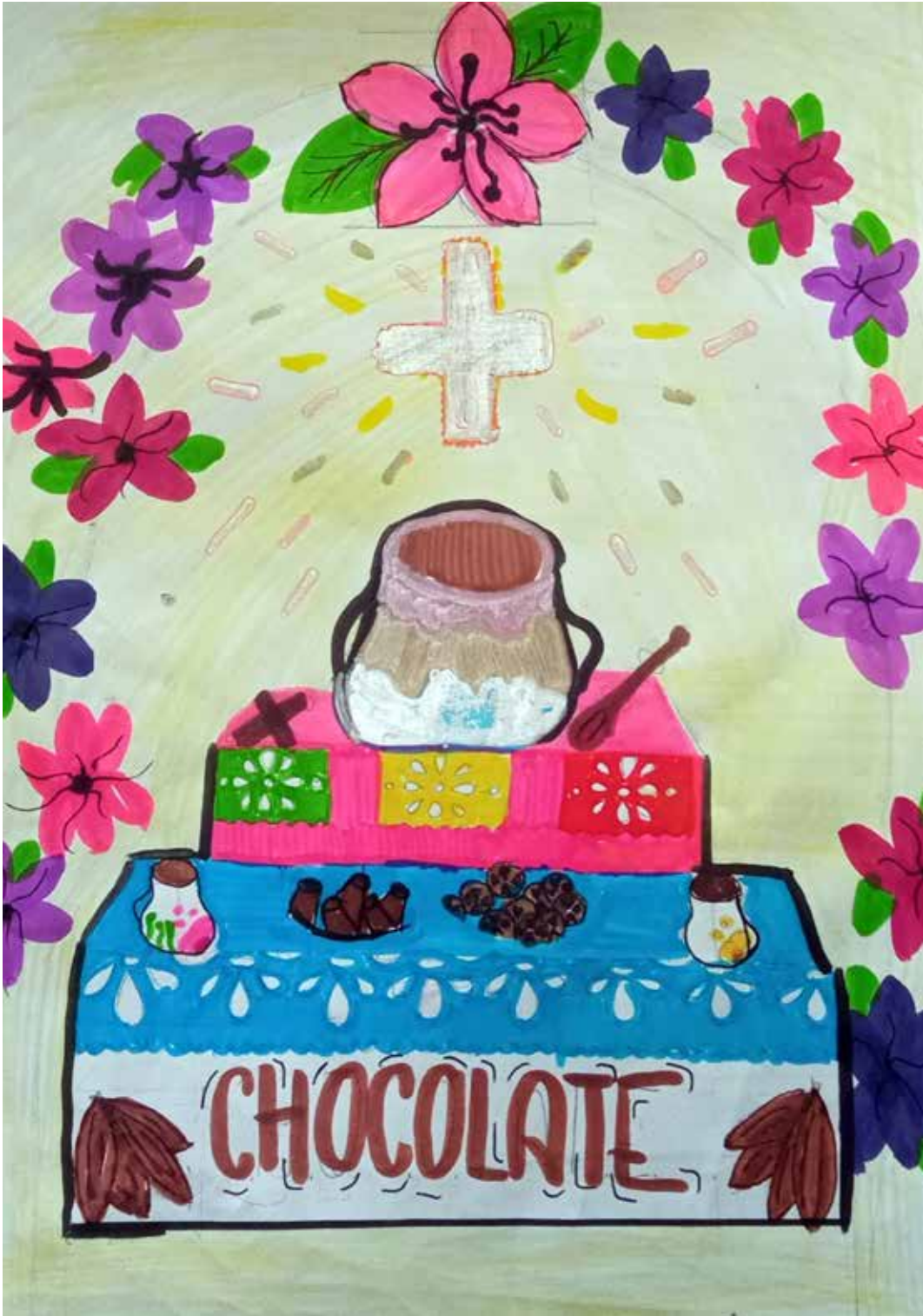
In tlamanalistli tlen nochipa timotlamanalia tlen ni chokolatl kichichiwa siwatl tlakwalchiwanih tlen ni chokolatl kichichiwa siwatl tlakwalchiwanih tlen tochinanko ini chokolatl motlamanalia ipan teopatsinko tlen ome meestli, matlahtli meestli wan matlahtli wan ome meestli tlen xiwitl.

Ni chokolatl moneki:

- Chokolatl
- Chankaka
- Kanela
- Atl



Mendoza Díaz, Miguel Ángel (13 años), CDMX



Ini chokolatl mochiwa in yeyi kawitsitsi tlen ihnalok wan motemaka chokolatl kema chikome kawitsitsi tlen ihnalok kema istokeh inteokopatsinko wan ihkino mochiwa motlamanalia in chokolatl wan mokawa chokolatl ome kawitsitsi ika se pantsi ipan teopatsinko. Kema panohka tlamanalistli nohti chokolatl kinmahmako nochtimih tlen istokeh ipan teopatsinko. Teipa tlatoponia yeyi kwetes wan ihkino tlami ni tlamanalistli tlen chokolatl.



Bernabé Pérez, Emmanuel (14 años), Oaxaca



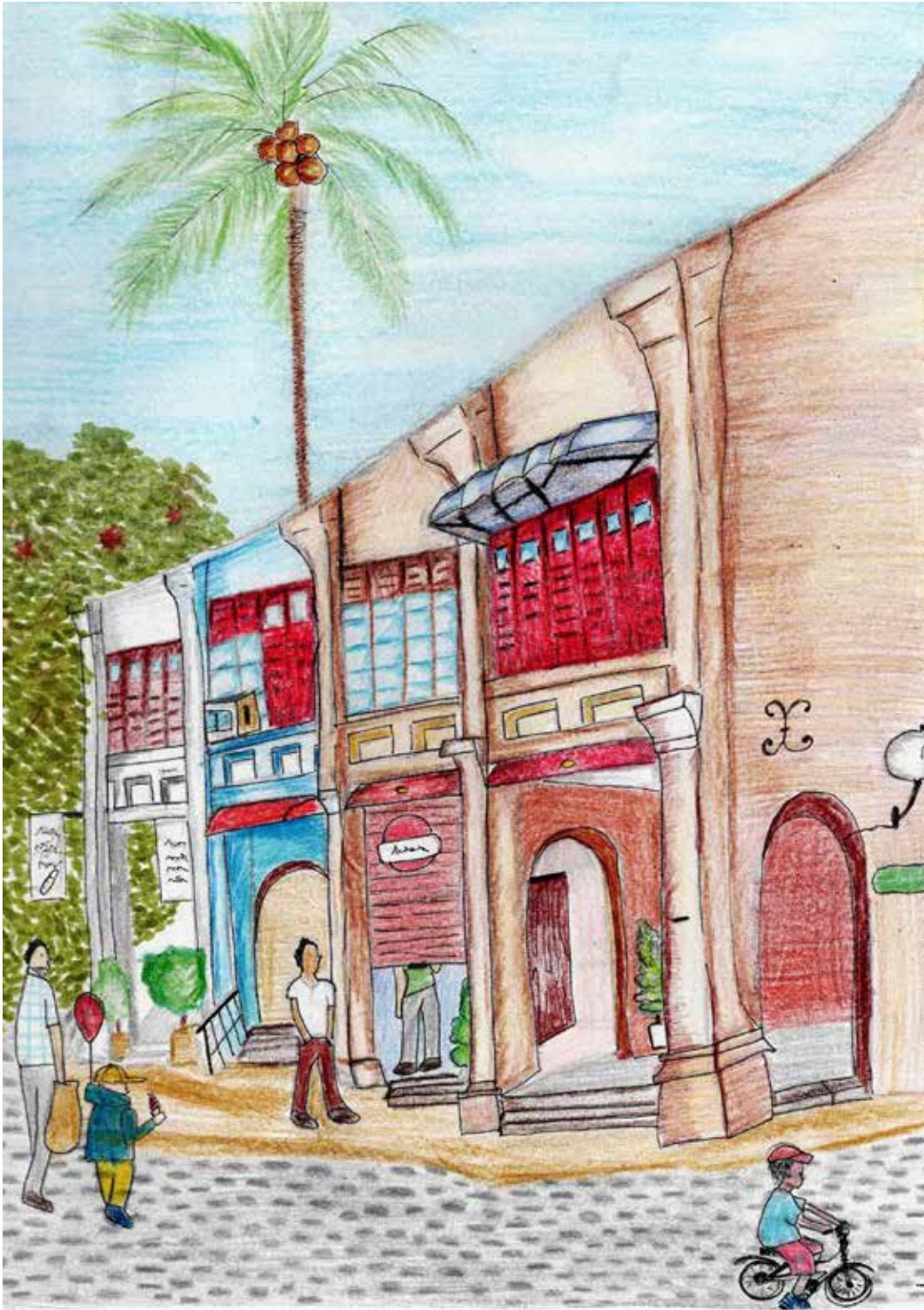
La ofrenda del chocolate

La ofrenda del chocolate es una ofrenda tradicional de la comunidad de San Francisco Atotonilco, perteneciente al municipio de Acaxochitlán, Hidalgo. Esta ofrenda la realizan los jueces, delegados y fiscales de la comunidad, quienes se encargan de comprar y organizar la ofrenda del chocolate. Esta ofrenda tradicional del chocolate es elaborada por la cocinera de la comunidad y es ofrendada en la iglesia en los meses de mayo, octubre y el 12 de diciembre.

Para este chocolate se requieren los siguientes ingredientes:

- Tabletas de chocolate
- Panela o piloncillo
- Canela
- Agua

El chocolate se prepara a las tres de la madrugada por la cocinera de la comunidad y se sirve a las siete de la mañana en pequeñas tazas para ofrendarlas, realizar una misa y dejarlos por dos horas con un pan en la iglesia ofrendada. Al pasar el tiempo las tazas con el chocolate se reparten entre todas las personas que acudieron a la misa. Por último, se queman tres cohetes para finalizar la ofrenda del chocolate.



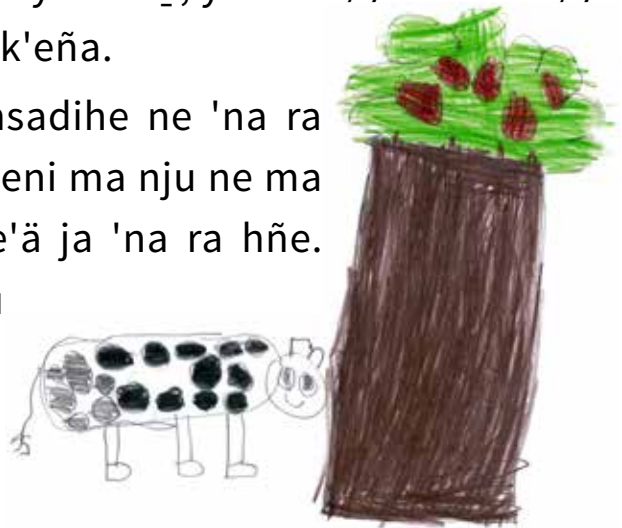


Ma Hmunts'äm'ü I

Esc. Primaria Gral. "Francisco I. Madero"
Tepatepec, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Ma hmunts'äm'ü i xi ma hoto ne ja ra hmetho, ha hingi ja ya paxi un'ü di tsosgä ra ximhai, nge'ä ja ra däthe, ya huähi ne ya t'ohö , ja ra ndähi xä nxaha, di fadi ma deti, ma ndänfri ne ma t'äxi, di pa nati ma 'nondo ra thuhu ra bindo, ha ma ngu di p e tsi yä ö ni ne ya däm'öni, ja ndunthi ya ndäpo, ngu ya t'äni, rä 'bast'ä, ya uada, ya kämiñ'o, ya pe'ni, ya thü nxi ne ya mbo'ni ngu ya hahö, ya däzu, va ntsa'ue, va miñ'o, ya 'banjua ne ya k'eña.

Di p e tsi n'a rä ngunsadihe ne 'na ra 'batha habü di pa ra nt'eni ma nju ne ma ku, ha di ho 'neh e nge'ä ja 'na ra hñe. 'Ne'ä ja 'na ra nidu habü di agihe ya jä'i.



Reyes Dominguez, Luz Mia Samanta (10 años), Baja California



Hernández Acosta, Susana (15 años), San Luis Potosí





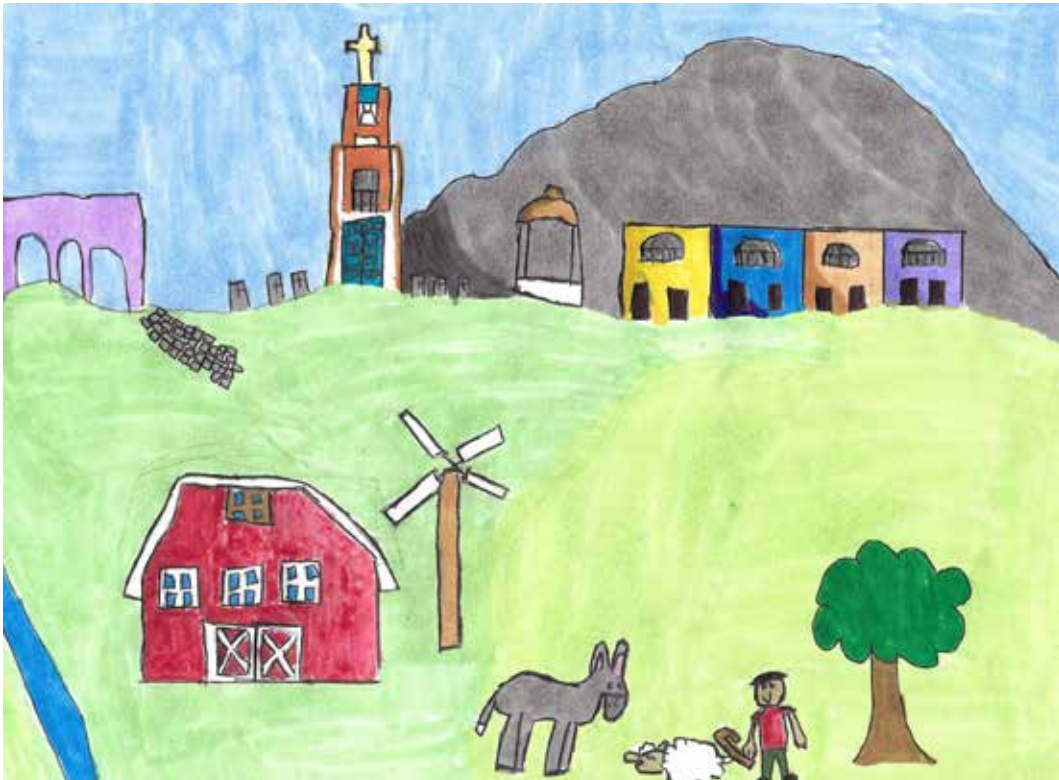
Xi di johya nge'ä ja ndunthi ya dänga za ha ya notsi xi ya hojä'i, ha nu ndetho ra hmunts'äm'u i di mpa ga'tho nu'u di ho, ngu ya xits e , ya hme ne ya pa Gä tai nge'ä ja ndunthi yä mpa ne n'a'ño ya 'yüni.

'Neh e di ho nge'ä otho ndunthi ya tsanzä n̄abu da za ga 'ñeni Gä nuni ne zi ma n̄bu t'ua n̄jabu di pa ha ra denda pa Gä tai nuä honi ma nana. Nge'ä ja n'a ra zi nt'enga nuni.

Hinga punfri ra ngo ha ra nijä, di ho Gä m'u i ha ma hmunts'äm'u i nge'ä ja rä hñuni. Di ho ga m'ui ha ma hmunts'äm'u i, nge'ä xi di johya.



Tabilla Hernández, Cristian Alexis (12 años), San Luis Potosí



Mendoza Vizcaino, Miguel Angel (10 años), Coahuila



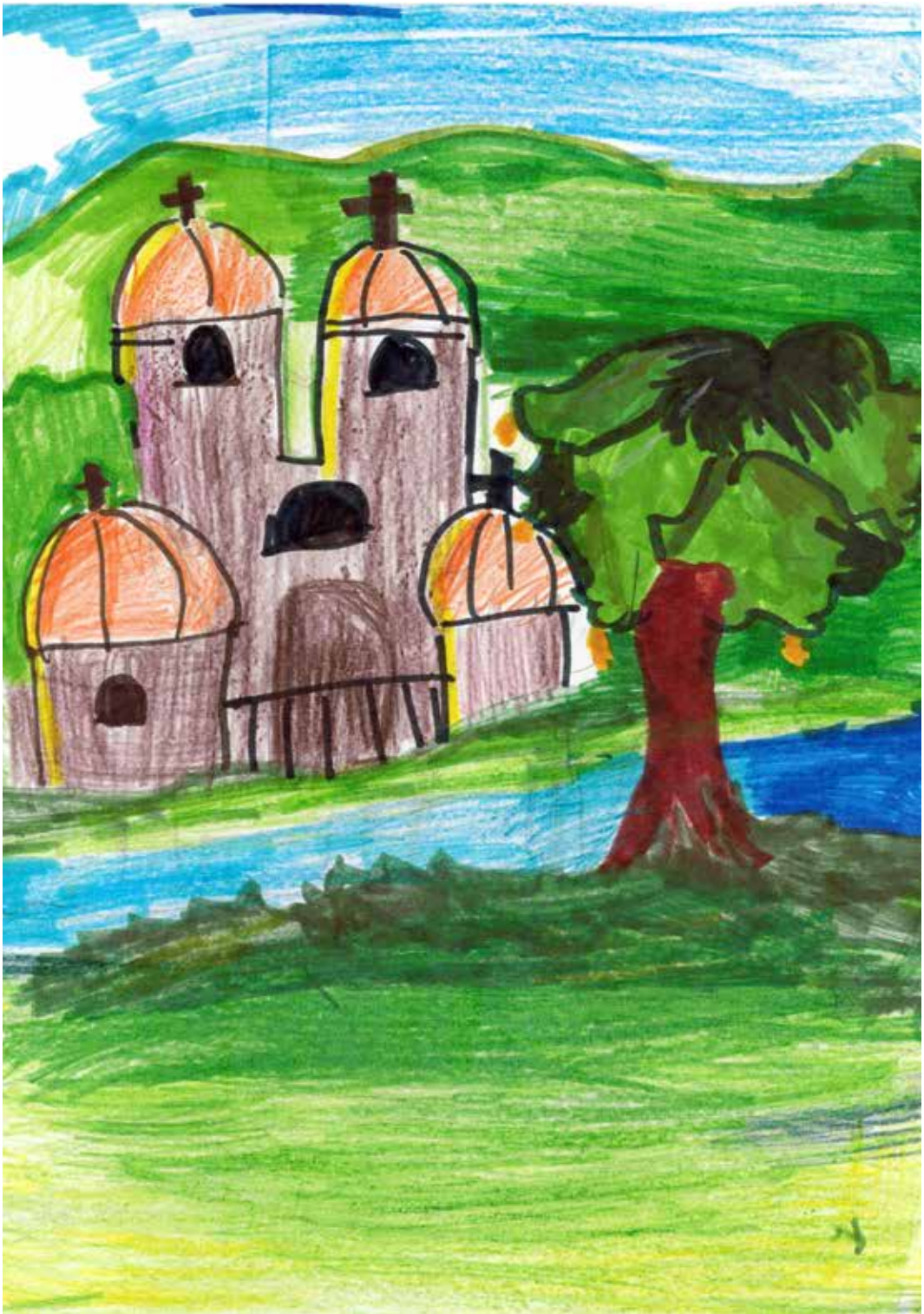
Lorenzo Ríos, Isarely (10 años), Hidalgo



Arriaga Piña, Karla Yuliana (13 años), Michoacán



Porto Hernández, Juana Grisel, Coahuila



Mi comunidad

Mi comunidad es muy bonita y pacífica, además no hay mucha contaminación, porque hay río, milpas y cerros, y tiene aire fresco, voy a pastorear a mis borregos, vacas y chivas, me voy montando en mi burro que se llama Pinto. En mi casa tengo pollos y güilos, hay muchas plantas, como mezquite, capulín, maguey, cardón, biznagas y animalitos como zorrillo, tlacuache, ranas, coyote, conejo y víboras.



Cazares Rivera, Noelia Nicole, CDMX



Del Bosque del Angel, Naixia (8 años), Coahuila

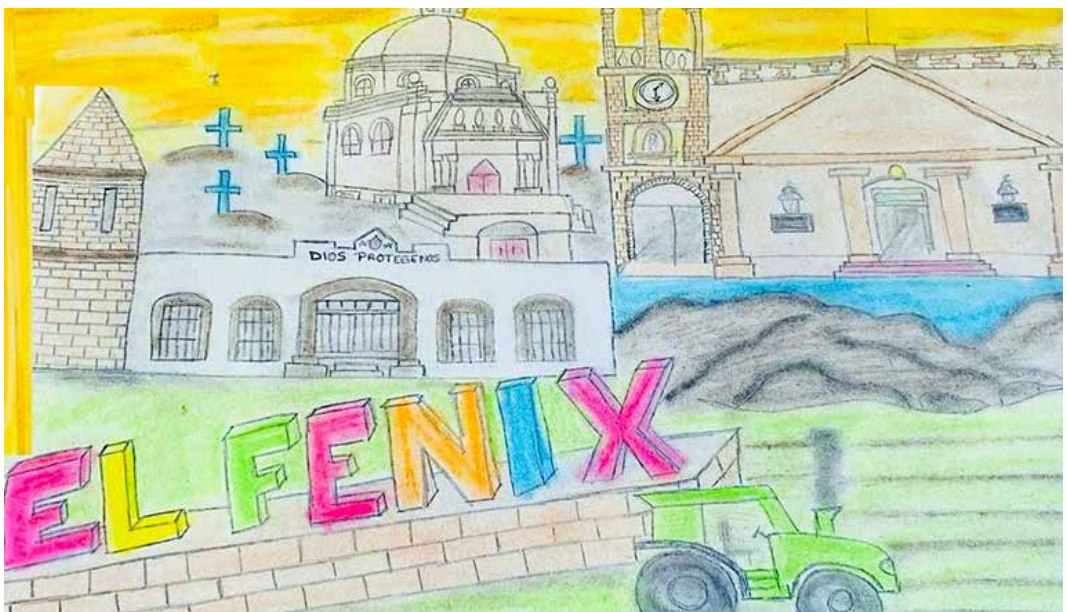


Tenemos una escuela y una cancha donde voy a jugar con mis hermanos y hermanas, también me gusta porque hay una barranca. También hay un panteón donde enterramos a nuestros difuntos.

Soy muy feliz porque hay muchos árboles y los niños son buenos, además en el centro venden lo que me gusta, como helados y tacos, y los días de tianguis hay muchas cosas y olores diferentes.

También me gusta ya que no hay muchos carros y puedo jugar a la pelota y andar en mi bicicleta y voy a la tiendita por el mandado de mi mamá. Ya que ahí hay un futbolito. Sin olvidar la Fiesta de la Iglesia, me gusta vivir en mi comunidad porque hay comida.

Me gusta vivir en mi comunidad, porque soy muy feliz.



Aguilera de Santiago, Juan Alfonso (13 años), Coahuila





Alba Herrera, Ana Victoria (5 años), Coahuila



Reyes Cansino, Angelica Alejandra (11 años), Coahuila





Njani bi nja rä pothe

Lía Mahetsi Zongua Chávez y abuelito Mateo Zongua Dema
Fuente oral del señor y finado Silvestre Salitre
Esc. Prim. "Lázaro Cardenas"
El Deca, Cardonal, Hidalgo
Lengua:Hñahñu

Ma xita bi xiki ma yabu bi ɔde na ra t'ukä 'be de, enä ma yabu ha ya t'ohɔ, n'a ra jä'i mi fa'yo. Mi 'yo ha ra t'ohɔ ne bi ɔde n'a ra dänga ngani, ra jä'i bi ñegi habu bi ɔ de ra dänga ngani, bi zudi bi handi hanja bi botse ra fon'thai, bi beni da ma ha bi ɔde rä ngani ne dä handi nu'ä bi thogi. Ngu bi joni 'ramats'u b iza bi handi ra häi ne ya do hanja bi k'onts'i ra dehe.

Himi kamfri nu bi hyndi, 'nepu bi gu rä 'ñu bi ma ha ra hnini San Antonio Sabanillas pa bi xipi ya nzaya. 'Ramäts'u bi ma'ä nu'ä bi thogi, ya jä'i bi su ra dehe bi boni.

Bi mpe fi pa da thoki n'a ra mpothe ra dängi ha da munts'a ra dehe njani da umba ma xɔ'tho ra hnini Dehe ka.



Santos Vallejo, Claudia Julieta (12 años), CDMX

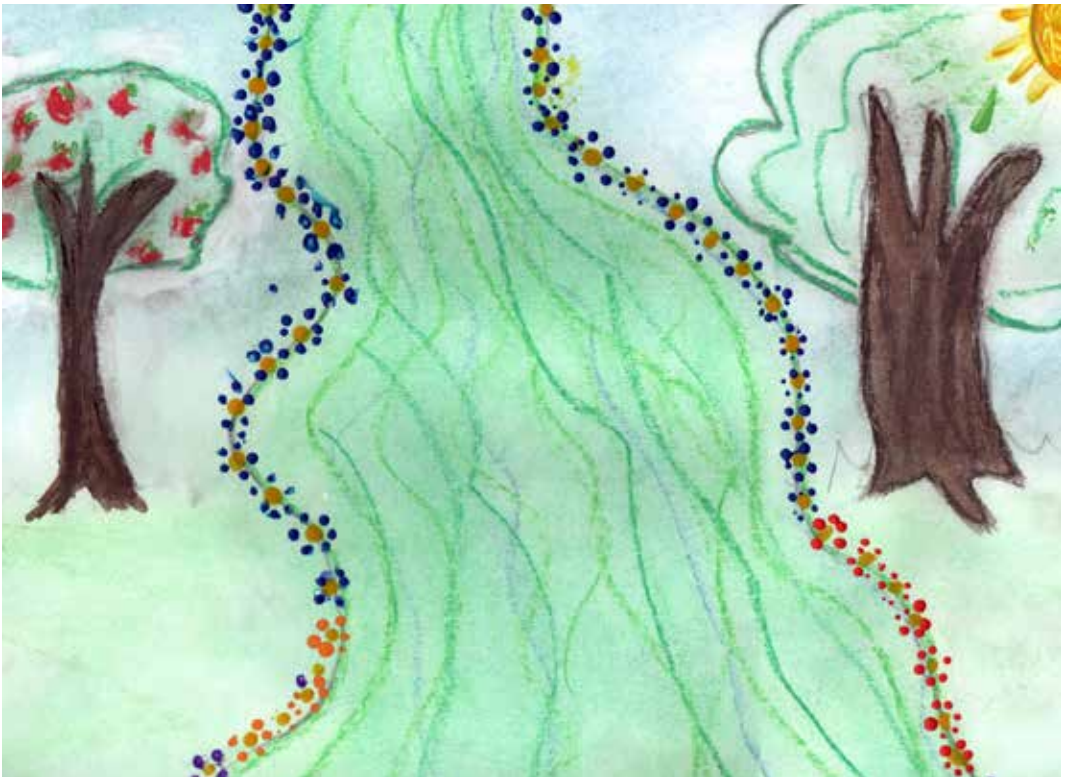


González Mayorga, Iker Augusto (13 años), San Luis Potosí

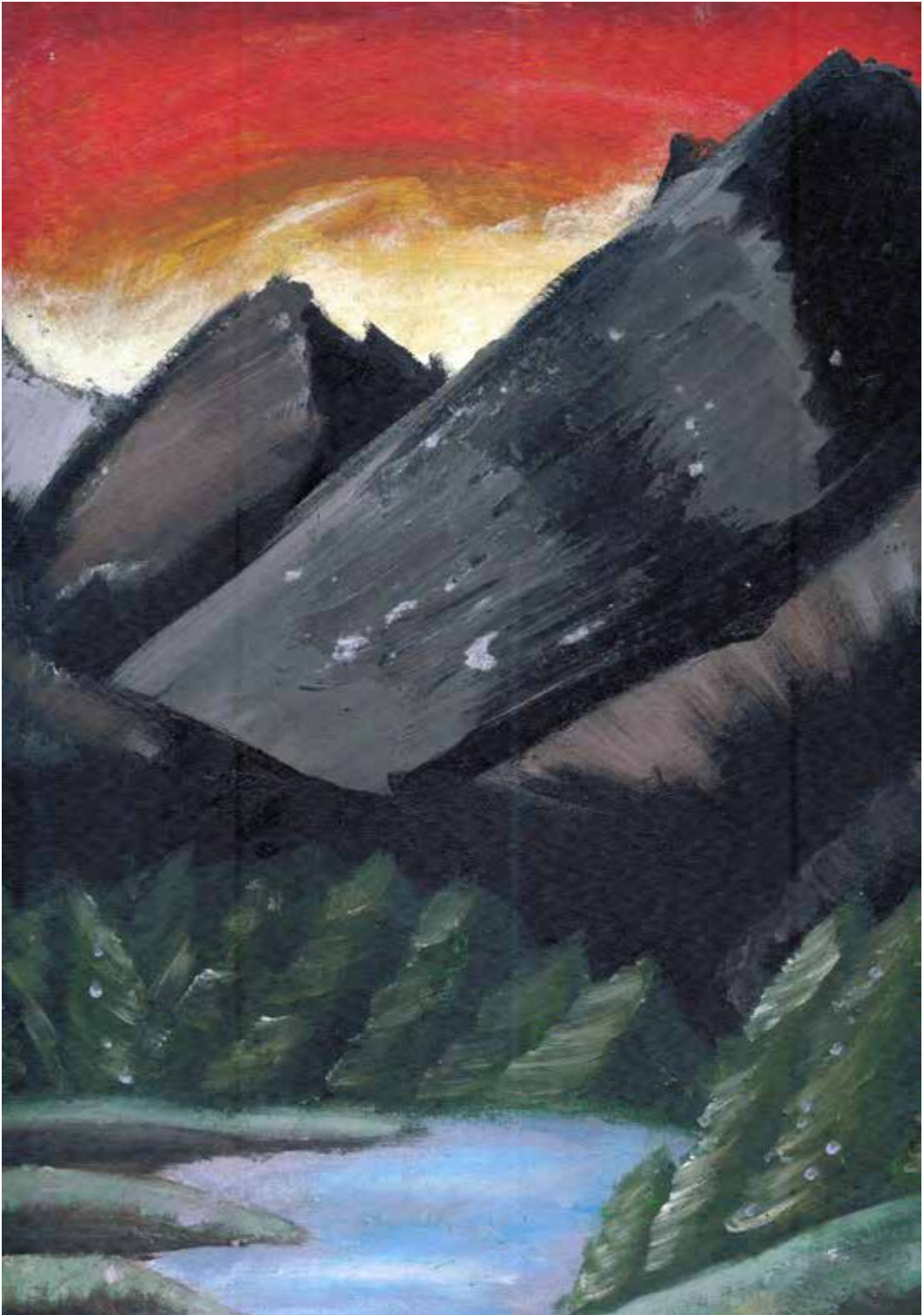




Maximino Villada, Pablo Isaac (9 años), Estado de México



Camacho, Edwin Joel, Coahuila



Así surge el manantial

Mi abuelo me contó que anteriormente había escuchado una pequeña historia, la cual dice que, hace mucho tiempo, se encontraba entre los cerros un señor pastoreando su rebaño. Iba caminando entre las veredas cuando de momento escuchó un estruendo, el señor volteó hacia el lugar de donde provenía el ruido, llegó a ver cómo se levantó una



Dorantes García, Emilie (7 años), Baja California

Rivera de León, Ángel Gael (9 años), San Luis Potosí



García Araiza, Diana Abigail (11 años), Coahuila

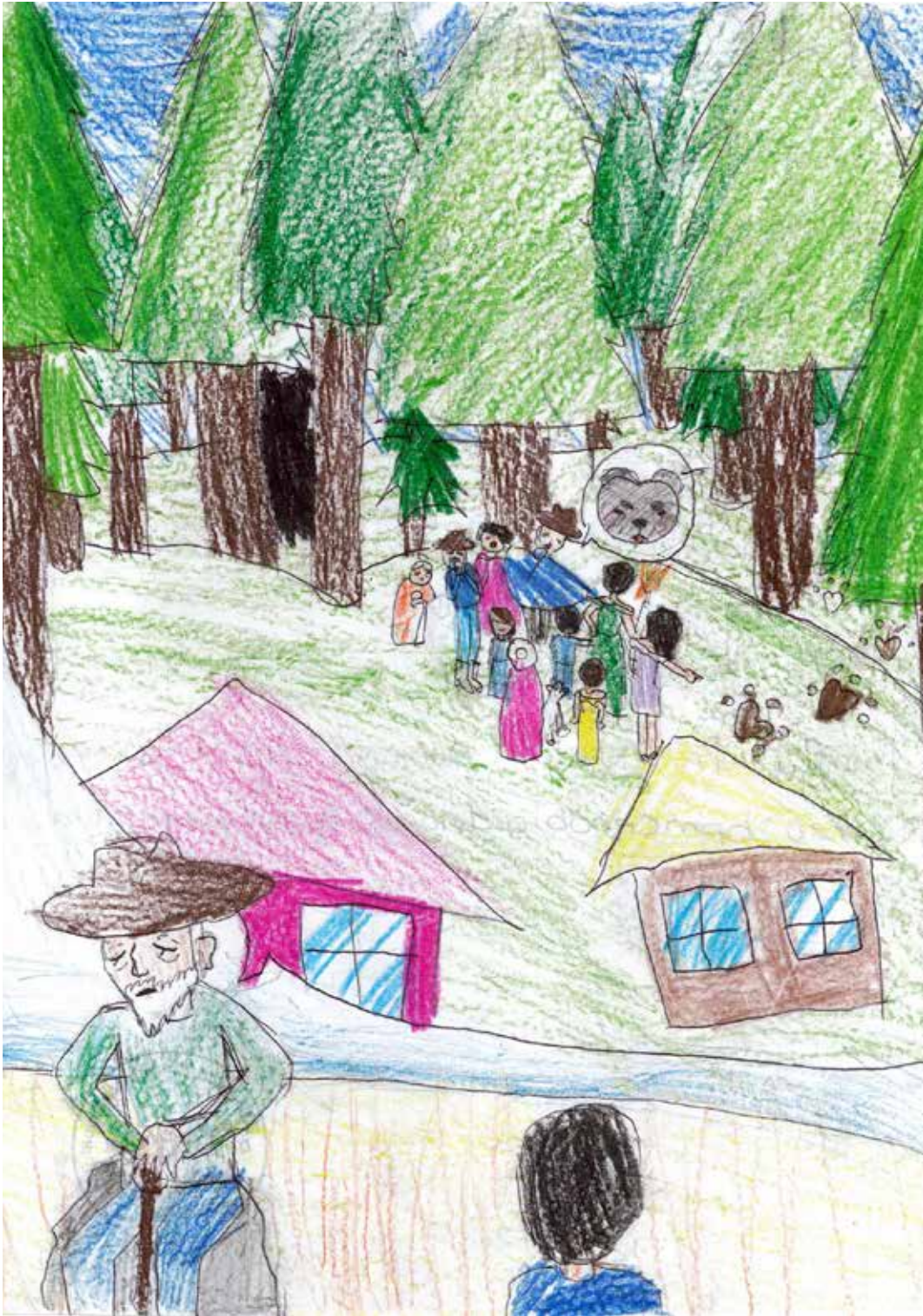


polvareda, fue entonces que decidió ir hasta aquel lugar y ver qué era lo que había pasado. Al acercarse poco a poco pudo ver como entre la tierra y las rocas empezó a brotar agua.

Asombrado de lo que había visto, se encaminó hacia el entonces centro de Sabanillas, para dar parte a las autoridades. Al cerciorarse de lo que había pasado, poco a poco se empezó a difundir la información y la gente de ese entonces empezó a cuidar de ese manantial. Poco a poco se trabajó para poder construir una pileta en donde pudieran almacenar el agua y así poder distribuirla al pueblo del Deca.



Baz Olguín, Ashley Kimberly (14 años), CDMX





Ra bede ra oso

Liez Yarid Olguin Zongua
Abuelo: Bernardino Zongua Cardón
Esc. Prim. "Lázaro Cárdenas"
El Deca, Cardonal, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Ma xita enä ge, ma yabü ha ma t'ü ka hnini mi thandi n'a
ra dätä mbo'ni. Ya jä'i mi maa ge mi ode ra njohni na ra
mbo'ni, un'bü mi ɔ de hinto mi poni ra ngu, nixi mi k'äts'i
nge'ä mi tsu ne ri hyax'ä mi xipa ya jä'i ne mi 'ñani un'bü
to'o ma n'a bi ɔ de ya njoni un'ü mi enä ge ra tähä hinte





xki o de. Nu'ä ra noya bi pidi ra jä'i, hinto mi poni ga xui ne mi 'ñagi ha ya nguu. Ndunthi mi handi nthomi ha ra hai, xma dätä nthomi ne bi fu di bi hma mi thogi n'a ra 'yo ha ra hnini ge'ä gä hñamfo n'a ra oso.



Castañeda Montoya, Aneth, Coahuila



La leyenda del oso

Mi abuelito dice que en un tiempo en el pueblo aparecía un animal grande. Hubo gente que platicaba que escuchaba el ruido de un animal, pero cuando lo escuchaban no salían de su casa, ni se asomaban porque les daba miedo y al otro día les contaban a la gente y también preguntaban que si alguien más había escuchado los ruidos, pero ellos



Martínez-Jacobo, Sarah, Coahuila

De la Cruz Orozco, Yara (6 años), Guerrero



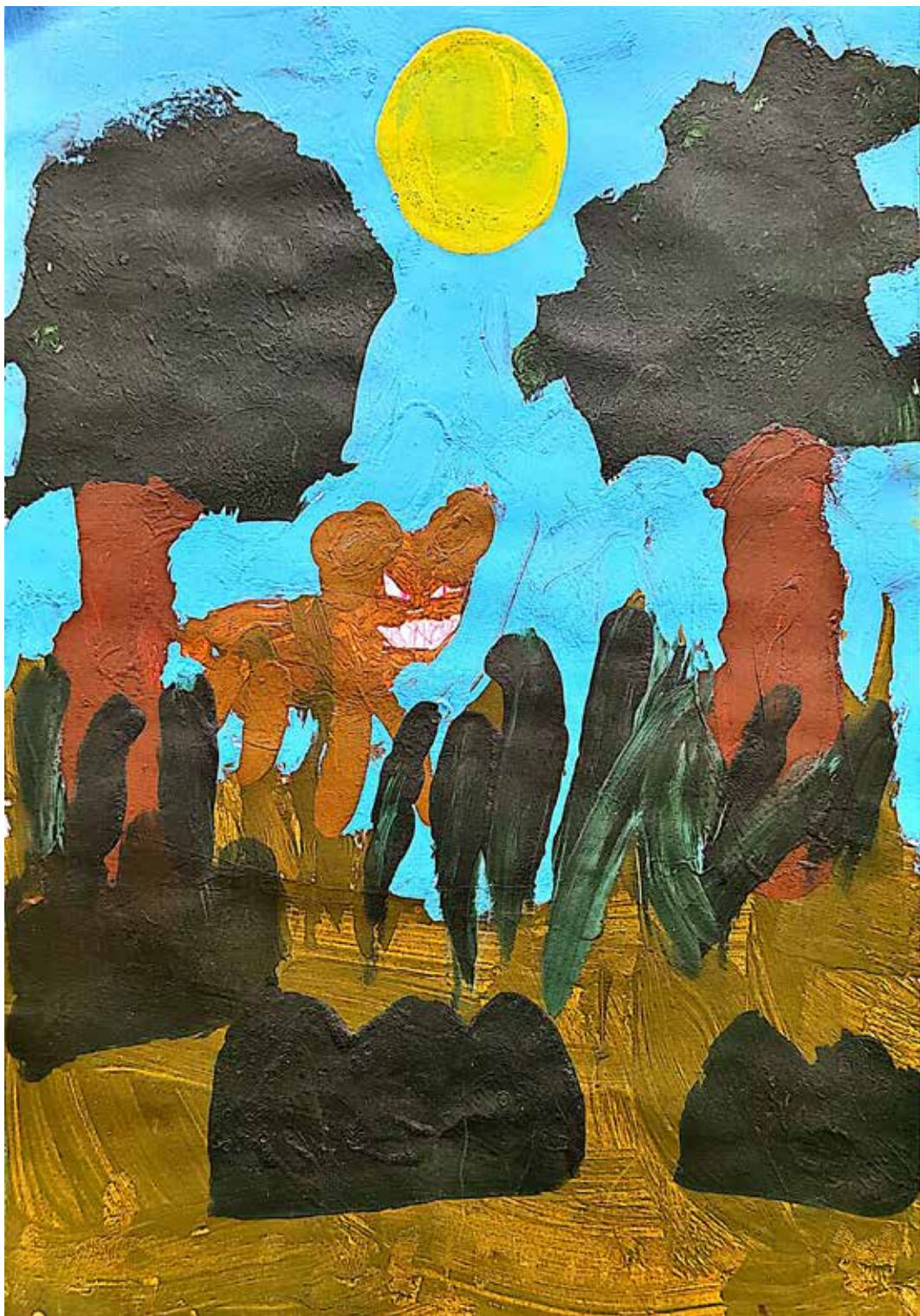
Vazquez Delgado, Elian Matias (10 años), Coahuila

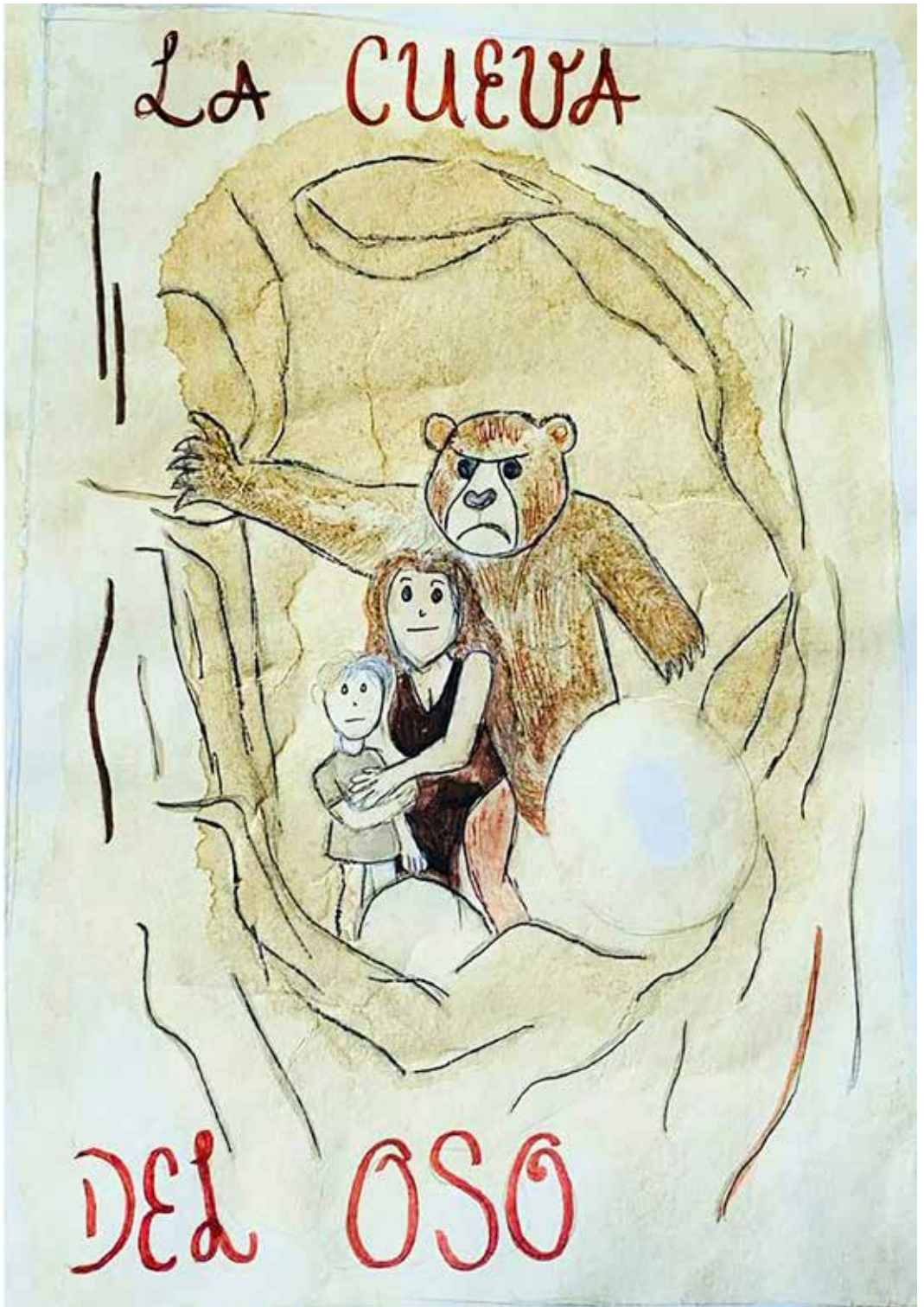


decían que por el sueño no habían escuchado nada. Ese comentario puso a la gente con miedo, entonces no salían de noche y se escondían en sus casas. Muchos vieron las huellas, eran grandes y empezaron a decir que el animal que pasaba por el pueblo era un oso.



Corro Alvarado, Kevin Saidef (7 años), Estado de México





Martínez Rivera, Paloma del Carmen (10 años), Coahuila



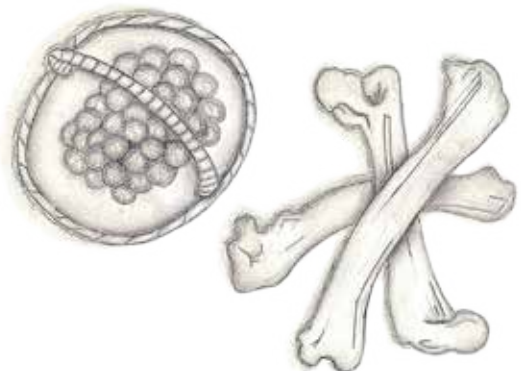


Ra hñädo xa maa

Violette Villeda Muñoz
Escuela Bilingüe “Miguel Hidalgo y Costilla”
Llano Segundo, Zimapán, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Mä dänga xita bi metkagi ge rä zuzu bi xipi ra 'bēde de n'a rä 'beñhä ge mi t'embi Juana, ge majuani ra thuhu Susana xki nthätui n'a rä 'ñō hō ra hnini Llano Segundo, mi thandi hyastho mi thogi ra 'ñū de nuni Piletas ri ma ra hnini, habu mi ja nuni ra hñädo, un'ä ra paya ra thuhu ra hñädo xa maa.

Gehni mi thogi ya'ä rä 'beñhä hinto mi pädi ge ngu da mengi ra ngu mi ho yoto yä 'bot'äxi ha mi tsuti ha ra ngu mi 'ñätho, nuya pa n'a ra 'baha pa n'a rä 'ñōhōpa di umba njamädi nu'ä mi umbi, hmä ge rä 'ñōhōkai ha ra hñe ga enxe, nu to'o bi hyandi mi mä ge mañä rä fani, mi tode 'ra ya jū mbō jä ge ri ma ha ra ngu rä 'beñhä, pe hin mi fädi



Sifuentes García, Lía Yamileth (9 años), Coahuila



Ávila, Hipólito Yael (13 años), CDMX



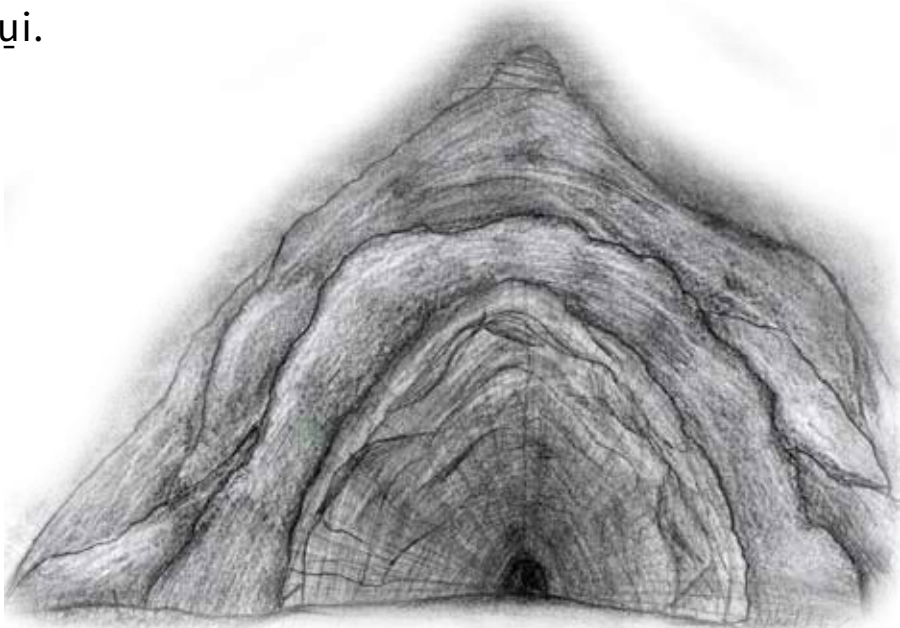


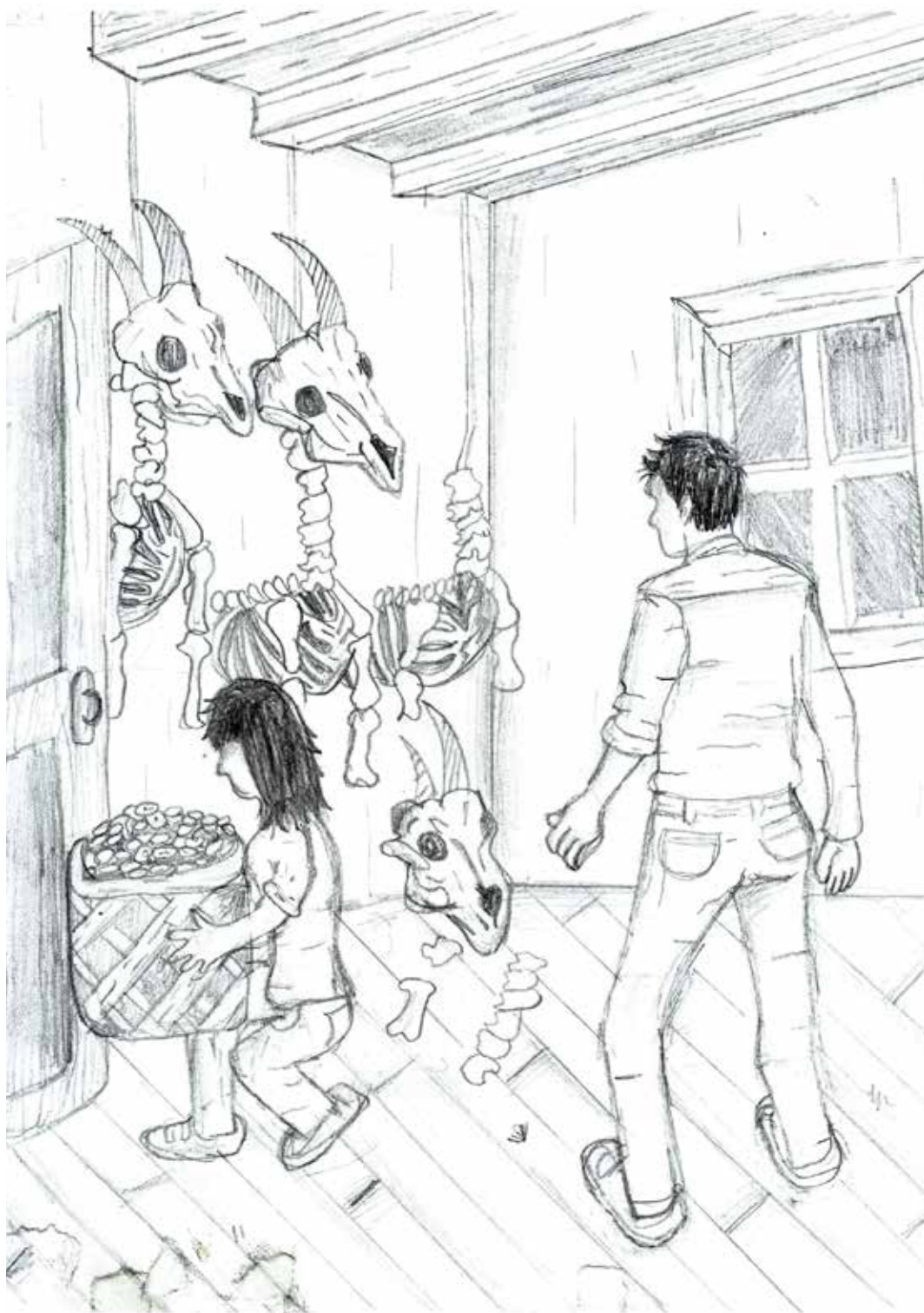
hanja, ngätsi bi fädi ge da
ñuni ra hñuni mi t'umbi.

Bi hmä ge ri hyax'ä
nu'bu rä 'beñhä ba yut'i

ha ra nguu ge nse he mi tsu di yä ndo'yo yä t'äxi ne ya
'bõts'e mi ñuts'i ya huexki ge mi tsohni mi pati'ä ra hñuni,
ga'tho mi hoki ma nt'agi rä däme, n'a ra pa rä däme ba
ents'a mfeni habu mi hä ya bojä.

Rä däme, n'a pa ba de ni, bi hyandi ge rä 'beñhä ri ma
ha ra hñädo xa maa, ha ba hyandi hanja nu rä 'beñhä mi
kut'i, njabu bi yut'i 'nehe ha ba handi hanja mi tode n'a
ra k'eñä ha ra 'yuga rä 'beñhä, bi handi ge xki mpantsi, di
geb'uhinte bi fädi di ge'ä, un'ä rä 'beñhä hinto bi handi
ma 'naki, nubye hma ge ra bojä di t'agi ha ra hai nuna
m'ui.

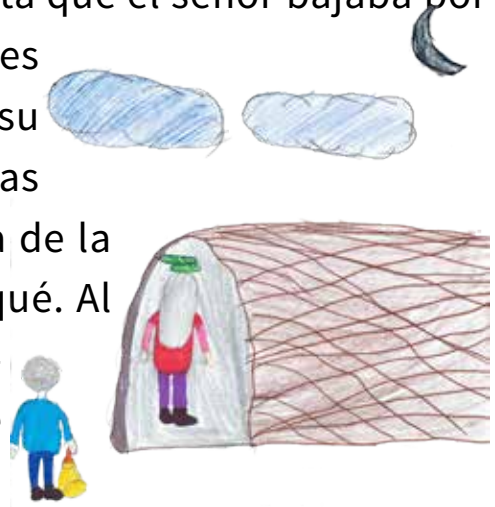




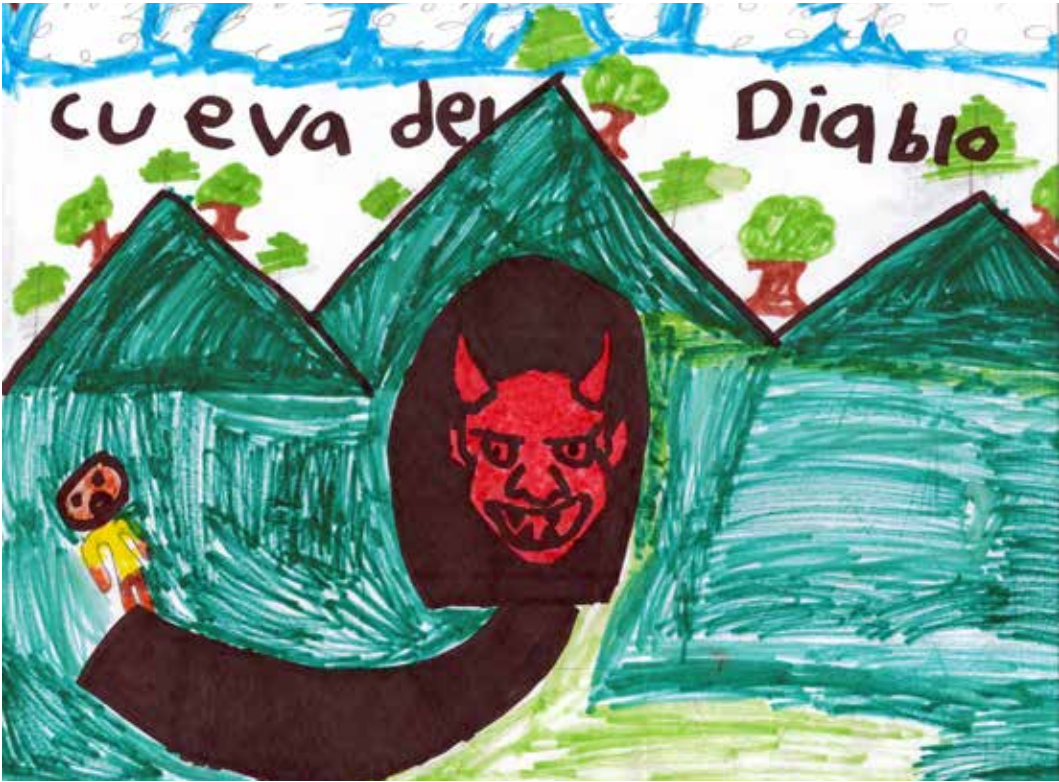
La Cueva larga

Mi abuelo paterno me contó que su abuelita de él le contó la historia de una señora que le decían Jana. Ella en realidad se llamaba Susana. Estaba casada con un señor de la comunidad de Llano Segundo. A él se le veía frecuentemente pasar por los caminos de piletas hacia el centro de dicha comunidad, donde se encontraba una cueva. Ese lugar actualmente se llama la Cueva larga.

Ahí la señora se la pasaba mucho rato. Nadie sabía que, al regresar a su casa, mataba siete chivos negros y los colgaba crudos en uno de sus cuartos. Estos eran para dárselos en ofrenda a un señor en agradecimiento a todo lo que a ella le daban. Se cuenta que el señor bajaba por la Barranca del ángel. Quienes lo vieron dicen que, arriba de su caballo, llevaba colgando unas cadenas que se dirigían a casa de la señora, pero no sabían el porqué. Al final se supo que era para degustar la comida que ésta le ofrecía.



Castillo Martínez, Doris de la Paz (9 años), Coahuila



Reyes Sandoval, Angel Damián, Coahuila



Se dijo que, al día siguiente cuando la señora entraba al cuarto, se encontraba con los puros huesos de los chivos y con canastas llenas de monedas de oro que le dejaban a cambio de la comida. Todo esto la señora lo hacía a escondidas de su esposo. Sin embargo, un día a su esposo le dio curiosidad saber de dónde conseguía dinero.

Su esposo un día la siguió. Vio que su esposa se dirigía a la Cueva larga y vio cómo esta mujer entraba. Así que él decidió entrar y, sin darse cuenta, vio como su esposa tenía una víbora enredada en su nuca. Después de eso, jamás se supo nada y a ella nunca más la volvieron a ver. Ahora se cuenta que el dinero se encuentra enterrado a los alrededores del terreno de esta familia.



Sánchez Suárez, Ian Alexander (8 años), Estado de México





Gamboa Garibay, Ruth Noemi
(14 años), Coahuila

Ra k'eñä ga dethä

Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”
Santiago Ixtlahuaca, Tasquillo, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Pede n'a rá noya, ge ha n'a rä hmunts'äm'u i Naxthey,
Nxämthi ra hyodi Hñu nthę , mi 'bu i na rä dänga k'eñä ha
n'a rá otsi rá t'õ hõ . Ya jä'i nunä hmunts'äm'u i mi mädi
nunä k'eñä, nge'ä mi ę na ge mi japi da uäi ndunthi pa da
nja ya sofo xa hño, pa da umba jamädi mi hatsobi n'a ra



Ortiz García, Vanessa Sofía (11 años), Coahuila

Vicenteño Arroyo, Millicent Shirel (14 años), CDMX



Morin Morales, Leonel (11 años), Coahuila





'b_o hñe ga manxa, rä mü di sofo ra zi nänä yenä, ne'ä ma'ra ya pe ni.

Ne'ä t'ena ge rä k'eñä mi ka'i rä t'ohopa mi tsi nu'ä ya jä'i pot'i pege hinda ts'oni. Ha ya hmunts'äm'u i mi 'bui na ra 'ñohoh mi e nä xi mra dängi 'nehe himi kämfri ge rä k'eñä mi hä ra 'ye ne ya hogä sofo. N'a ra pa ga mi ne ndunthi rä bojä, bi papi ra k'eñä ha ra hinini Zothe, ya jä'i Naxthey bi nkuę pe hinte biza bi me fi pa da mengi.

Un'ä bi thogi ha rä hmunts'äm'u i Naxthey ya hinbi nja ndunthi ya sofo ne hingi 'uäi jaget'ä. Ngu di nthe, ngetho hä rä hmunts'äm'u i Zonthe xi di 'uäi, t'enä bi 'buiho rä k'eñä ha ra t'ohoh nge'ä ja rä hogä sofo ne xi rá nk'ant'i.



Charles Ortega, Arieth Monserrat (10 años), Coahuila



Rodriguez Peña, Mario Alonso (10 años), Coahuila



López López, Briana Camila (11 años), Oaxaca



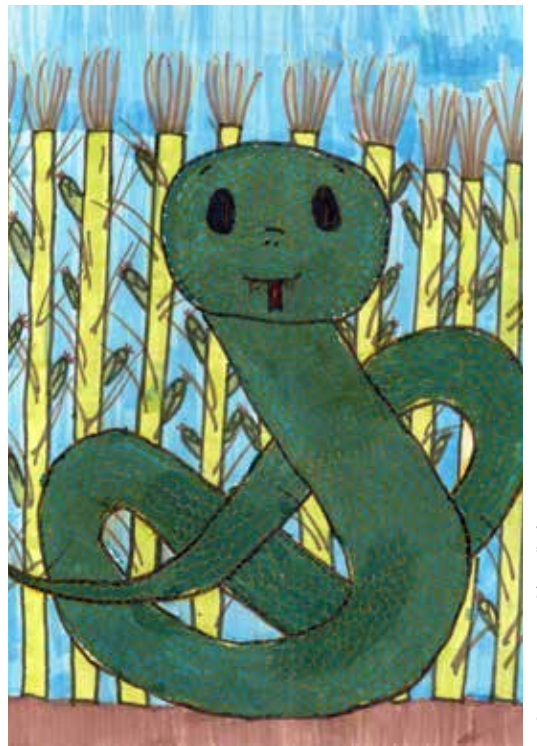
Solis Luengas, Ameyallis (11 años), Oaxaca

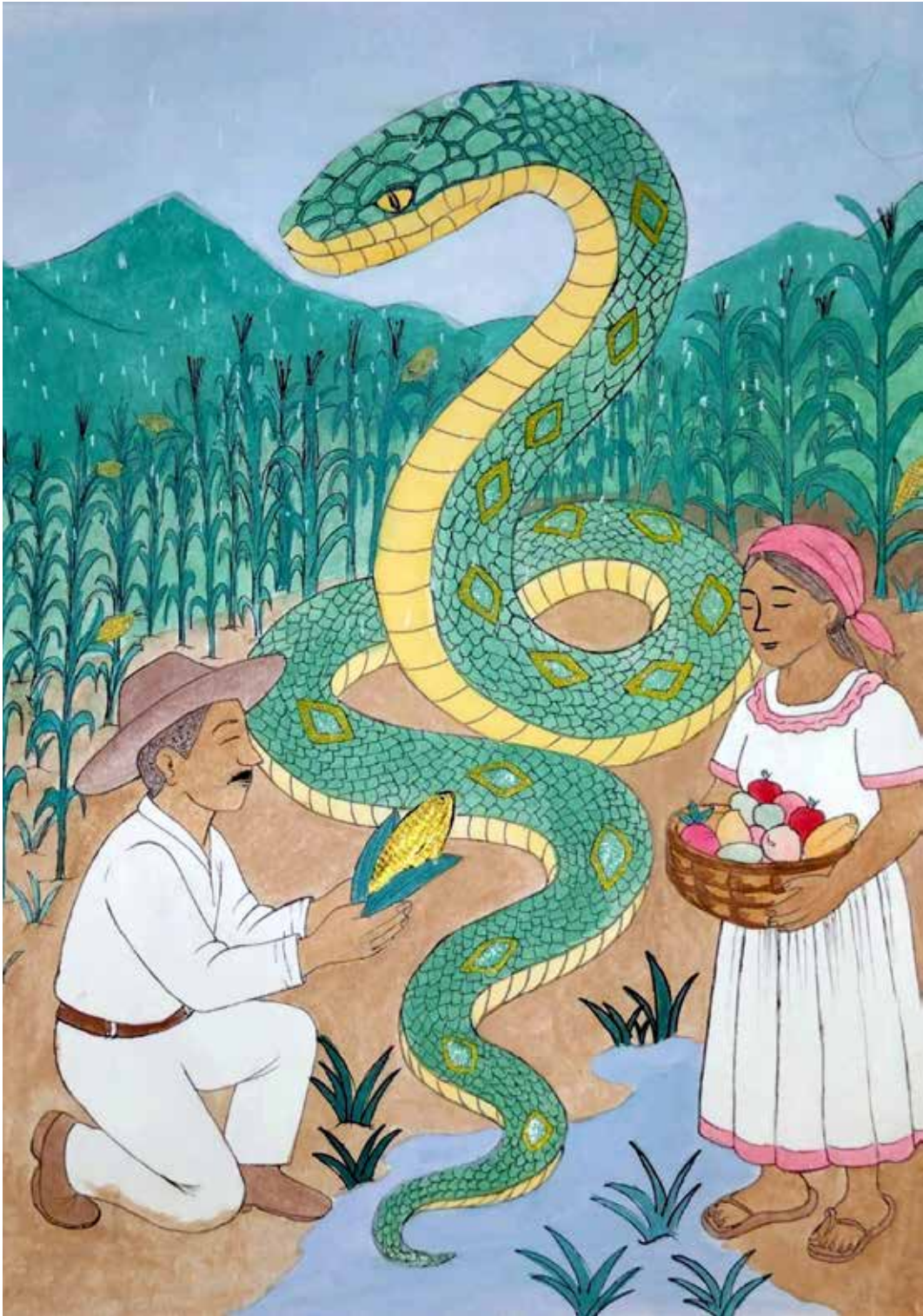


Tovar González, Rodrigo Aldair (11 años), San Luis Potosí



Carlos Sumano, Itzel (12 años), Oaxaca





La víbora del maíz

Cuenta la leyenda que en la comunidad de Naxthey Alfajayucan, Hidalgo había una víbora gigantesca que vivía en el cerro en una cueva. Los habitantes de la comunidad adoraban a esta víbora porque decían que ésta hacía llover en abundancia para que las cosechas tuvieran buenos frutos. En agradecimiento a ella le llevaban una



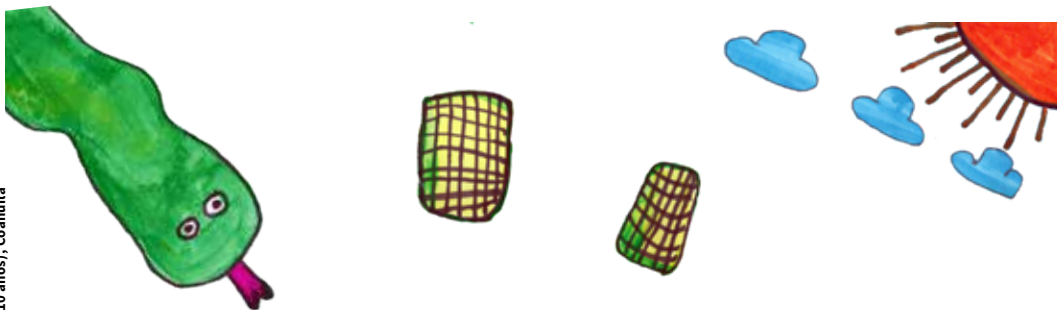
González García, Emiliano (13 años), Hidalgo

Milán Villar, Joseph (11 años), Estado de México



Soto Reyes, Brandon Yael (13 años), Oaxaca





ofrenda de elotes del primer corte de luna llena, además de otras hortalizas.

También se dice que la víbora bajaba del cerro para comer lo que la gente sembraba, pero sin causar daño. En las comunidades vivía un señor que se decía ser fuerte y además no creía que la víbora producía la lluvia y buenas cosechas. Por lo que un día, por su avaricia y ambición, vendió la víbora a la comunidad de Zonthé. Las personas de Naxthey se enojaron, pero no pudieron hacer nada para que volviera.

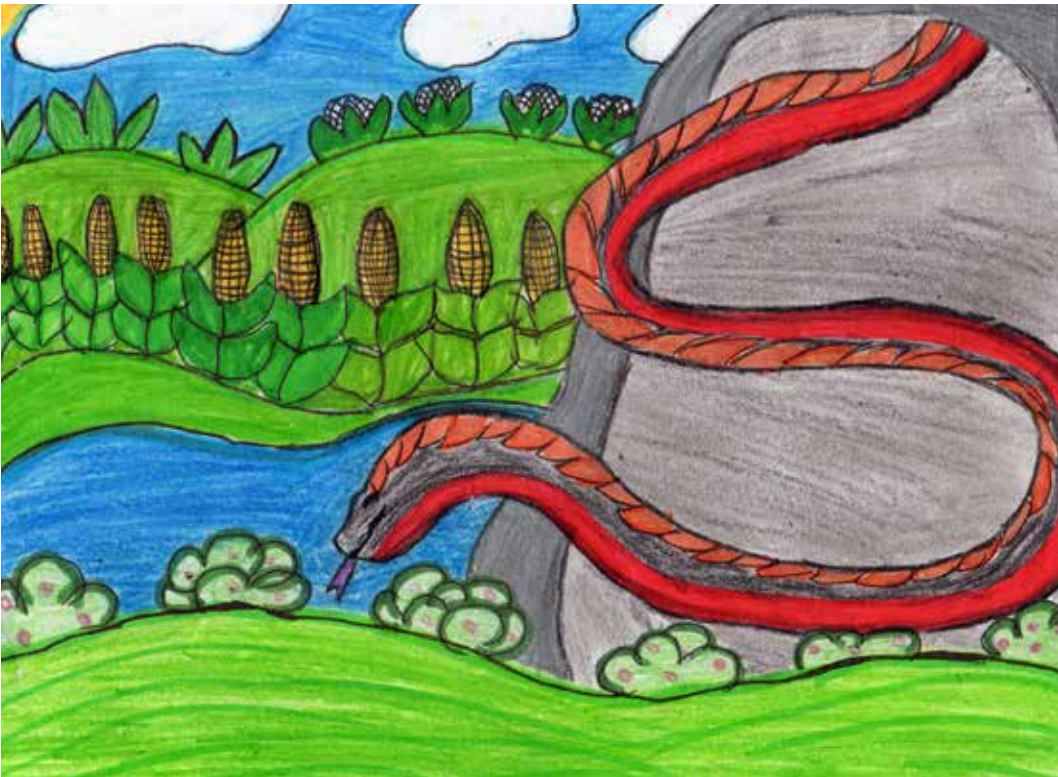
Desde entonces, en la comunidad de Naxthey las cosechas comenzaron a disminuir y llueve cada vez menos. Quizá sea coincidencia, pero en la comunidad de Zonthé llueve más seguido y en abundancia, porque se dice que aún vive la víbora en los cerros de esa comunidad, pues se mantiene con buenas cosechas y existe mucha vegetación.



García Avelino, Emiliano (8 años), Estado de México



Montalvo Palomares, Alexa (11 años), Tlaxcala



Saucedo Rodríguez, Raúl Francisco (5 años), Coahuila



Arteaga Huitrón, Itzy Kalef (12 años), Hidalgo

Herrera Berlanga, Edgar Ezequiel (11 años), Coahuila



Gutiérrez A., Justin Alexander (11 años), Coahuila



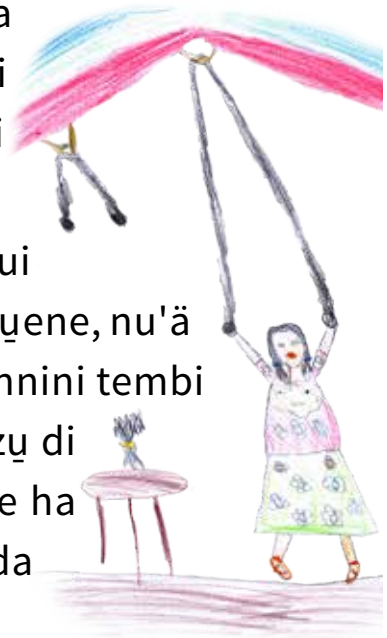


Rä otate ra Llano Segundo

Pamela Muñoz Romero
Escuela Bilingüe “Miguel Hidalgo y Costilla”
Llano Segundo, Zimapán, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Di ñähe mä dänga zuzu Elena mengu ra t'ü kahnini Llano Segundo bi metkagi ge himi ja ya mfädi ga 'ñethi hange ba otate ha ra hnini, hange un'ä ya pa himi m'ü i yä 'yothete da su ra 'bui yä 'üene, nuna thogi ya'ä ya nje ya, di xikagi hanja ba huts'i ya mpe fi ge mi honi da ot'e n'a ra o näte, enä ge mi hutsi n'a ra nthähi maña ra ngu, habü yä nana di tsuti ment'á di 'bai'ü ha ra otate, pede ge njani mi ot'a ra ts'edi n'e mi nk'e.

Ra 'be fi mi fats'i da mit'i ra mui nu'bü hina da 'yoni da zü di ra 'ñu rä 'üene, nu'ä mi umbi n'a ra ndäpo ge nuua ha ra hnini tembi ra chamizo, ngu da 'bui rä 'üene da zü di ra ts'ai da handi hangu ra maa rá 'ye ha da thät'i'ä n'a ra zi nthähi pa da za da heki.



Romero Alvarado, Violeta Betsabe (13 años), CDMX



Galcía Nava, María Fernanda (13 años), Oaxaca



Mi xati rä 'u ene ra dehe hinxa pa ndunti da gohi xa nt'axi da pant'i ne pa di umbabi rä nana.

Nuna bi mü di p̄ tsi yo 'nate n̄e ya, ge hingi beni to'o rä mü di 'uene, nge'ä ma ge ba fats'i bi 'b̄i denthebe yä 'uene, 'nehe xikhe ge nu'ä ha beni ge ya gaxa 'b̄i 'uene mya go ha ra paya bye di pets'i'u 'r̄et'ä ma yoho, 'r̄et'ä ma kut'ä n̄e ya.

Un'ä di johya nge'ä bi za bi fats'i ndunthi yä nana da 'b̄i ya 'uene, hange nu'b̄u nubye da t'apabi ra mfats'i nu'ä da mä ge hina ge hingi ja mahye gi ra ts'edi n'e ra je ya.



Cruz Gómez, Fernanda Sarai (13 años), CDMX



La partera de Llano Segundo

Platicando con mi bisabuela Elena, de Llano Segundo, me contó que las circunstancias la llevaron a ser partera del pueblo. Eso a causa de que no existían doctores que atendieran el nacimiento de un bebé. Esto fue hace muchos años; ella nos cuenta cómo es que colocó herramientas que le sirvieran para realizar un parto. Dice que tenía un lazo en el techo de la casa a donde las madres se sujetaban mientras ellas estaban de pie durante el trabajo de parto. Cuenta que de esta forma ellas hacían fuerza al pujar.

Su labor era ayudar a apretar su estómago o dar dirección al bebé. Las parteras les daban una hierba que aquí en la comunidad es conocida como chamizo. Una vez nacido el bebé, ella medía el cordón umbilical calculando los centímetros con las manos y lo amarraba con un hilito para poder cortarlo.





Bañaban al bebé con agua tibia para dejarlo limpio y lo abrigaban para entregarlo a su mamá.

Esto comenzó aproximadamente hace 40 años, tanto que ya no recuerda quién fue su primer bebé, porque ella comenta que recibió más de 50. También nos dice que lo que sí recuerda es que sus últimos bebés fueron cuates y que en la actualidad tendrían unos 32 o 35 años.

Ella se siente feliz de haber podido ayudar a muchas mamás a tener a sus bebés. Sin embargo, si hoy en día le piden ayuda ella diría que no, ya que no cuenta con la misma fuerza y edad.



Mariscal Robles, Georgina Nicole (8 años), Michoacán





García Hernández, Madison Anahí
(7 años), Baja California

Ra Tsongua

Julio Gerardo Trejo Muñoz y Juan Gerardo Muñoz Hernandez
Esc. Prim. "Nicolas Romero"
Comunidad del Paso, Tecozautla, Hidalgo
Lengua: Hñahñu

Ha ma hinini ja n'a ra hyodi ra thuhu Tsongua, ge kohi
getho ra pothe ra thuhu ts'uxth, di gehni hneki ra kati ra
thuhu dängamiñ'yo. Di gehni ra hyodi ra Tsongua hneki
n'a ra hyot'anguat'i, ndä Flavio bi mede ge thogi 'ra yä je



Antonio Garcia, Alma Yaretz (11 años), Hidalgo

Valdez Alamilla, Paola Monserrat (13 años), CDMX



Vázquez Quiroz, Nirvana Itzac (12 años), CDMX



ya ya jä'i de ra hmunts'äm'ü i mi ɔt'a ya mə fi hnini nuni
ra hyodi ha bi zü di ya ndo'yo mä'met'o ga dätajä'i ne hñu
ya notsi ngu mi hneki ge ya de nthunthi mä'met'o, feni ge
ja gehni mi m'ü i n'a rä mut'ä mü di me hai un'bü hina n'a
ra m'ü i ga pē te ha 'matho n'a ra xui bi ndäye ha bi hyo
e na ra ma'ye ha bi thagi ne bi hñakua ra te ga'tho na ra
zim'ü i.

Ya mə fi rá hnini ngu bi zü di ya ndo'yo mä'met'o himi
kanfri ne bi hma ge da zo gi ja gehni, bi agi ma 'naki ha ra
ua n'a ra t'ähi ge ja getho. Matho nuyu ya zi jä'i ge'ü ya mü
di me hai ha ma hotho hnini ra 'Ratsi.



El Tsongua

En mi comunidad existe un lugar conocido como el Tsongua, que se encuentra a un lado del manantial El carricillo, desde donde se observa la peña del lobo. En el Tsongua se puede ver una peña desgajada. Don Flavio nos contó que, hace unos años, las personas de la comunidad estaban haciendo faena en este lugar y que encontraron los restos óseos de dos adultos y tres niños, aparentemente



Miranda Ordoñez, Lilitana (13 años), Hidalgo



de la época prehispánica. Se cree que ahí vivió una familia de algún grupo indígena, o simplemente una familia de cazadores, y posiblemente en la época de lluvias se desgajó un pedazo de la peña y les cayó encima quitándoles la vida.

Los faeneros del pueblo al descubrir estos restos quedaron sorprendidos y decidieron dejarlos ahí, enterrándolos nuevamente cerca de un mezquite que se encuentra en el mismo lugar. A lo mejor esas personas fueron los primeros habitantes de nuestro hermoso pueblo de El Paso.



Armenta Ramírez, José Alexander (13 años), CDMX





Ra hm ara Madoye

Versión inicial: Dr. Eric Pedraza Mondoño
Readaptación: Mtra. María Luisa Hernández Vargas
Escuela Primaria Bilingüe “Nicolás Bravo”
San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo
Lengua: Ñuhu

Man`gu ya xita ge mayabu , nubumi nxändi ya müdi hnini ñuhu, bi tsoho xangu ya jäi j ara xanthoNju, geuna müdi ñuhu, bi tsani bi heke ge yoho janangea n`a bi gohi j ara hnini Sesin xi un`u mi ra bi m aba mbui ha ra hnini Matutho. Nubu mi thogi ya jeya bi xandi ne bi nja ra tse di j ara xantho, nangu n`a mi ntenspi ne mi jatse ra hmu, jabu mi tinmi gatho yoho ha ra dahnini Nju, mi yau, mi kanfeni ne mi ot`e guenda.

Un`a n`a ra hmu mi sihi n`a ra tixu na tuhu Theenga doni, nua eme mahotho, ne di ho di mpefi ne mi jamansu na ngu. Nua ma n`a ra muns`i mi bui n`a r ahoga tsunt`una thuhu Xindo. Gatho yoho ya mpeti mi ña ne mi bumanjo, mi ho habu di nute ne di fats`n`angin`a.

Nubumi xotha ne mi ja ya ndada mi padi ne ko mi ra ya bea mi honi ha na ngu ne ha ra befi. Nandi nubumi tinmi

Ramírez, Alexa Ivanna (12 años), Oaxaca



Arenas Acosta, Jennifer Gabriela (12 años), CDMX



Alvarado González, Natalia (14 años), CDMX

ya mpēti nua ta Thenga d̄oni ne Xindo bi mp̄adi ne beske bi hmi manjo nangun`a pe mi ja n`a ra tum̄i, getho nua Thenga d̄oni ya xi t`adi padi nthati k ora tsunt̄unua ra hmu ma n`a munts`i ge na thuhu `Boh̄ai. Eme di mueki ne di jamansu nangun`a pe mi padi ge xanhei bea mi thogi janangea bi ña ne bi ts̄ani da ragi pa di būmanho, n`a r ande ge eme mi xay`e bi ma, yathi bi ny`o jageb̄umi tini ra ya ots`i mi ha nup̄umaña ra hnini Sē sin bi ns̄a ya. Ya`atho bi `b̄up̄umi johya getho hoò mi xaxi ne te mi xifi, pe un`a n`ara p anua `Boh̄ai bi handi getho eme mi honi, xi nubu tini beske bi m aba xiki ya hmu ya hnini habu mi b̄ui ya nete, gatho yoho ya hnini bi nyo habu mi b̄ui.

Nua ra ngu zi nete, mi nete, mi h̄oe ha ma de ra dapo ko xangu ya za mahotho, nihitho bi nja ra tum̄i, in bi ts̄a bi ragi ne bi thets`i ya j̄äi mi ñoui `Boh̄ai.

Nubu mi tsot`e habu mi b̄ui nua zi mute ne si ñoh̄umi nete, un`uya hmu



Ortega Del Pilar, Camila Simone (15 años), Morelos

bi ñauí ko gotho yoho madagea ge nua `Boh̄ai in mi nepe getho eme mi dēkuaene mi nutso, Xindo ne Thenga d̄oni bi ñauí ya hm une bi ̄api ra pumpate ne ra f̄ats`i pa di būmanho, eme di ot`a ts̄edi janangea bi tun`a t`edi di thati, bi komanho ne bi sifi ḡatho ya j̄ai nua ra h̄ña bi gohi.

Gatho to`o mi bupu mi joya getho ena ge xa komanho ra tsui, pe nubu mi handi nua.

`Bohai eme bi futi ne bi dekue getho in bi numanho ra tsani bi beni ya hmu, janangea bi yei ko gatho ra tsedi ra funza habu mi bai ya nete xangu ya nidi k ora sibi, nihitho



Castellanos Contreras, Perla Mariana (13 años), CDMX

bi ja ra tsemi ra sibi ne bi fudi bi ntso ra The nga dōni n
era Xindo, ho`o bi tsabi fāts`i getho eme mi k ara tsemi ra
sibi, un`u ya nete bi yufi nangun`a ne bi ñudi ja ya ñamu
jagebau mi ntso gatho, tembi ge bi gohi tengu n`a ra yo.

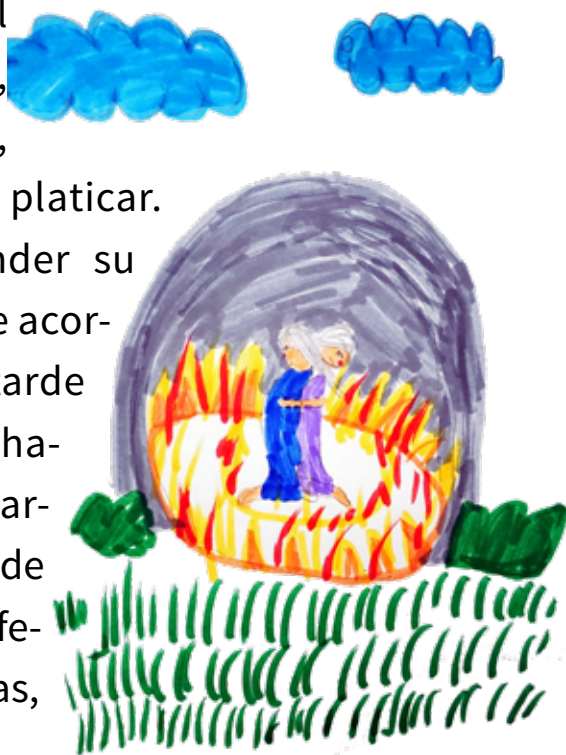
`Bohai beske bi ragi nihi bi m aja ma dui ra xeka hai ne
in ma nandi bi fadi bea xa nja. Nubi mi thogi ya jeya, nupu
habu xa nja ra ñanthi bi potse n`a ra do xanoho ge ena
n`a ra yo ne ena ya jai ge nubu ya zana eme ja ya dōni di
tsōke n`a ra tsō ha ma hets`i ra madoye, tengutho bu di
gea ra hmate na ne xa nja ra The nga dōni ne ra Xindo.



La leyenda del cirio

En uno de los viajes que realizaron los jefes Thenga Doni y Xindo, se conocieron y simpatizaron de inmediato, pero había un problema: Thenga Doni estaba comprometida con el hijo del jefe del clan vecino, quien se llamaba Bohai, que en lengua española significa "tierra negra", aunque, a decir de algunos, ella no sentía cariño ni simpatía por él.

Desde que Thenga Doni y Xindo se enamoraron, el amor que sentían el uno por el otro era tan inmenso que, después de algún tiempo, decidieron verse para platicar. Juntos decidieron defender su amor a toda costa, así que acordaron huir juntos. Una tarde fría y nublada, partieron hacia unas cuevas en las partes altas de las montañas de San Nicolás. Allí vivieron felices y tranquilos unos días,



Solorzano González, Daira (12 años), Michoacán



Vega Hernández, Quetzali (13 años), CDMX



Canda Reynoso, Julieta Scariett (11 años), Baja California

hasta que Bohai, después de buscarlos desesperadamente, logró localizarlos. Inmediatamente dio aviso a los jefes de los grupos y ambos pueblos se trasladaron al lugar en donde vivían.

Su pequeña choza se encontraba en medio del monte, rodeada de hermosos árboles. Todo sucedió tan rápido que no tuvieron oportunidad de huir y fueron acorralados por la gente de Bohai.

Al llegar al lugar, ambos jefes hablaron con la pareja, haciendo caso omiso a las indicaciones de Bohai, quien se encontraba muy molesto y con actitud amenazante. Xindo y Thenga Doni explicaron a los jefes las razones por las cuales habían huido y les suplicaron que los ayudaran y dieran su autorización para continuar juntos. Se esforzaron tanto que, después de mucho dialogar, finalmente los jefes autorizaron la relación y compartieron la noticia con todos los acompañantes. Parecía que todo estaba solucionado y por un momento se vivió un ambiente de felicidad y alegría. Pero, de pronto, Bohai, muy enfurecido por la decisión que habían tomado los jefes, tiró su lanza. Era tanta la rabia que lo cegaba, que sin dudarlo lanzó varias lanzas con fuego alrededor de donde se encontraba la pareja de enamorados. El fuego prendió muy rápido, acorralándolos por todos lados. Las llamas, avivadas por

las ramas secas que se encontraban en el lugar, impidieron que las personas actuaran, y la pareja no pudo escapar. Se abrazaron fuertemente y cayeron de rodillas mientras eran consumidos por el fuego, sin soltarse el uno del otro, originando con ello que quedaran unidos en forma cónica, como un cirio.

Bohai huyó rápidamente hacia la parte baja de la región y nunca más se supo de él. Con el paso de los años, en el lugar de los hechos brotó una enorme roca en forma de cirio y se dice que, en cierta fecha de la estación de primavera, prende una llama en lo más alto de la roca, como símbolo del amor tan sincero que existió entre Thenga Doni y Xindo.

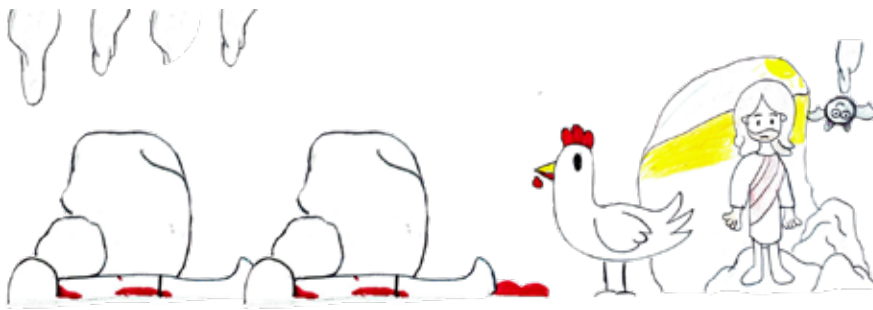


Ruiz Rubio, Nancy Andrea (14 años), Coahuila



Zazueta Galván, Ariadne Abigail (11 años), Baja California





Rä nt ´ ëni

Yosgar Arieth Lopez Romero
Esc. Prim. "Juan C. Doria"
Tenango de Doria, Hidalgo
Lengua: Ñuhu

Ma me bi xiki ge un ´ bu ma ya ´ bu mi ´ bui ina rä zithü bi
xi ´ ä aja did ge di nhiose, bi xizpu mi ja ´ na tioho ´ ne bi xifi
ge xfi nhiomi.

Ra oja ninbi ne ni ´ iotiä ´ be ´ a mi man ´ ä rä zinthü ne bi
ma.

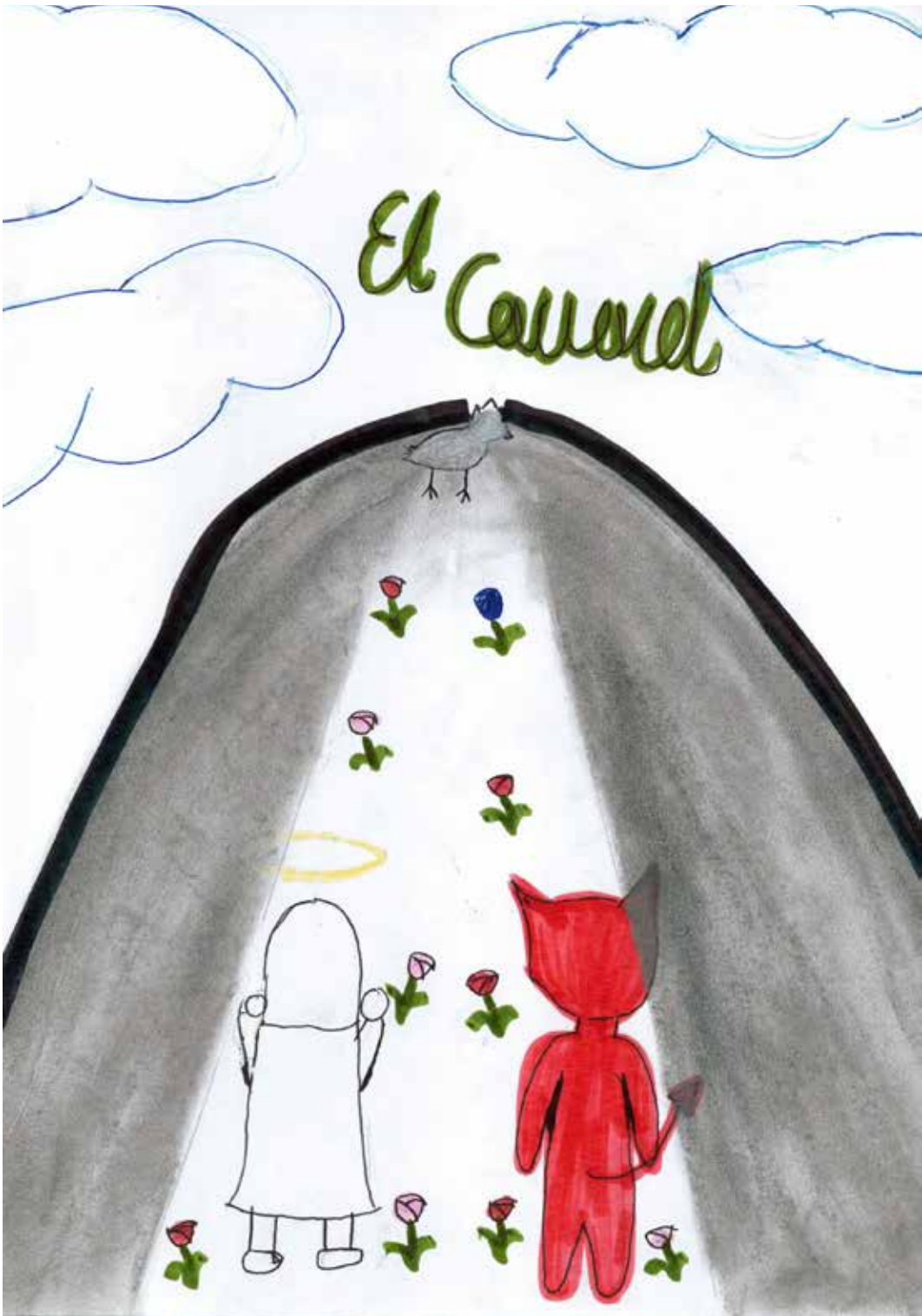
Nu ´ ä ra oni bi zixä ra ojä nubu mi ja ´ na bi nulä rä ojä ge
nu ´ ä rä oni bi zipä rä gi ina rä jäi ´ ne bi mupu rä nt ´ ë ni
buya.





Mendoza Velasco, Luz Camilia (10 años), Oaxaca

El Camino



Carnaval

Mi mamá me contó que, hace muchísimos años, existía el diablo, una gallina y Dios. El diablo le mandaba hacer muchas cosas a Dios, pero Él no quiso hacer lo que le decía, así que los dos caminaron hasta llegar a un cerro muy alto. El diablo le dijo: "Aviéntate del gran cerro", pero Dios respondió: "Yo no me aventaré". El diablo se enojó tanto que quiso matarlo, y lo subió hasta la cima del cerro, pero Dios corrió y el diablo desapareció.

Entonces, Dios se encontró con una gallina de color blanco. La siguió, caminó tras ella, pero se cansó. La gallina, sin embargo, siguió caminando, y Dios la persiguió. La gallina se metió en un túnel y, al verlo, se le pusieron los ojos rojos. Dios vio a la gallina comiendo la sangre de un hombre, lo cual lo asustó tanto que mató a la gallina. Y desde ese momento, comenzó el carnaval.



Alonso, Aiko Samantha (14 años), CDMX



González Hernández, Evelyn Yamile (12 años), San Luis Potosí

Ríos Navarro, Roberto (10 años), Coahuila



Jiménez Ibarra, Miguel Ángel (13 años), CDMX



Celaya Arroyo, Hilda Camila (13 años), CDMX



Díaz Díaz, Víctor Laionett (13 años), CDMX





Ya Zu'we Tsi'boxi

Keira Ríos Mendoza
Primaria Indígena "Distribuidores Nissan #82"
Santa Ana Hueytlalpan, Hidalgo
Lengua: Ñuhu

Un'bu ma nt'ut'uhni

Mi di ho ga n'eni con ya zu'we tsi'boxi, mi di ho ga bent'i nubu ja ya doni ma mese Agustina ne mi japi da ntihi pa ga un to'o' da daha.

M'bejua mi thoge pa da ma nubu ja ya paxi nee ya doni ma mese.

Ma mese Agus bi xiki ge 'i tso da za ko ra tuhu ya zi zuwe tsat'ey tsi'boxi, pe eme da tsani 'ne da tsu getho eme ja ya 'boxi un'bu xe n'yo.

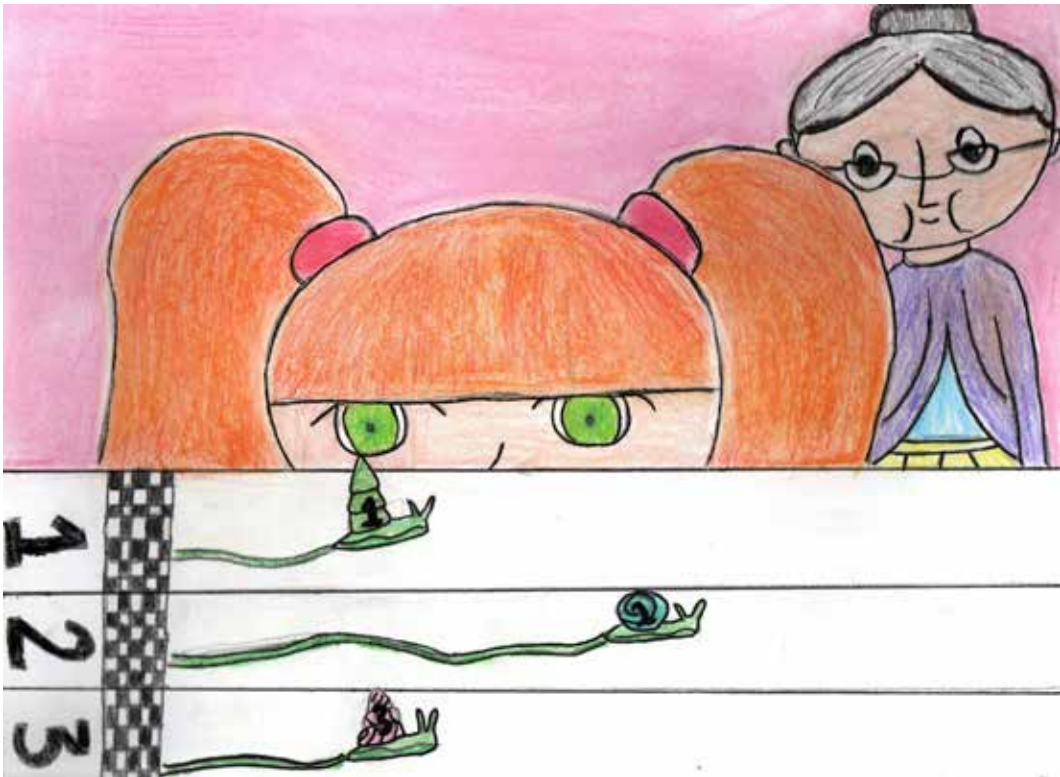
Ma mese Agus bi xiki ge un'bu mi nt'uhni hinte mi ja ya mpo, 'ne mi pa bu ja ya dapo 'ne mi bent'i ya zuwe tsatey tsi'boxi, pa da zi bu ja ya ngu.

Ma mese 'i hoki ko ra do'oni 'ne paxi n'ai, ko denxi, dem'bo 'ne n'i, 'ne ko râ xat'a.

Fernández González, Daniela (10 años), Jalisco



Ruiz Rubio, Camila Gisel (11 años), Coahuila





Di tsutho ‘ne hin di ho ga un bu pa ntho ‘ne pa thot’sé, di eme xe kuhi tengo ya xefo oni.

Di ho ga bent’i, ‘ne di ho ga n’eni kextä, pe hindi ho ga un ‘bu xe ma nt’at’i.

Ma thuhu Keira Rios Mendoza, ‘ne tso gua ehmi Nuwa ma hninigo Santa Ana Hueytlalpan pa gi tsowi ya zu’we tsa’tey tsi’boxi.

Zo hin gi tsu jeje.



Ramirez Marín, Cristian Jair (13 años), CDMX



Texco Santiago, Dalila Abigail (13 años), CDMX

Rodriguez Aguilar, Josué Alexander (10 años), Coahuila



Medina Sánchez, Reyna (15 años), CDMX



Ibarra Mata, Alondra Betsabe, Coahuila



Montiel Lozano, Blanca Lucía (6 años), CDMX



Caracoles con epazote y huevo

Cuando era más pequeña me gustaba jugar con los caracoles, los atrapaba en las plantas del jardín de mi abuelita Agus, les pintaba un número en la conchita y los ponía a jugar carreritas. Después los regresaba a las plantas para que siguieran viviendo.

Cuando mi abuelita Agus me dijo que se podían comer, sentí un poco de asco por la baba que dejan al arrastrarse.

Mi abuelita Agus me contó que, cuando ellos eran pequeños, no había muchas tiendas y sus papás los mandaban a atrapar caracoles para guisarlos y comérselos.



García Báez, Sarai Alejandra (12 años), Tlaxcala



Trejo Martínez, Sayumi Mariel (13 años), San Luis Potosí



López Reyna, Esteban
(6 años), Coahuila



Mi abuelita los prepara con huevo y epazote, a la mexicana y con nopales.

Aún me dan un poco de miedo y siento feo comerlos, pero saben muy rico; saben como a mollejas de pollo.

Me gusta atraparlos y aún juego con ellos, pero no me gusta ver cómo los cocinan.

Yo soy Keira Ríos Mendoza, los invito a mi pueblo Santa Ana Hueytlalpan, Hidalgo a comer caracoles.

Si no les da miedo jeje.



Rodríguez Romero, Danna
Valentina (13 años), CDMX



García Duarte, Romina (7 años), Michoacán,

Cardona Rangel, Fátima Montserrat (10 años), Coahuila,



Pérez García, Ximena (8 años), Coahuila



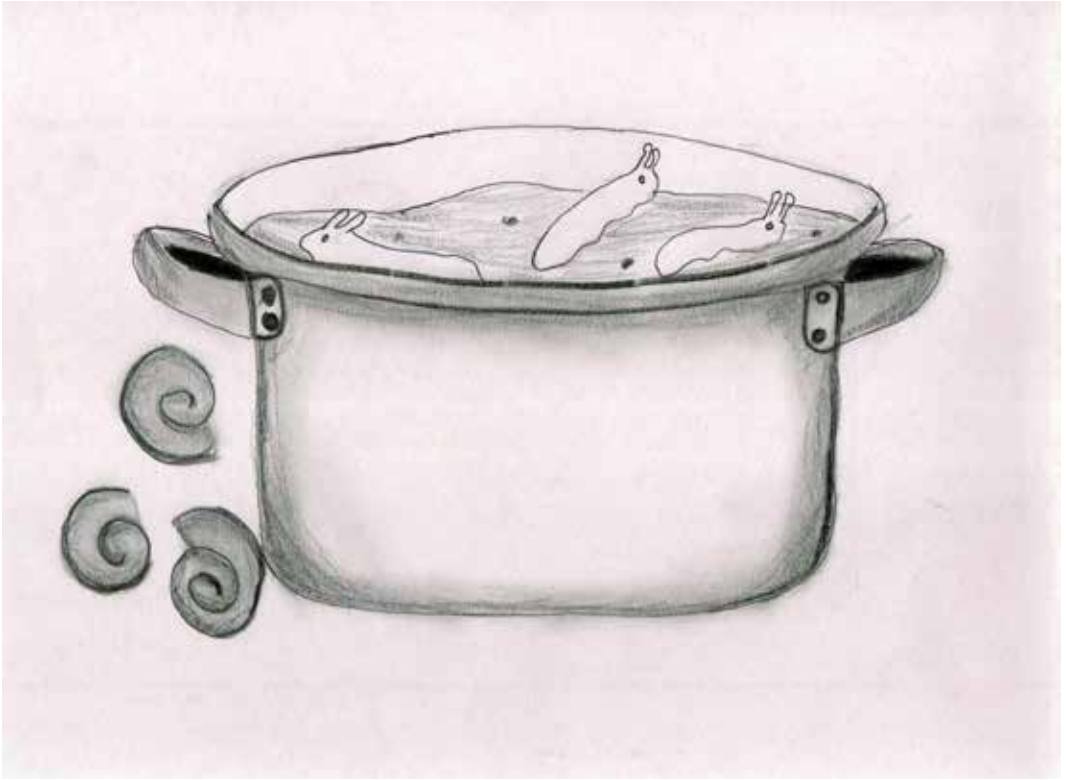


Villegas Gallardo, Marijosé (8 años), Guerrero



Estrada Gutiérrez, Ailin Abril (12 años), Coahuila





Gaytan Pineda, Luz Alondra (13 años), CDMX



Briseño Peralta, Evelyn Samantha (13 años), CDMX





Râ Pado

Santiago Santos Arreola
Escuela Primaria Indígena “Distribuidores Nissan #82”
Santa Ana Hueytlalpan, Hidalgo
Lengua: Ñuhu

Hatsi.

Mâ Thuhu Santiago, d i ‘bui nubu ra hnini Santa Ana Hueytlalpan, ra xeki Tulancingo Higo. Di noxodi ra 2^a jeya ge ra mudi nxodì.

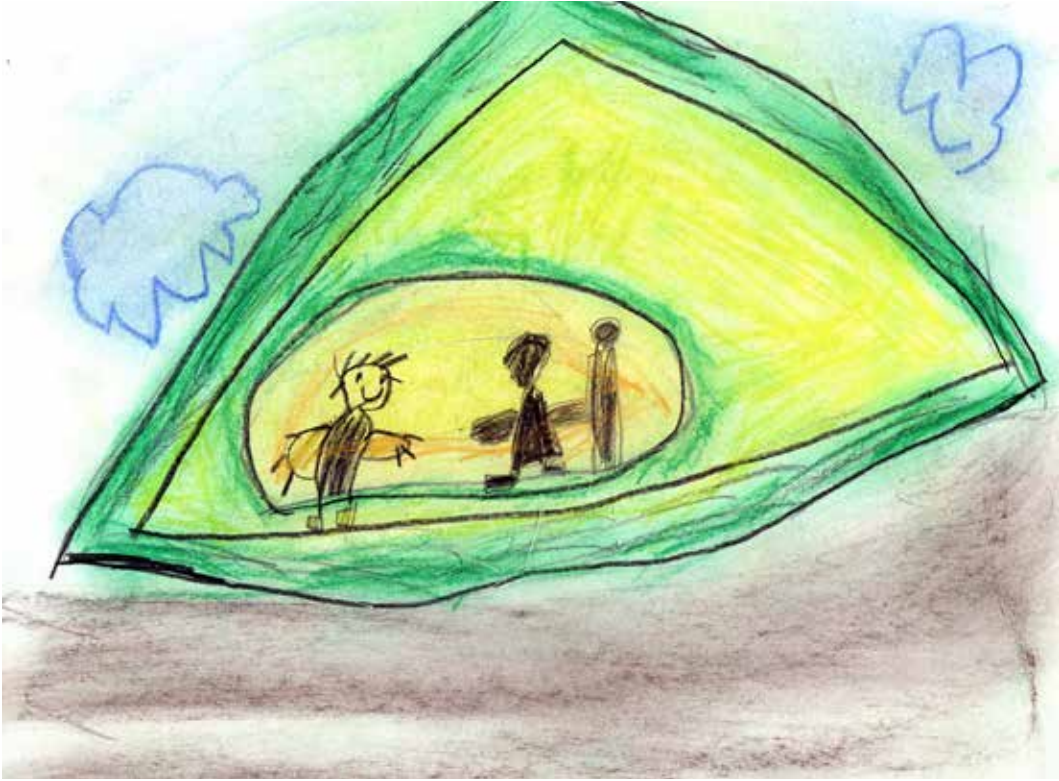
Nuwa ma hinini di ñahe ra Hñahñu, pa nhe ra kode. ‘ne di hihe nubu ja ra pado.

Nda ra pa, ma zi me bi zixki nubu ra ngu ma menihe ‘ne bi ma nxihkahe ge ga nhi’be nubu ra pado. Hinmi pahko ‘be’a ra pado, ‘ne da xifi ma zi me ge da ‘ionì.

Ma menì bi zixkahe nubu ra goxthi ‘ne bi ‘ñurkahe nda zi t’ungu, bi xiki ge un’a zi t’ungu ge’a ra pado a.



Navarrete Avalos, Luis Ian (7 años), Coahuila



Aquino Badillo, Marc Anthony (13 años), San Luis Potosí



San Ciprian Jimenez, Libni Shaddai (12 años), CDMX



Bi ma ntsoke ra tsibi nubu mi `ra
ya do 'ne bi pat'i xe ngu.

Gotho da nhihe bu ja ra pado.
Zo mi ma nxispa dehe eme m anda
bi pathi 'ne bi nja ya futhe, bi ma
nfukigi ko ya paxi. Da poni getho
eme xe pa, 'ne ma zi me bi xuki ko dehe pa da tsegi ma jai.

Eme da n'aha 'ne da padi 'be'a ra Pado.



Ruiz Rubio, Nancy Andrea (14 años), Coahuila

Gálvez Flores, Carmina Mariana (14 años), Estado de México



Chingil Juárez, Amaya (7 años), Hidalgo



El temazcal

Hola.

Yo me llamo Santiago, vivo en la comunidad indígena de Santa Ana Hueytlalpan, Municipio de Tulancingo Hidalgo y voy en 2do. grado de primaria.

Aquí se habla el hñahu y se usa la vestimenta de nahuas. ¡Ah! Y también se bañan en temazcal.

Un día, mi mamá me llevó a visitar a nuestros vecinos y nos invitaron a bañarnos en temazcal. Yo no sabía qué era eso y le dije a mi mamá que preguntara.



Martínez Saucedo, Matías Zaid (12 años), Estado de México

Cervantes Macías, Álvaro (8 años), Michoacán



Otamendi Valencia, Georgina Camila (10 años), Hidalgo



Aguilar Dominguez, Jade Meyumi
(14 años), CDMX



Los vecinos nos llevaron a su patio y nos enseñaron una casita pequeña, muy pequeña. Esa casita era el temazcal.

Le prendieron lumbre a un montón de piedras hasta que se pusieron rojas y luego nos metimos todos al temazcal. El montón de piedras calientes entraba por un lado al temazcal, empezaron a echarle agua y todo se llenó de vapor.

Nos empezaron a pegar por todo el cuerpo con un ramo de hierbas y se sentía más calor todavía.

Nos salimos un poco rápido porque sentí que me ahogaba, pero enseguida me baño mi mamá y me refresqué un poco. Después de ese baño me dormí mucho rato.

Así conocí el temazcal.



Ramirez Remigio, Betzabel (8 años), Oaxaca





Ra T'oho Ra Zithu

Ari Yamileth Castro Severiano
Escuela Primaria Indígena "Distribuidores Nissan #82"
Santa Ana Hueytlalpan, Tulancingo Hidalgo
Lengua: Ñuhu

Ma zi tase Genaro 'ne ma zi mese Angelica, bi perke ra zi hma Ra t'oho Zithu.

Ra t'ho Zithu, nda ra zi t'oho ge 'i ja bu ma hnini Santa Ana Hueytlalpan 'ne un'a ra dahnini Tulancingo ge ra xeki Hidalgo.

Ma zi tase 'i xiki ge un'bu gi mase nubi ra T'oho Zithu, tso gi m'bedi nubu ja ya hñado getho gembu 'i 'bupu ra Zithu.

Kextä bi xiki ge nubu ja ra 'toho zithu, i pa ya jai ge bi bunt'i ya mfuki, 'ne un'bu gi tin'a nda ra mfuki bu ja ra 'ñu tso gi mhieni getho tso gi nthewi nda ra ndahi ge xe ntso.

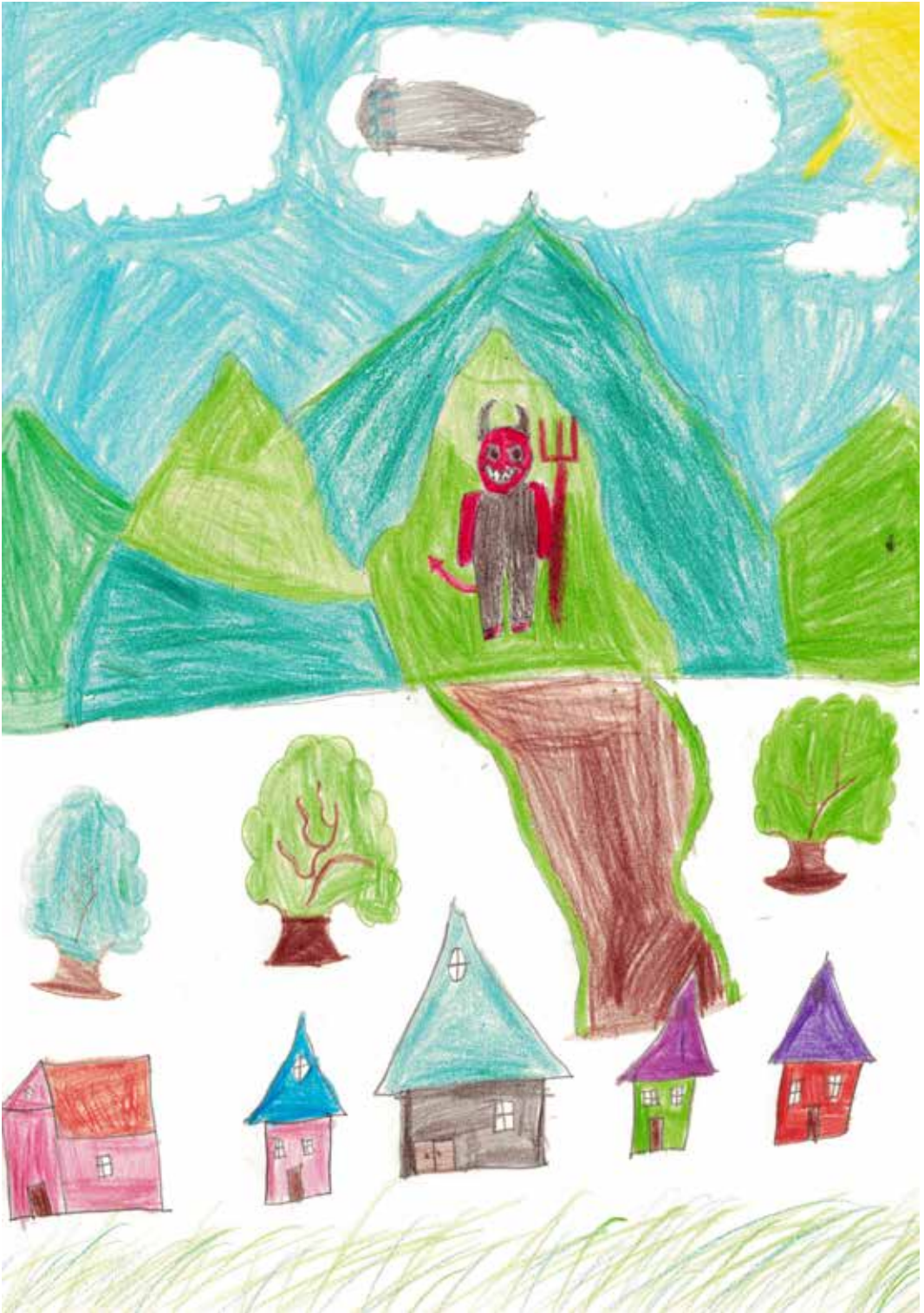
Nugo di ne g ama nubu ra t'oho zithu pe kextä di ntsu, maske nda ra pa g ama ko ma zi tase 'ne ma combate.

Torres González, Eduardo (11 años), San Luis Potosí



Rosas Cruz, Reyes Julián (13 años), San Luis Potosí





Trejo Rojas, Irving (7 años), Guanajuato



El Cerro del diablo

Mi abuelito Genaro y mi abuelita Angélica me contaron la leyenda del Cerro del diablo. Es un cerro que está entre mi pueblo, Santa Ana Hueytlalpan, y la ciudad de Tulancingo, Hidalgo.

También se conoce como Cerro de Napateco o Cerro de la cruz.

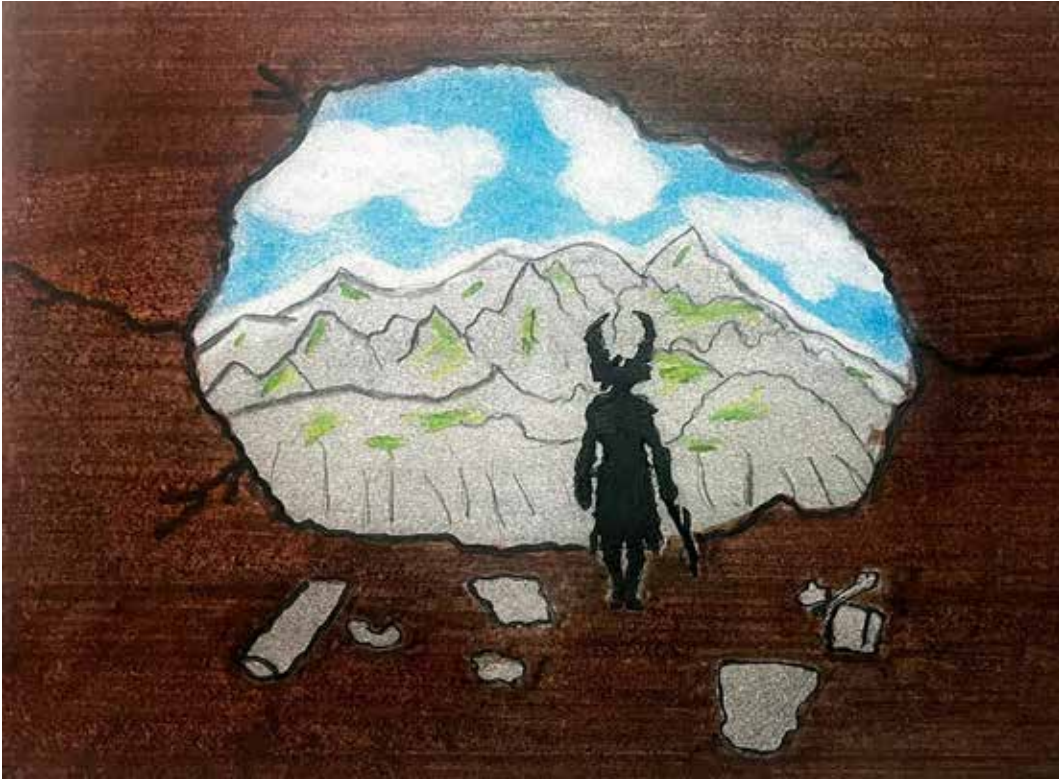
Mis abuelitos me cuentan que, si uno va ahí solito, te quedas atrapado en las cuevas que ahí hay, porque ahí vive el Diablo.

Me cuentan que ahí la gente va a dejar cosas que usan los brujos para hacer limpias y que, si pasas por donde las dejaron, puedes topar aire y enfermarte.

También, cuando es carnaval, algunos van a pedir permiso al malo para que no pase nada en esas fiestas.

Yo quiero ir al cerro porque se ve bonito, pero me da miedo. Espero que un día pueda ir con mis abuelitos y mis maestros.

Falcón Mejía, Edgar Adrián (13 años), CDMX



Sandoval Ruíz, Luis Alejandro (15 años), CDMX





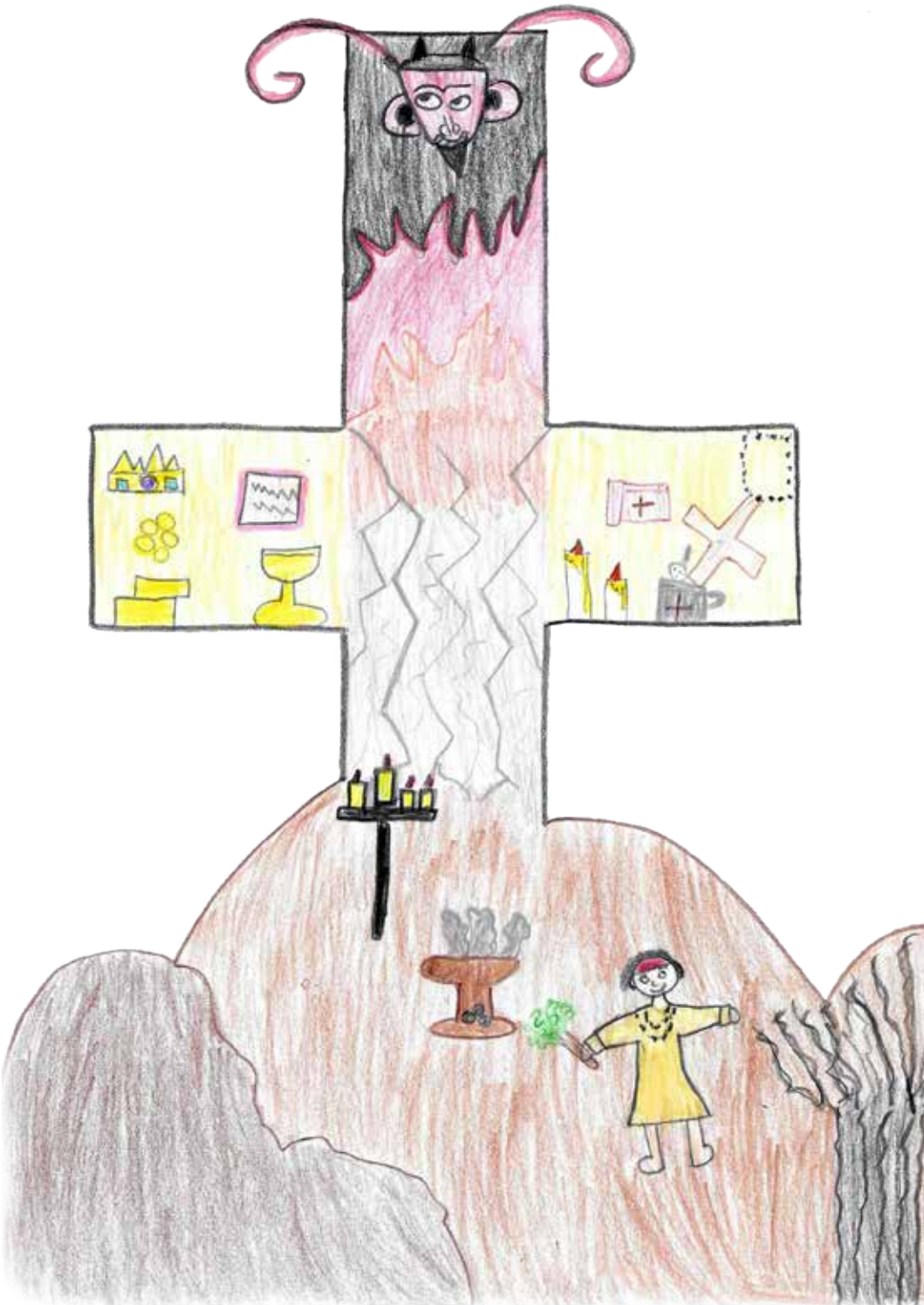
Padilla Eulogio, Noemi (14 años), CDMX



C. E., Alyn Melissa, Hidalgo



Horta Barragán, Alberto Jose Maria (12 años), CDMX



Identificación de imágenes

Acero López, Gael (5 años), Jalisco, pág. 51
Aguilar Domínguez, Jade Meyumi (14 años), CDMX, pág. 203
Aguilar García, Victoria (7 años), Estado de México, pág. 45
Aguilar de Santiago, Juan Alfonso (13 años), Coahuila, pág. 105
Aguirre Villar, Aura Lynette (12 años), CDMX, pág. 26
Alba Herrera, Ana Victoria (5 años), Coahuila, pág. 107
Almanza Flores, Franko Nehilmar (14 años), CDMX, pág. 55
Alonso, Aiko Samantha (14 años), CDMX, pág. 180
Alvarado González, Natalia (14 años), CDMX, pág. 164
Alvarado Lomas, Oscar Miguel (10 años), Coahuila, pág. 3
Alvarado Vidaurri, Athziri (14 años), Jalisco, pág. 32
Alvarez Cruz, Kate Rebeca, CDMX, pág. 43
Álvarez Flores, Ximena Atziri (14 años), CDMX, pág. 178
Álvarez Hernández, Lizette Andrea (13 años), Hidalgo, pág. 85
Alvarez Ixmatlahua, Ameyali (9 años), Veracruz, pág. 17
Álvarez Sánchez, Emily (11 años), Hidalgo, pág. 37
Antonio Garcia, Alma Yaretz (11 años), Hidalgo, pág. 155
Aparicio González, Daniel Román (9 años), San Luis Potosí, pág. 53
Aquino Badillo, Marc Anthony (13 años), San Luis Potosí, pág. 198
Arce García, Florencio (11 años), Guerrero, pág. 87
Arce, Juan Martín (13 años), Coahuila, pág. 129
Arenas Acosta, Jennifer Gabriela (12 años), CDMX, pág. 164
Armenta Ramírez, José Alexander (13 años), CDMX, pág. 161
Arredondo Luna, Regina Jaqueline (12 años), Coahuila, pág. 38
Arriaga Piña, Karla Yuliana (13 años), Michoacán, pág. 101
Arroyo Hernández, Ximena Itzel (13 años), CDMX, pág. 58
Arteaga Huitrón, Itzy Kalef (12 años), Hidalgo, pág. 145
Ávila, Hipólito Yael (13 años), CDMX, pág. 128
Baluin Garrido, María Pía (12 años), Puebla, pág. 120
Barraca Turquío, Iker (6 años), Baja California, pág. 160
Barrera Molina, Dibanhi (7 años), Durango, pág. 49
Barrón de la Vega, Ailyn Arantza (13 años), CDMX, pág. 16
Bautista Hernández, Keisley Yolitzin (11 años), Oaxaca, pág. 50
Baz Olgúin, Ashley Kimberly (14 años), CDMX, pág. 113
Becerra Luna, Polette Valentina (8 años), San Luis Potosí, pág. 22

Beltrán Muñoz, María José (8 años), Coahuila, pág. 34
Bernabé Pérez, Emmanuel (14 años), Oaxaca, pág. 93
Bernal Gloria, Areli Berenice (13 años), Coahuila, pág. 19
Bernán Lárraga, Luisa Airam (8 años), San Luis Potosí, pág. 35
Briseño Peralta, Evelyn Samantha (13 años), CDMX, pág. 195
C. E., Alyn Melissa, Hidalgo, pág. 211
Cabrera Arredondo, María Jimena (12 años), CDMX, pág. 185
Camacho, Edwin Joel, Coahuila, pág. 111
Campos González, Génesis Raquel (13 años), CDMX, pág. 20
Canda Reynoso, Julieta Scarlett (11 años), Baja California, pág. 170
Cardona Rangel, Fátima Montserrath (10 años), Coahuila, pág. 192
Cardoso Silva, Sofía Catalina (13 años), Coahuila, pág. 4
Carlos Martínez, Katherine (14 años), CDMX, pág. 9
Carlos Sumano, Itzel (12 años), Oaxaca, pág. 139
Carrera Guzmán, Cristian, Coahuila, pág. 103
Castañeda Montoya, Aneth, Coahuila, pág. 119
Castañeda Salgado, Natalia Ximena (13 años), CDMX, pág. 57
Castañedo Fernández, Estephania (10 años), San Luis Potosí, pág. 29
Castellanos Contreras, Perla Mariana (13 años), CDMX, pág. 166
Castillo Calleja, Guadalupe (14 años), CDMX, pág. 30
Castillo Hidalgo, Brittany Quetzaly (14 años), CDMX, pág. 33
Castillo Lara, Melani Joselyn (12 años), CDMX, pág. 15
Castillo Martínez, Doris de la Paz (9 años), Coahuila, pág. 132
Castro Mosso, Samanta (14 años), CDMX, pág. 13
Castro Valenciano, Mia Issabela (11 años), Coahuila, pág. 109
Cazares Rivera, Noelia Nicole, CDMX, pág. 104
Celaya Arroyo, Hilda Camila (13 años), CDMX, pág. 181
Celaya Castellanos, Karol (10 años), Oaxaca, pág. 70
Cervantes Macias, Álvaro (8 años), Michoacán, pág. 202
Cervantes Macias, Amalia (8 años), Michoacán, pág. 76
Chairez Guevara, Mia Valentina (13 años), Coahuila, pág. 47
Charles Ortega, Arleth Monserrat (10 años), Coahuila, pág. 138
Chiguil Villaseca, Enrique (5 años), Coahuila, pág. 97
Chingil Juárez, Amaya (7 años), Hidalgo, pág. 200
Cifuentes Sánchez, Layla (8 años), Coahuila, pág. 222
Conde Xichitemol, Gabriel (9 años), Tlaxcala, pág. 152
Corro Alvarado, Kevin Saidef (7 años), Estado de México, pág. 123
Cortés Pérez, Samuel (10 años), Guerrero, pág. 183
Cruz Copalcatzi, Valeria Guadalupe (12 años), Tlaxcala, pág. 176

Cruz de León, Leonardo Karim (10 años), Coahuila, pág. 205
Cruz Gómez, Fernanda Sarai (13 años), CDMX, pág. 149
Cruz Hernández, Melissa (13 años), CDMX, pág. 72
Cuellar Santiago, Devany Valentina (8 años), Coahuila, pág. 79
Cuevas Rivera, Raymundo (14 años), CDMX, pág. 86
De la Cruz Orozco, Yara (6 años), Guerrero, pág. 122
De León Cruz, María José (12 años), Coahuila, pág. 25
Del Bosque del Angel, Naixia (8 años), Coahuila, pág. 104
Díaz Alarcón, Iyari Yoots (14 años), Oaxaca, **Portada**
Diaz Andrade, Luis Giovanni (14 años), CDMX, pág. 57
Díaz Díaz, Víctor Laionelt (13 años), CDMX, pág. 181
Díaz Florian, Ángel Uriel (15 años), Oaxaca, pág. 52
Díaz Galván, Itayetzi Monserrat, Oaxaca, pág. 25
Díaz Mondragón, Arlin Arleth (11 años), Baja California, pág. 163
Dorantes García, Emili (7 años), Baja California, pág. 113
Eduardo Lara, Irais Yamileth (13 años), CDMX, pág. 89
Elizalde Palma, Eliel Manuel (14 años), CDMX, pág. 74
Esparza Rodriguez, Helen, CDMX, pág. 112
Espinosa Rosas, Oscar (13 años), CDMX, pág. 56
Espinoza Fregoso, Ainara Marlen (9 años), Jalisco, pág. 140
Estrada Gutierrez, Ailin Abril (12 años), Coahuila, pág. 193
Eugenio Vázquez, Monserrat (12 años), CDMX, pág. 75
Falcón Mejía, Edgar Adrián (13 años), CDMX, pág. 210
Farias Romo, Ivanna Alexandra (10 años), Coahuila, pág. 50
Fernández González, Daniela (10 años), Jalisco, pág. 184
Flores Cuevas, Alisson Astrid (13 años), CDMX, pág. 16
Flores Olvera, Sasha Carola (12 años), Hidalgo, pág. 54
Flores Ramos, Mia Lizet (13 años), Coahuila, pág. 44
Gabriel Chavez, Bryan Tadeo (13 años), CDMX, pág. 175
Gachuz García, Romina Edith (13 años), CDMX, pág. 108
Galicia Jiménez, Nohemi Sofía (14 años), CDMX, pág. 131
Galicia Nava, María Fernanda (13 años), Oaxaca, pág. 148
Gálvez Flores, Carmina Mariana (14 años), Estado de México, pág. 200
Gamboa Garibay, Ruth Noemi (14 años), Coahuila, pág. 135
García Amaya, Alice Samantha, CDMX, pág. 154
García Araiza, Diana Abigail (11 años), Coahuila, pág. 114
García Avelino, Emiliano (8 años), Estado de México, pág. 144
García Báez, Sarai Alejandra (12 años), Tlaxcala, pág. 190
García Banchi, Shey (13 años), Hidalgo, pág. 168

García Duarte, Romina (7 años), Michoacán, pág. 191
García Hernandez, Josué Alexis (9 años), Hidalgo, pág. 118
García Hernández, Madison Anahí (7 años), Baja California, pág. 155
García Mejía, Elisa Valeria (13 años), CDMX, pág. 57
García Méndez, Mérida Roberta (7 años), Oaxaca, pág. 69
García Ortiz, Esmeralda Joseline (13 años), Hidalgo, pág. 185
García Rodríguez, Allison Vianney (11 años), Coahuila, pág. 63
García Romero, Ramsés Federico (15 años), CDMX, pág. 61
García Velázquez, Masiel (9 años), Coahuila, pág. 64
Gaytan Pineda, Luz Alondra (13 años), CDMX, pág. 195
Gómez Martínez, Diego Emmanuel (11 años), Oaxaca, pág. 97, 147
González García, Emiliano (13 años), Hidalgo, pág. 141
González Hernández, Ariadna Camila (13 años), CDMX, pág. 49
González Hernández, Evelyn Yamile (12 años), San Luis Potosí, pág. 180
González Mayorga, Iker Augusto (13 años), San Luis Potosí, pág. 110
González Valdés, Ana Ximena (10 años), Coahuila, pág. 143
Gordillo Castillo, Denisse Alicia (8 años), Guerrero, pág. 179
Gracián Zavala, Regina (6 años), Estado de México, pág. 59
Guajardo Pérez, Noe Armando (12 años), Coahuila, pág. 18
Guevara Ramírez, Lia Isabella (5 años), Coahuila, pág. 137
Gutierrez A., Justin Alexander (11 años), Coahuila, pág. 145
Gutiérrez Osorio, Mia Yanem (10 años), Guerrero, pág. 8
Guzmán Campuzano, Kamila Yanilen (13 años), CDMX, pág. 89
Guzmán Pérez, Anette (13 años), CDMX, pág. 74
Hernández Acosta, Susana (15 años), San Luis Potosí, pág. 98
Hernández Alvarado, Kim Madeline (13 años), CDMX, pág. 43
Hernández Andes, Ximena (14 años), CDMX, pág. 69
Hernández Bastida, Valeria (13 años), Michoacán, pág. 28
Hernández Gonzalez, Regina Nicté, CDMX, pág. 59
Hernández Hernández, Ingri Nahomy (15 años), San Luis Potosí, pág. 84
Hernández Miranda, Maryel (14 años), CDMX, pág. 194
Hernández Peñaloza, Elliot Anton (6 años), Estado de México, pág. 216
Hernández Ramirez, Sergio Gael (10 años), Hidalgo, pág. 38
Hernández Ramos, Fanny Lu (13 años), San Luis Potosí, pág. 74
Hernández Roldán, Dulce Adelaida (13 años), CDMX, pág. 62
Herrera Berlanga, Edgar Ezequiel (11 años), Coahuila, pág. 145
Herrera Cruz, Stephanie (11 años), San Luis Potosí, pág. 41
Horta Barragán, Alberto Jose Maria (12 años), CDMX, pág. 211
Huerta Arias, Ulises Elian (14 años), CDMX, pág. 197

Ibarra Mata, Alondra Betsabe, Coahuila, pág. 187
Ibarra Rodríguez, Devany (13 años), Coahuila, pág. 26, 50
J.S., Dominic Tadeo (12 años), CDMX, pág. 151
Jiménez Ibarra, Miguel Ángel (13 años), CDMX, pág. 180
Juárez Bonifaci, Yunuen (13 años), CDMX, pág. 60
Juárez Rodríguez, Karime Xareni (9 años), Hidalgo, pág. 27
Juvien Rojas, Isabella Guadalupe (8 años), Michoacán, pág. 77
Lepe Valdes, Dayana Monserrath (11 años), Baja California, pág. 183
Lezma Martínez, Alondra Italia (14 años), CDMX, pág. 68
Limón Mosqueda, Tadeo Sebastián (14 años), CDMX, pág. 194
Loa Hernández, Alejandra (14 años), CDMX, pág. 14
López Anaya, Dilan Joan (12 años), Hidalgo, pág. 79
López Cruz, Alexa Jhoana (13 años), CDMX, pág. 174
López Esquivel, Santiago (13 años), Coahuila, pág. 18
López López, Briana Camila (11 años), Oaxaca, pág. 139
López Pozos, Yoani Estefanía (15 años), CDMX, pág. 39
López Ramírez, Mia Suleyma (12 años), Baja California, pág. 169
López Reyna, Esteban (6 años), Coahuila, pág. 191
Lorenzo Rios, Isarely (10 años), Hidalgo, pág. 100
Lugo Mena, Sarahy Daniela (12 años), CDMX, pág. 48
Macias, Belen Mariel (13 años), CDMX, pág. 46
Mariscal Robles, Georgina Nicole (8 años), Michoacán, pág. 153
Martínez Cortés, Mia Yaneth (9 años), Hidalgo, pág. 34
Martínez Damián, Roberto (7 años), Estado de México, pág. 80
Martínez Díaz, Angélica (13 años), CDMX, pág. 18
Martínez Hernández, Julia Isabel (9 años), San Luis Potosí, pág. 55
Martínez Huicochea, Montserrat (14 años), CDMX, pág. 134
Martínez Jacobo, Sarah, Coahuila, pág. 121
Martínez Laredo, Laura (7 años), Guerrero, pág. 124
Martínez López, Jesús Sebastián (6 años), CDMX, pág. 21
Martínez López, Melissa (8 años), Jalisco, pág. 65
Martínez Portillo, Leonel Isaac (11 años), Coahuila, pág. 80
Martínez Ramos, Luna Lucía, Coahuila, pág. 40
Martínez Rivera, Paloma del Carmen (10 años), Coahuila, pág. 125
Martínez Salas, Sofia Ivett (13 años), Guerrero, pág. 26
Martínez Saucedo, Matías Zaid (12 años), Estado de México, pág. 201
Maximino Villada, Pablo Isaac (9 años), Estado de México, pág. 111
Medina Barrera, Sofía (11 años), Coahuila, pág. 116
Medina Sánchez, Reyna (15 años), CDMX, pág. 186

Méndez Castro, Leandro Josué (14 años), CDMX, pág. 39
Mendoza Díaz, Miguel Ángel (13 años), CDMX, pág. 91
Mendoza Quiroz, Ximena Valeria (13 años), CDMX, pág. 57
Mendoza Reboseño, Brian Daniel (14 años), CDMX, pág. 88
Mendoza Velasco, Luz Camila (10 años), Oaxaca, pág. 177
Mendoza Vizcaíno, Miguel Angel (10 años), Coahuila, pág. 100
Mendoza, Diego Guadalupe (10 años), Oaxaca, pág. 218
Mercado Álvarez, Luisa Fernanda (13 años), CDMX, pág. 96
Mercado Peralta, Deylin Mariana (7 años), Sinaloa, pág. 53
Millán Villar, Joseph (11 años), Estado de México, pág. 142
Miranda Ordoñez, Liliana (13 años), Hidalgo, pág. 159
Moctezuma Valle, Diana Alexandra (15 años), CDMX, pág. 55
Molina Álvarez, Evan (14 años), CDMX, pág. 126
Montalvo Palomares, Alexa (11 años), Tlaxcala, pág. 144
Montes Cervera, Sara, Coahuila, pág. 196
Montiel Lozano, Blanca Lucia (6 años), CDMX, pág. 187
Mora Sánchez, Jennifer (14 años), CDMX, pág. 49
Morales Castro, Arely Vianney (12 años), CDMX, pág. 94
Morales Espinoza, Aymar Monserrat (10 años), Coahuila, pág. 205
Morales Trinidad, Atalia Madian (15 años), CDMX, pág. 26
Morín Morales, Leonel (11 años), Coahuila, pág. 136
Muñiz Vásquez, María (10 años), Guanajuato, pág. 67
Navarrete Avalos, Luis Ian (7 años), Coahuila, pág. 198
Oceguera Zaragoza, Salvador (13 años), Guerrero, pág. 73
Olvera Palomares, Dayana Kristal (13 años), San Luis Potosí, pág. 82
Ortega Del Pilar, Camila Simone (15 años), Morelos, pág. 165
Ortiz García, Vanessa Sofía (11 años), Coahuila, pág. 135
Ortiz Martínez, Renata (13 años), Estado de México, pág. 31
Otamendi Valencia, Georgina Camila (10 años), Hidalgo, pág. 202
Padilla Eulogio, Noemi (14 años), CDMX, pág. 211
Palomo Pérez, Valentina (9 años), San Luis Potosí, pág. 109
Paredes Macas, Alison Auril (14 años), CDMX, pág. 60
Paz Gonzáles, Layra Quetzalli (10 años), Oaxaca, pág. 146
Pedraza Martínez, Paula Vanessa (13 años), CDMX, pág. 47
Peña Aguilar, Frida Zoe (14 años), CDMX, pág. 188
Perales Hernández, Alondra (9 años), Coahuila, pág. 40
Pérez Alcocer, Hernán (12 años), CDMX, pág. 208
Pérez Camarillo, Mario (10 años), Coahuila, pág. 66
Pérez Clemente, Miguel Uriel (13 años), CDMX, pág. 79

Pérez García, Ximena (8 años), Coahuila, pág. 192
Pérez Salinas, Ana Sofía (9 años), San Luis Potosí, pág. 35
Piña Rodríguez, Andrea Valentina (8 años), Coahuila, pág. 69
Porto Hernández, Juana Grissel, Coahuila, pág. 101
Puente Ramos, Valeria Yazmín (14 años), CDMX, pág. 56
Ramírez González, Edith Isabel (6 años), Aguascalientes, pág. 99
Ramírez Marín, Cristian Jair (13 años), CDMX, pág. 186
Ramírez Remigio, Betzabel (8 años), Oaxaca, pág. 203
Ramírez Salazar, Fátima Isabella (6 años), Coahuila, pág. 129
Ramírez, Alexa Ivanna (12 años), Oaxaca, pág. 164
Ramos Moctezuma, Dylan Yazid (12 años), CDMX, pág. 86
Reséndiz Morales, Valentina (12 años), Tlaxcala, pág. 25, 62
Reyes Cansino, Angelica Alejandra (11 años), Coahuila, pág. 107
Reyes Castro, Saray (13 años), CDMX, pág. 182
Reyes Domínguez, Luz Mia Samanta (10 años), Baja California, pág. 98
Reyes Méndez, Fernanda Valentina, CDMX, pág. 82
Reyes Morales, Estefany (12 años), CDMX, pág. 83
Reyes Ramírez, Kristian Yair (14 años), CDMX, pág. 42
Reyes Sandoval, Angel Damián, Coahuila, pág. 132
Reyes Zamora, Itzamara Yotzin (13 años), CDMX, pág. 189
Ríos Navarro, Roberto (10 años), Coahuila, pág. 180
Rivera de León, Ángel Gael (9 años), San Luis Potosí, pág. 114
Rivera Guzmán, Priscila Madaí (11 años), Coahuila, pág. 137
Rivera Zavalija, Yasmín de Jesús (10 años), San Luis Potosí, pág. 12
Robles Díaz, Yaretzi Guadalupe (9 años), Oaxaca, pág. 30
Robles Monreal, Héctor David (8 años), Coahuila, pág. 90
Rodríguez Acosta, Sol Valentina (11 años), Baja California, pág. 33
Rodríguez Aguilar, Josué Alexander (10 años), Coahuila, pág. 186
Rodríguez Peña, Mario Alonso (10 años), Coahuila, pág. 138
Rodríguez Romero, Danna Valentina (13 años), CDMX, pág. 191
Rodríguez Sierra, Johan Roberto (7 años), Durango, pág. 50
Rojas Aragón, Zayuri Guadalupe (13 años), CDMX, pág. 150
Romero Alvarado, Violeta Betsabe (13 años), CDMX, pág. 148
Rosas Cruz, Reyes Julián (13 años), San Luis Potosí, pág. 206
Rosas Reyes, Ariadne Vanessa (11 años), Coahuila, pág. 102
Rosey Aguirre, Diego de Jesús (13 años), CDMX, pág. 89
Ruíz Dávila, Cristal Fernanda (13 años), CDMX, pág. 71
Ruíz Hernández, Barbara Elisa (14 años), CDMX, pág. 81
Ruíz López, Frida María (7 años), Jalisco, pág. 212

Ruíz Rubio, Camila Gisel (11 años), Coahuila, pág. 36, 184
Ruíz Rubio, Nancy Andrea (14 años), Coahuila, pág. 172, 199
Ruiz Silva, Sebastián Guadalupe (11 años), Coahuila, pág. 109
Sagahón Lara, Emma Gloria (6 años), Hidalgo, pág. 66
San Ciprian Jimenez, Libni Shaddai (12 años), CDMX, pág. 199
Sánchez Bustos, Emmanuel de Jesús (10 años), Coahuila, pág. 127
Sánchez Cano, Luna Daniela (10 años), Hidalgo, pág. 11
Sánchez Castillo, Antoine (14 años), CDMX, pág. 38
Sánchez González, Marleny (5 años), Coahuila, pág. 97
Sánchez López, Miguel Ángel (8 años), Oaxaca, pág. 56
Sánchez Machuca, Jorge Antonio (14 años), CDMX, pág. 80
Sánchez Pachicano, Keyla Alejandra (12 años), Coahuila, pág. 38
Sánchez Rodríguez, Iliany Guadalupe (7 años), Hidalgo, pág. 18
Sánchez Suárez, Ian Alexander (8 años), Estado de México, pág. 133
Sandoval Ramirez, Luna Alexa (5 años), Hidalgo, pág. 59
Sandoval Ruíz, Luis Alejandro (15 años), CDMX, pág. 210
Santos Vallejo, Claudia Julieta (12 años), CDMX, pág. 110
Santos Vázquez, Abril (12 años), Tlaxcala, pág. 22
Saucedo Rodríguez, Raúl Francisco (5 años), Coahuila, pág. 145
Seinos Ramírez, Isaac (13 años), CDMX, pág. 71
Sifuentes García, Lía Yamileth (9 años), Coahuila, pág. 128
Sixtega Vásquez, Camila Lorenza, CDMX, pág. 117
Solano Ayala, María Guadalupe (9 años), Oaxaca, pág. 197
Solís Dávila, Ana Georgina (11 años), Coahuila, pág. 162
Solís Luengas, Ameyallis (11 años), Oaxaca, pág. 139
Solís Pérez, Ariadna Nicol, Coahuila, pág. 117
Solorzano González, Daira (12 años), Michoacán, pág. 170
Soriano López, Diego Mahnu (8 años), Oaxaca, pág. 143
Sosa Flores, María José (12 años), Guerrero, pág. 67
Soto Meza, Fátima Daniella (11 años), CDMX, pág. 1, 106
Soto Reyes, Brandon Yael (13 años), Oaxaca, pág. 142
Tabilla Hernández, Cristian Alexis (12 años), San Luis Potosí, pág. 100
Tenorio Marin, Frida Zoe (13 años), CDMX, pág. 158
Terán Domínguez, Romina Alejandra (14 años), CDMX, pág. 127
Texco Santiago, Dalila Abigail (13 años), CDMX, pág. 186
Torres González, Eduardo (11 años), San Luis Potosí, pág. 206
Tovar González, Rodrigo Aldair (11 años), San Luis Potosí, pág. 139
Trejo Martínez, Sayumi Married (13 años), San Luis Potosí, pág. 190
Trejo Rojas, Irving (7 años), Guanajuato, pág. 207

Trejo Rosas , Ángel Jahmany (13 años), CDMX, pág. 204
Ugarte Nedselsky, Fernanda Ameyalli (9 años), Coahuila, pág. 10
Valdez Alamilla, Paola Monserrat (13 años), CDMX, pág. 156
Vázquez Quiróz, Nirvana Itzac (12 años), CDMX, pág. 156
Vargas González, Sarah (14 años), CDMX, pág. 24
Vásquez Landero, Stefany Viridiana (13 años), CDMX, pág. 130
Vásquez Márquez, Noel Alexander (5 años), San Luis Potosí, pág. 99
Vazquez Delgado, Elian Matías (10 años), Coahuila, pág. 122
Vazquez Hernández, Thiara Valentina (6 años), Coahuila, pág. 33
Vazquez Hernandez, Ximena Andrea (13 años), CDMX, pág. 92
Vázquez Urzueta, Arianna Lizette (10 años), Coahuila, pág. 54
Vega Hernández, Quetzali (13 años), CDMX, pág. 170
Velázquez Martínez, Evelyn Damaris, CDMX, pág. 163
Venegas Aguilera, Ailyn Valeria (12 años), CDMX, pág. 70
Vicenteño Arroyo, Millicent Shirel (14 años), CDMX, pág. 136
Vidales Blas, Héctor Said (14 años), CDMX, pág. 78
Villegas Gallardo, Marijosé (8 años), Guerrero, pág. 193
Yeo Rivas, Hernán de Jesús (9 años), Michoacán, pág. 80
Zarate López, Naisha Taiyari (11 años), Oaxaca, pág. 35
Zazueta Galván, Ariadne Abigail (11 años), Baja California, pág. 173

Claudia Stella Curiel de Icaza
Secretaria de Cultura

Julio Ramón Menchaca Salazar
Governador

Marina Núñez Bepalova
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Natividad Castrejón Valdez
Secretario de Educación Pública

Rodrigo Borja Torres
Director General de Bibliotecas

Miguel Ángel Ortega Sánchez
Director General del Centro Estatal de
Lenguas y Culturas Indígenas (CELCI)



"En esta tierra te sembraré, en ti siempre estaré"

**Textos de las niñas, niños y adolescentes
participantes del programa "Cazadores de Saberes"**

Marco Antonio Hernández Hernández

Creador del Programa "Cazadores de Saberes"

Federico Alcalá Méndez
Edición y coordinación

Jesús Figueroa Camargo
Diseño y formación

Ricardo Jiménez Acosta
Diseño de portada

Adriana Mira Correa
Producción

Federico Alcalá Méndez
Rocio del Pilar Correa Aguilar
Ana Paula Castro Villegas
Aylin María García López
Diana Laura Tejeda González
Daniel Velázquez Mira
Jesús Figueroa Camargo
Selección de imágenes

“Cazadores de Saberes”

Al rescate de la cosmovisión de los pueblos originarios del Estado de Hidalgo.

Los textos que aquí se reúnen son el resultado de las actividades que desarrolla la Secretaría de Educación Pública del Estado de Hidalgo en favor de la preservación de las tradiciones de sus pueblos originarios. El programa "Cazadores de Saberes" es una iniciativa impulsada por el Instituto Hidalguense de Educación (IHE) y el Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas (CELCI) para promover las lenguas, culturas y tradiciones de las comunidades de los pueblos originarios entre niñez y la adolescencia de esa entidad. Se busca integrar a los estudiantes para que se conviertan en promotores de su identidad y se les anima a participar en actividades como la lectura y la creación literaria con el objetivo de visibilizar la importancia de las lenguas maternas y el conocimiento ancestral, fortaleciendo la identidad comunitaria. Ahora, en colaboración con la Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, los textos de niñas y niños de las primarias bilingües del Estado de Hidalgo son difundidos a nivel nacional para que, las niñas y niños de todo el país, conozcan la cosmovisión y las lenguas originarias de sus pares y expresen con sus dibujos una afinidad sin precedentes con sus tradiciones. Se publica una selección de veintiún narraciones en Tepehua, Nawatl, Nawatl de Acaxochitlán, Hñahñu y Nuhu dando como resultado un libro infantil plurilingüe que refleja la diversidad cultural del bello Estado de Hidalgo. Esperamos que su lectura fructifique en el rescate pleno de la identidad de nuestros pueblos originarios desde la infancia.



Gobierno de
México



Cultura
Secretaría de Cultura



EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

CELCI

CENTRO ESTATAL DE LENGUAS
Y CULTURAS INDÍGENAS

I 863.08M
E53